
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000001

2. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000002

3. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000003

4. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['greɪdɪd] ['pəʊətri]
GRADED POETRY
已评分 诗

分级诗歌

[θɜːd] [jɪə(r)]
THIRD YEAR
第三 年

三年级

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['kæθərɪn] [diː] . [bleɪk]
KATHERINE D . BLAKE
凯瑟琳 D . 布莱克

凯瑟琳·D·布莱克

['prɪnsəp(ə)l] [g'ɜːlz] - [dɪ'pɑːtmənt] ['pʌblɪk] [skuːl] [nəʊ] . [sɪks] ,
PRINCIPAL GIRLS ' DEPARTMENT PUBLIC SCHOOL NO . 6 ,
主要的 女孩们 - 部门 民众 学校 不 . 6 ,

第六公立学校女生部校长

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒɔːdʒə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
GEORGIA ALEXANDER
乔治亚州 亚历山大

乔治亚·亚历山大

['sʊpərvaɪz] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə]
SUPERVISING PRINCIPAL , INDIANAPOLIS , INDIANA
监督 主要的 , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州

督导校长，印第安纳州印第安纳波利斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['meɪnəd] , [mə'rɪl] , & [ˌsiː 'əʊ] . - [[ˌtuː'tuː]]
MAYNARD , MERRILL , & CO . 1906 [2]
梅纳德 , 梅里尔 , & 一氧化碳 . - [2]

MAYNARD, MERRILL & CO.1906[2]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ]
BY
经过

经过

['meɪnəd] , [mə'rɪl] , & [ˌsiː 'əʊ] . [[θriː]]
MAYNARD , MERRILL , & CO . [3]
梅纳德 , 梅里尔 , & 一氧化碳 . [3]

MAYNARD, MERRILL & CO.[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
Poetry is the chosen language of childhood and youth .
诗 是 这 选定 语言 的 童年 和 青年 .

诗歌是童年和青少年选择的语言。

[ðə; ði]['beɪbi] [rɪ'piːts] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [saʊnd] :
The baby repeats words again and again for the mere joy of their sound :
这 婴儿 重复 字 再次 和 再次 为了 这 仅仅 喜悦 的 他们的 声音 :

婴儿一遍又一遍地重复着某些词语，仅仅是因为喜欢这些词语的声音：

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
the melody of nursery rhymes gives a delight which is quite independent of the meaning of the words .
这 旋律 的 苗圃 韵律 给予 一个 喜 哪个 是 相当 独立的 的 这 意义 的 这 字 .

童谣的旋律能给人带来愉悦，这种愉悦感与歌词的含义完全无关。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juːθ] [ə'prəʊtʃɪz] [mə'tʃʊərəti][ɪz][ðeə(r)][æn; ən]['iːkwəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [prəʊz] .
Not until youth approaches maturity is there an equal pleasure in the rounded periods of elegant prose .
不是 直到 青年 方法 到期 是 那里 一个 平等的 乐趣 在 这 圆润 时期 的 优雅的 散文 .

只有当青年时期接近成熟时，才能体会到优美散文的圆润韵味所带来的同等乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][stɔː(r)d] [wɪð] ['poʊəmz] [huːz] ['rɪðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
It is in childhood therefore that the young mind should be stored with poems whose rhythm will be a present delight and whose beautiful thoughts will not lose their charm in later years .
它 是 在 童年 所以 那 这 年轻的 头脑 应该 是 存储 和 诗歌 谁 韵律 将要 是 一个 展示 喜 和 谁 美丽的 想法 将要 不是 失去 他们的 魅力 在 之后 年 .

因此，童年时期就应该让幼小的心灵吸收那些节奏欢快、思想优美的诗歌，这些诗歌在日后也不会失去魅力。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
The selections for the lowest grades are addressed primarily to the feeling
这 选择 为了 这 最低 成绩 是 已解决 主要 到 这 感觉
[fɔː(r); fə(r)]['vɜːb(ə)l] ['bjuːti] ,
for verbal beauty ,
为了 口头 美丽 ，

低年级学生的选拔主要侧重于对语言美的感受。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn]
the recognition of which in the mind of the child is fundamental to the plan
这 认出 的 哪个 在 这 头脑 的 这 孩子 是 基本的 到 这 计划
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
of this work .
的 这 工作 .

让孩子认识到这一点，对于这项工作的计划至关重要。

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks]
The editors have felt that the inclusion of critical notes in these little books
这 编辑 有 毛毡 那 这 包容性 的 批判的 笔记 在 这些 小的 图书
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [suː'pɜːfluəs] ,
intended for elementary school children would be not only superfluous ,
故意的 为了 初级 学校 孩子们 会 是 不是 仅有的 多余 ，

编辑们认为，在这些面向小学生的小册子中加入评论性注释不仅是多余的，

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['kɒment] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
but , in the degree in which critical comment drew the child's attention from
但 ， 在 这 程度 在 哪个 批判的 评论 画 这 孩子的 注意力 从
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ，

但是，批评性评论分散孩子对文本注意力的程度，

[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
subversive of the desired result .
颠覆性的 的 这 想要的 结果 .

有悖于预期结果。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [nəʊts] [ɒn] ['meθədz] .
Nor are there any notes on methods .
也不 是 那里 任何 笔记 在 方法 .

也没有任何关于方法的说明。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪrɪŋli] [tuː; tə]
The best way to teach children to love a poem is to read it inspiringly to
这 最好的 方式 到 教 孩子们 到 爱 一个 诗 是 到 读 它 令人鼓舞 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

培养孩子喜爱诗歌的最好方法就是用充满感染力的方式朗读给他们听。

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] : " [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
The French say : " The ear is the pathway to the heart .
这 法语 说 : " 这 耳朵 是 这 路径 到 这 心 .

法国人说：“耳朵是通往心灵的通道。”

" [ə; eɪ]['pəʊɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A poem should be so read that it will sing itself in the hearts of the
" 一个 诗 应该 是 所以 读 那 它 将要 唱歌 本身 在 这 心 的 这
['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] .
listening children .
聆听 孩子们 .

“一首诗应该这样朗诵，让它在聆听的孩子们心中吟唱。”

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [bʊks] [ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [hæz; həz]
In the brief biographies appended to the later books the human element has
在 这 简短的 传记 附加 到 这 之后 图书 这 人类 元素 有
[bi:n] [brɔ:t] [aʊt] .
been brought out .
到过 带来 出去 .

在后几本书所附的简短传记中，人物的人性一面被凸显出来。

[æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
An effort has been made to call attention to the education of the poet
一个 努力 有 到过 制成 到 称呼 注意力 到 这 教育 的 这 诗人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri]
and his equipment for his life work rather than to the literary
和 他的 设备 为了 他的 生活 工作 相当 比 到 这 文学
['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] . [[faɪv]]
qualities of his style . [5]
品质 的 他的 风格 . [5]

人们努力让人们关注诗人的教育和他为毕生事业所做的准备，而不是他的文风的文学品质。[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:st] [hɑ:f] [jɪə(r)]
FIRST HALF YEAR
第一的 一半 年

上半年

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
The Owl and the Pussy - cat .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

['edwəd] ['lɪə(r)]['sɛvən]
Edward Lear 7
爱德华 李尔王 7

爱德华·李尔 7

['wɪʃɪŋ] ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] [naɪn]
Wishing William Allingham 9
祝 威廉 阿林厄姆 9

祝威廉·阿林厄姆9岁

[ðə; ði]['paɪpə(r)] ['wɪljəm] [bleɪk] -
The Piper William Blake 10
这 派珀 威廉 布莱克 -

吹笛人 威廉·布莱克 10

[ə; eɪ] [jɪrz] ['windfɔ:lz] [krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti] -
A Year's Windfalls Christina G . Rossetti 11
一个 年 意外之财 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 -

一年的意外之财 克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 11

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['meəri] ['haʊɪt] -
The Voice of Spring Mary Howitt 16
这 嗓音 的 春天 玛丽 豪伊特 -

春之声 玛丽·豪伊特 16

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːk] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] -
The Spring Walk Thomas Miller 18
这 春天 走 托马斯 磨坊主 -

春日漫步 托马斯·米勒 18

" ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl] " ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] -
" Over Hill , Over Dale " William Shakespeare 21
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 " 威廉 莎士比亚 -

《翻过山，翻过山谷》威廉·莎士比亚 21

[ðə; ði] ['θrɒsəl] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] -
The Throstle Alfred Tennyson 22
这 画眉鸟 阿尔弗雷德 丁尼生 -

画眉鸟 阿尔弗雷德·丁尼生 22

[ðə; ði]['vaɪələt][dʒeɪn]['teɪlə(r)] -
The Violet Jane Taylor 23
这 紫色 简 泰勒 -

紫罗兰·简·泰勒 23

['bɒbəˌlɪŋk] ['klɪntən] ['skɑːlərd] -
Bobolink Clinton Scollard 24
稻田鸟 克林顿 羽衣甘蓝 -

稻田鸟克林顿·斯科拉德 24

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən] -
The Four Winds Frank Dempster Sherman 26
这 四 风 坦率 邓普斯特 谢尔曼 -

四风 弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 26

[ðə; ði]['vaɪələt] ['luːsi] ['lɑːrkəm] -
The Violet Lucy Larcom 27
这 紫色 露西 拉科姆 -

紫罗兰·露西·拉科姆 27

['peb(ə)lz] [fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən] -
Pebbles Frank Dempster Sherman 28
鹅卵石 坦率 邓普斯特 谢尔曼 -

卵石弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 28

[ðə; ði] [triː] - - -
The Tree Björnstjerne Björnson 29
这 树 - - -

树 Björnstjerne Björnson 29

[sep'tembə(r)] [fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən] -
September Frank Dempster Sherman 30
九月 坦率 邓普斯特 谢尔曼 -

九月 弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 30

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] -
The Swallow Christina G . Rossetti 32
这 吞 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 -

燕子 克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 32

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] -
Thanksgiving Day Lydia Maria Child 32
感恩 天 莉迪亚 玛丽亚 孩子 -

感恩节莉迪亚·玛丽亚·查尔德 32

- ['tʃaɪldhʊd] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] -
Hiawatha's Childhood Henry Wadsworth Longfellow 34
- 童年 亨利 沃兹沃思 朗费罗 -

《海华沙的童年》亨利·沃兹沃思·朗费罗 34

- ['seɪlɪŋ] ['henri] ['wɒdz,wɜːrθ] ['lɒŋ,feləʊ] -
Hiawatha's Sailing Henry Wadsworth Longfellow 39
- 帆船 亨利 沃兹沃思 朗费罗 -

《海华沙的航行》亨利·沃兹沃思·朗费罗 39

[tʃaɪldz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ['sæbain] ['beərɪŋ] - [guːld] -
Child's Evening Prayer Sabine Baring - Gould 44
孩子的 晚上 祷告 萨宾 霸凌 - 古尔德 -

儿童晚祷 萨宾·巴林-古尔德 44

['sekənd] [hɑːf] [jɪə(r)]
SECOND HALF YEAR
第二 一半 年

下半年

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] -
Columbia , the Gem of the Ocean 45
哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 -

哥伦比亚，海洋之珠 45

[kəu'rinə] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ['rɒbət] ['herɪk] - [[sɪks]]
Corinna going a - Maying Robert Herrick 47 [6]
科琳娜 去 一个 - 五月 罗伯特 赫里克 - [6]

Corinna 去 a-Maying Robert Herrick 47[6]

[swiːt] ['piːz] [dʒɒn] [kiːts] -
Sweet Peas John Keats 49
甜的 豌豆 约翰 济慈 -

甜豌豆 约翰·济慈 49

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] ['eməli] ['hʌntɪŋtən] ['mɪlə(r)] -
The Bluebird Emily Huntington Miller 50
这 蓝鸟 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 -

蓝鸟艾米莉·亨廷顿·米勒 50

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [boʊts] ?
Where go the Boats ?
在哪里 去 这 船 ?

船只都去哪儿了?

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] -
Robert Louis Stevenson 51
罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

罗伯特·路易斯·史蒂文森 51

[ðə; ði] ['mæg,paɪz] [nest] [tʃɑːlz] [læm] , ['meəri] [læm] -
The Magpie's Nest Charles Lamb , Mary Lamb 52
这 喜鹊的 巢 查尔斯 羊肉 , 玛丽 羊肉 -

喜鹊巢 查尔斯·兰姆，玛丽·兰姆 52

[ðə; ði] ['sændmæn] ['mɑːgrət] ['vændə^rift] -
The Sandman Margaret Vandegrift 56
这 睡魔 玛格丽特 范德格里夫特 -

《睡魔》玛格丽特·范德格里夫特 56

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ] ['meəri] ['haʊɪt] -
The Fairies of the Caldon - Low Mary Howitt 58
这 仙女 的 这 卡尔顿 - 低的 玛丽 豪伊特 -

卡尔顿低地的仙女们 玛丽·豪伊特 58

[naɪt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] [fə'lɪʃɪə] [,dɔːrə'θiə] ['hiːmənz] -
Night - scented Flowers Felicia Dorothea Hemans 63
夜晚 - 香味 花朵 费利西亚 多萝西娅 赫曼斯 -

夜香花 费利西亚·多萝西娅·赫曼斯 63

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] -
Indian Summer John Greenleaf Whittier 64
印度 夏天 约翰 绿叶 惠提尔 -

印度之夏 约翰·格林利夫·惠蒂尔 64

[nəʊ'vembə(r)] ['ælɪs] ['keəri] -
November Alice Cary 65
十一月 爱丽丝 凯瑞 -

十一月 爱丽丝·凯瑞 65

[ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] -
The Frost Spirit John Greenleaf Whittier 67
这 霜 精神 约翰 绿叶 惠提尔 -

霜灵 约翰·格林利夫·惠蒂尔 67

[ðə; ði] [aʊl] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] -
The Owl Alfred Tennyson 69
这 猫头鹰 阿尔弗雷德 丁尼生 -

猫头鹰 阿尔弗雷德·丁尼生 69

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] -
The Wind and the Moon George Macdonald 70
这 风 和 这 月亮 乔治 麦克唐纳 -

风与月 乔治·麦克唐纳 70

[ðə; ði] ['tempɪst] [dʒeɪmz] [tiː] . ['fiːldz] -
The Tempest James T . Fields 74
这 暴风雨 詹姆斯 T . 田野 -

《暴风雨》詹姆斯·T·菲尔兹 74

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['klemənt] [siː] . [mɔːr] -
A Visit from St . Nicholas Clement C . Moore 76
一个 访问 从 英石 . 尼古拉斯 克莱门特 C . 摩尔 -

圣尼古拉斯的来访 克莱门特·C·摩尔 76

['luːsi] [greɪ] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] -
Lucy Gray William Wordsworth 81
露西 灰色的 威廉 华兹华斯 -

露西·格雷 威廉·华兹华斯 81

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ['wɪljəm] - [rændz] -
The Wonderful World William Brighty Rands 84
这 精彩的 世界 威廉 - 兰特 -

奇妙的世界 威廉·布莱蒂·兰兹 84

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
To a Child .
到 一个 孩子 .

致孩子。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ælbəm] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] -
Written in her Album William Wordsworth 85
书面 在 她 专辑 威廉 华兹华斯 -

写于她的专辑《威廉·华兹华斯》第85页

[kən'sɪdə(r)] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] -
Consider Christina G . Rossetti 86
考虑 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 -

考虑一下克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 86

['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃiːf] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] -
Lullaby of an Infant Chief Sir Walter Scott 87
催眠曲 的 一个 婴儿 首席 先生 沃尔特 斯科特 -

幼年酋长的摇篮曲 沃尔特·斯科特爵士 87

[dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] ['ju:dʒi:n] [fi:ld] -
Dutch Lullaby Eugene Field 88
荷兰语 催眠曲 尤金 场地 -

荷兰摇篮曲 尤金·菲尔德 88

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['ju:dʒi:n] [fi:ld] -
The Night Wind Eugene Field 91
这 夜晚 风 尤金 场地 -

夜风尤金菲尔德91

['mɑ:rdʒəriz]['ɔ:lmənæk] ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔ:ldrɪtʃ] -
Marjorie's Almanac Thomas Bailey Aldrich 93
玛乔丽的 年鉴 托马斯 贝利 奥尔德里奇 -

《玛乔丽年鉴》托马斯·贝利·奥尔德里奇 93

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [preə(r)] ['bɛθəm] ['edwədz] -
A Child's Prayer Betham Edwards 96
一个 孩子的 祷告 贝瑟姆 爱德华兹 -

孩子的祈祷 贝瑟姆·爱德华兹 96

[ðə; ði]['poʊəmz][baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['hwitiə] , ['ælɪs] ['keəri] , [dʒeɪ] . [ti:] . ['fi:ldz] ,
The poems by Longfellow , Whittier , Alice Cary , J . T . Fields ,
这 诗歌 经过 朗费罗 , 惠提尔 , 爱丽丝 凯瑞 , J . T . 田野 ,

朗费罗、惠蒂埃、爱丽丝·凯瑞、J·T·菲尔兹的诗歌

[ænd; ənd] [fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜ:rmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]
and Frank Dempster Sherman are published by special arrangement with the
和 坦率 邓普斯特 谢尔曼 是 已发布 经过 特别的 安排 和 这
['pʌblɪʃəz] , ['mesəz] . ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] , & ['kʌmpəni] . [['sɛvən]]
publishers , Messrs . Houghton , Mifflin , & Company . [7]
出版商 , 先生们 . 霍顿 , 米夫林 , & 公司 . [7]

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼的作品经与霍顿·米夫林公司特别安排出版。[7]

[θɜ:d] [jɪə(r)] — [fɜ:st] [hɑ:f]
THIRD YEAR — FIRST HALF
第三 年 — 第一的 一半

第三学年——上半年

['edwəd] ['lɪə(r)]
EDWARD LEAR
爱德华 李尔

爱德华·李尔

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1812 - 1888
英格兰 , - - -

英格兰，1812-1888年

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt]
The Owl and the Pussy - Cat
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫

猫头鹰和小猫

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tu:; tə] [si:]
The Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:] - [gri:n] [bəʊt] .
In a beautiful pea - green boat .
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 .

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [ə'bʌv] , [faɪv]
The Owl looked up to the moon above , 5
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 月亮 多于 , 5

猫头鹰抬头望向月亮，5

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɪ'tɑ:(r)] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

" [əʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
" O lovely Pussy !
" 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！”

[əʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] !
O Pussy , my love !
哦 猫 , 我的 爱 !

哦，小猫咪，我的爱人！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʊsi] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , —
What a beautiful Pussy you are , —
什么 一个 美丽的 猫 你 是 , —

你真是个漂亮的小猫咪，——

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ;
You are ;
你 是 ;

你是;

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʊsi] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " -
What a beautiful Pussy you are ! " 10
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ! " -

你真是个漂亮的小猫咪！“10

['pʊsi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [aʊl] , " [ju:; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] ! [[eit]]
Pussy said to the Owl , " You elegant fowl ! [8]
猫 说 到 这 猫头鹰 , " 你 优雅的 鸡 ! [8]

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”[8]

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [swi:t] [ju:; jʊ] [sɪŋ] !
How wonderful sweet you sing !
如何 精彩的 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听，太甜美了！

[əʊ] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['mærid] , — [tu:] [lɒŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['tæri] , —
Oh let us be married , — too long we have tarried , —
哦 让 我们 是 已婚 , — 也 长的 我们 有 滞留 , —

哦，让我们结婚吧，——我们已经耽搁太久了，——

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?
But what shall we do for a ring ?
但 什么 将 我们 做 为了 一个 戒指 ?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]
" They sailed away for a year and a day
" 他们 航行 离开 为了 一个 年 和 一个 天

他们出海航行了一年零一天

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triː] [grəuz] ,
To the land where the Bong - tree grows ,
到 这 土地 在哪里 这 邦 - 树 生长 ,

前往邦树生长的土地，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] stood5
And there in a wood , a piggy - wig stood5
和 那里 在 一个 木头 , 一个 小猪 - 假发 stood5

在树林里，站着一头小猪。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , —
With a ring in the end of his nose , —
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 , —

他的鼻尖上戴着一个鼻环，——

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
His nose ;
他的 鼻子 ;

他的鼻子；

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
With a ring in the end of his nose .
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

" [dɪə(r)] [pɪg] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" Dear Pig , are you willing to sell for one shilling
" 亲爱的 猪 , 是 你 愿意的 到 卖 为了 一 先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , " [ai] [wɪl] . " -
Your ring ? " Said the piggy , " I will . " 10
你的 戒指 ? " 说 这 小猪 , " 我 将要 . " -

你的戒指？小猪说：“我会的。”10

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] [deɪ]
So they took it away , and were married next day
所以 他们 采取 它 离开 , 和 是 已婚 下一个 天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ] [ðə; ði] ['tɜːki] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
By the turkey who lives on the hill .
经过 这 火鸡 WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的火鸡说的。

[ðeɪ] [daind] [ə'pɒn] [mɪns] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [kwɪns] ,
They dined upon mince and slices of quince ,
他们 用餐 之上 剁碎 和 切片 的 椁 ,

他们享用了肉末和榅桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ,
Which they ate with a runcible spoon ,
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ,

他们用一把破旧的勺子吃着它，

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] , -
And hand in hand , on the edge of the sand , 15
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 , -

他们手牵着手，站在沙滩边，15

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , —
They danced by the light of the moon , —
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 , —

他们在月光下翩翩起舞，——

[ðə; ði] [muːn] ;
The moon ;
这 月亮 ;

月亮；

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . [[naɪn]]
They danced by the light of the moon . [9]
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 . [9]

他们在月光下跳舞。[9]

['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm]
WILLIAM ALLINGHAM
威廉 阿林厄姆

威廉·阿林厄姆

['aɪələnd] , - - -
Ireland , 1828 - 1889
爱尔兰 , - - -

爱尔兰，1828-1889年

['wɪʃɪŋ]
Wishing
祝

许愿

[rɪŋ] [tɪŋ] !
Ring ting !
戒指 ting !

铃声响起！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
I wish I were a Primrose ,
我 希望 我 是 一个 报春花 ,

我真希望自己是一朵报春花。

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] , ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
A bright yellow Primrose , blowing in the spring !
一个 明亮的 黄色的 报春花 , 吹 在 这 春天 !

一朵明亮的黄色报春花，在春天里随风摇曳！

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [baʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
The stooping bough above me ,
这 弯腰 买 多于 我 ,

我头顶上那根低垂的树枝，

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [biː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
The wandering bee to love me ,
这 漫游 蜜蜂 到 爱 我 ,

那只迷路的蜜蜂爱上了我，

[ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɒs] , [faɪv]
The fern and moss to creep across , 5
这 蕨类 和 苔藓 到 潜行者 穿过 , 5

蕨类和苔藓会蔓延开来，5

[ænd; ənd][ðə; ði][elm] - [triː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] !
And the Elm - tree for our king !
和 这 榆树 - 树 为了 我们的 国王 !

还有献给我们国王的榆树！

[neɪ] , — [steɪ] !
Nay , — stay !
不 , — 停留 !

不，——留下！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][elm] - [triː] ,
I wish I were an Elm - tree ,
我 希望 我 是 一个 榆树 - 树 ,

我希望自己是一棵榆树，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɒfti] [elm] - [triː] , [wɪð] [griːn] [liːvz] [geɪ] !
A great lofty Elm - tree , with green leaves gay !
一个 伟大的 高远 榆树 - 树 , 和 绿色的 树叶 同性恋 !

一棵高大挺拔的榆树，绿叶繁茂！

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [set][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
The winds would set them dancing ,
这 风 会 放 他们 跳舞 ,

风会让他们翩翩起舞，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [glɑːns] [ɪn] , -
The sun and moonshine glance in ,
这 太阳 和 私酿酒 瞥一眼 在 , -

阳光和月光洒进来，

[ænd; ənd][bɜːdz] [wʊd] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] ,
And birds would house among the boughs ,
和 鸟类 会 房子 之中 这 树枝 ,

鸟儿会在树枝间筑巢，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] .
And sweetly sing .
和 甜蜜地 唱歌 .

并甜美地歌唱。

[əʊ] — [nəʊ] !
Oh — no !
哦 — 不 !

哦——不！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] , —
I wish I were a Robin , —
我 希望 我 是 一个 罗宾 , —

我真希望自己是一只知更鸟，——

[ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , ['evriweə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
A Robin , or a little Wren , everywhere to go ,
一个 罗宾 , 或者 一个 小的 鹪 , 到处 到 去 ,

一只知更鸟，或者一只小鹪鹩，到处飞翔。

[θruː] ['fɒrɪst] , [fiːld] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , - [-]
Through forest , field , or garden , [ ]
通过 森林 , 场地 , 或者 花园 , - [-]

穿过森林、田野或花园，[10]

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [liːv] [ɔː(r)]['pɑːd(ə)n] ,
And ask no leave or pardon ,
和 问 不 离开 或者 赦免 ,

无需请求许可或原谅。

[tɪl] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['aɪsi] [θʌmz]
Till winter comes with icy thumbs
直到 冬天 来 和 冰冷的 拇指

直到寒冬来临，冰冷的指尖……

[tu:; tə]['rʌf(ə)l] [ʌp] ['aʊə(r)] [wɪŋ] !
To ruffle up our wing !
到 褶边 向上 我们的 翼 !

扰乱我们的阵势！

[wel] , — [tel] !
Well , — tell !
出色地 , — 告诉 !

好吧，——说吧！

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [flai] [tu:; tə] ,
where should I fly to ,
在哪里 应该 我 飞 到 ,

我应该飞往哪里?

[weə(r)] [gəʊ] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] [ɔ:(r)] [del] ?
Where go sleep in the dark wood or dell ?
在哪里 去 睡觉 在 这 黑暗的 木头 或者 戴尔 ?

在漆黑的森林或山谷里，哪里可以安然入睡?

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [faɪv]
Before the day was over ,
前 这 天 曾是 超过 ,

在一天结束之前，

[həʊm] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] ,
Home must come the rover ,
家 必须 来 这 探测车 ,

漫游者终将回家。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] , — [s'wi:tər] [ðɪs]
For mother's kiss , — sweeter this
为了 母亲的 吻 , — 更甜 这

母亲的吻，——比这更甜蜜

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
Than any other thing .
比 任何 其他 事物 .

比其他任何事都重要。

['wɪljəm] [bleɪk]
WILLIAM BLAKE
威廉 布莱克

威廉·布莱克

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1757 - 1827
英格兰 , - - -

英格兰，1757-1827年

[ðə; ði] ['paɪpə(r)]
The Piper
这 派珀

吹笛人

['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] ,
Piping down the valleys wild ,
管道 向下 这 山谷 荒野 ,

山谷间传来悠扬的笛声，

['paɪpɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [gli:] , -
Piping songs of pleasant glee ,
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 , -

欢快愉悦的笛声，

[ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
On a cloud I saw a child ,
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 ,

我在云朵上看到一个孩子,

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he , laughing , said to me :
和 他 , 笑 , 说 到 我 :

他笑着对我说:

" [paɪp] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læm] .
" Pipe a song about a lamb .
" 管道 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 .

"吹奏一首关于羔羊的歌。"

" [səʊ] [ai] [paɪpt] [wɪð] ['meri] [tʃɪə(r)] ,
" So I piped with merry cheer ,
" 所以 我 管道 和 欢乐 欢呼 ,

于是我欢快地吹奏起笛子,

" ['paɪpə(r)] , [paɪp] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] . " - [-]
" Piper , pipe that song again . " 15 [11]
" 派珀 , 管道 那 歌曲 再次 . " - [-]

"Piper,再吹奏一遍那首歌。"15[11]

[səʊ] [ai] [paɪpt] ; [hiː; hi] [wept] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
So I piped ; he wept to hear .
所以 我 管道 ; 他 哭泣 到 听到 .

于是我吹奏笛子;他听了哭了。

" [drɒp] [ðaɪ] [paɪp] , [ðaɪ] ['hæpi] [paɪp] ,
" Drop thy pipe , thy happy pipe ,
" 降低 你的 管道 , 你的 快乐的 管道 ,

"放下你的烟斗,你快乐的烟斗,

[sɪŋ] [ðaɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpi] [tʃɪə(r)] .
Sing thy songs of happy cheer .
唱歌 你的 歌曲 的 快乐的 欢呼 .

唱起欢快的歌吧。

" [səʊ] [ai] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
" So I sung the same again ,
" 所以 我 唱 这 相同的 再次 ,

于是我又唱了一遍同样的歌。

[waɪl] [hiː; hi] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
While he wept with joy to hear .
尽管 他 哭泣 和 喜悦 到 听到 .

听到这话,他喜极而泣。

" ['paɪpə(r)] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] write5
" Piper , sit thee down and write5
" 派珀 , 坐 你 向下 和 write5

"派珀,坐下,写5

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] .
In a book that all may read .
在 一个 书 那 全部 可能 读 .

在一本所有人都能读到的书中。

" [səʊ] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] ;
" So he vanish'd from my sight ;
" 所以 他 消失了 从 我的 视线 ;

于是他从我的视线中消失了;

[ænd; ənd][ai] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] ,
And I pluck'd a hollow reed ,
和 我 拔掉 一个 空洞的 芦苇 ，

我拨动了一根空心的芦苇，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['rʊərəl][pen] ,
And I made a rural pen ,
和 我 制成 一个 乡村的 笔 ，

我做了一个乡村风格的笔筒，

[ænd; ənd][ai] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] , -
And I stain'd the water clear , 10
和 我 沾有污渍 这 水 清除 ， -

我把水染成了透明，10

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [maɪ] ['hæpi] [sɔːŋz]
And I wrote my happy songs
和 我 写道 我的 快乐的 歌曲

我写下了我的快乐歌曲

['evri] [tʃaɪld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
Every child may joy to hear .
每一个 孩子 可能 喜悦 到 听到 .

每个孩子听到这个消息都会很高兴。

[krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti]
CHRISTINA G . ROSSETTI
克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1830 - 1894
英格兰 ， - - -

英格兰，1830-1894年

[ə; eɪ] [jɪrz] ['windfɔːlz]
A Year's Windfalls
一个 年 意外之财

一年的意外之财

[ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri]
On the wind of January
在 这 风 的 一月

一月的风

[daʊn] [flit] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Down flits the snow ,
向下 飞掠 这 雪 ，

雪花飘落，

['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] North15 [-]
Traveling from the frozen North15 [12]
旅行 从 这 冷冻 North15 [-]

从冰封的北方旅行15[12]

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bləʊ] .
As cold as it can blow .
作为 寒冷的 作为 它 能 吹 .

冷得刺骨。

[pɔː(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Poor robin redbreast ,
贫穷的 罗宾 红胸鸟 ，

可怜的知更鸟，

[lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ;
Look where he comes ;
看 在哪里 他 来 ;

看看他从哪里来;

[let] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] ,
Let him in to feel your fire ,
让 他 在 到 感觉 你的 火 ,

让他感受你的热情,

[ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [krʌmz] .
And toss him of your crumbs .
和 折腾 他 的 你的 面包屑 .

把你的面包屑扔给他。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] February5
On the wind in February5
在 这 风 在 February5

二月的风

['snəufleiks] [fləʊt] [stɪl] ,
Snowflakes float still ,
雪花 漂浮 仍然 ,

雪花依然漂浮着,

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [reɪn] ,
Half inclined to turn to rain ,
一半 倾斜 到 转动 到 雨 ,

一半倾向于化作雨水,

['nɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [tʃɪl] .
Nipping , dripping , chill .
轻咬 , 滴落 , 寒意 .

刺骨的,滴滴答答的,冰凉的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːz] [swel] [ðə; ði] [striːmz] ,
Then the thaws swell the streams ,
然后 这 解冻 膨胀 这 溪流 ,

随后冰雪融化,溪流水位上涨。

[ænd; ənd] ['swəʊlən] ['rɪvəz] [swel] [ðə; ði] [siː] : — -
And swollen rivers swell the sea : — 10
和 肿 河流 膨胀 这 海 : — -

河水暴涨,海水也随之上涨:——10

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['evə(r)] [endz]
If the winter ever ends
如果 这 冬天 曾经 结束

如果冬天真的会结束

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
How pleasant it will be .
如何 令人愉快的 它 将要 是 .

那该有多愉快啊。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['wɪndi] [mɑːtʃ]
In the wind of windy March
在 这 风 的 刮风 行进

在狂风呼啸的三月

[ðə; ði] ['kætkɪn] [drɒp] [daʊn] ,
The catkins drop down ,
这 柔荑花序 降低 向下 ,

花序凋落,

['kɜːli] , ['kætəpɪlə(r)] - [laɪk] , -
Curly , caterpillar - like , 15
卷曲 , 毛虫 - 喜欢 , -

卷曲的，像毛毛虫一样，15

['kjʊəriəs] [ɡriːn] [ænd; ənd] [braʊn] .
Curious green and brown .
好奇的 绿色的 和 棕色的 .

奇特的绿色和棕色。

[wɪð] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [bɝdz]
With concourse of nest - building birds
和 大厅 的 巢 - 建筑 鸟类

一群筑巢的鸟类

[ænd; ənd] [liːf] - [bʌdz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
And leaf - buds by the way ,
和 叶子 - 花蕾 经过 这 方式 ,

顺便一提，还有叶芽。

[wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)]
We begin to think of flower
我们 开始 到 思考 的 花

我们开始想到花

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [nʌts] [sʌm; səm] [deɪ] . -
And life and nuts some day . 20
和 生活 和 坚果 一些 天 . -

以及生活和坚果，总有一天会实现的。20

[wɪð] [ðə; ði] [ɡʌst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [-]
With the gusts of April [13]
和 这 阵风 的 四月 [-]

伴随着四月[13]的阵风

[rɪtʃ] [fruːt] - [triː] ['blɔsəmz] [fɔːl] ,
Rich fruit - tree blossoms fall ,
富有的 水果 - 树 花朵 落下 ,

繁茂的果树花朵凋落，

[ɒn] [ðə; ði] [hedʒd] - [ɪn] ['ɔːtʃəd] - [ɡriːn] ,
On the hedged - in orchard - green ,
在 这 对冲 - 在 果园 - 绿色的 ,

在绿篱环绕的果园草坪上，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɔːl] .
From the southern wall .
从 这 南部 墙 .

从南墙。

['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [peə(r)] [triːz]
Apple trees and pear trees
苹果 树木 和 梨 树木

苹果树和梨树

[ʃed] [pet(ə)lz] [waɪt] [ɔː(r)] [pɪŋk] ,
Shed petals white or pink ,
棚 花瓣 白色的 或者 粉色的 ,

凋落的花瓣呈白色或粉色，

[plʌm] [triːz] [ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] ; [faɪv]
Plum trees and peach trees ; 5
李子 树木 和 桃 树木 ; 5

李子树和桃树；5

[waɪl] [ʃɑːp] ['ʃaʊərz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
While sharp showers sink and sink .
尽管 锋利的 淋浴 下沉 和 下沉 .

而尖锐的阵雨则不断下沉。

['lɪt(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪ] [briːz]
Little brings the May breeze
小的 带来 这 可能 微风

五月的微风轻拂而来

[bɪ'saɪd] [pjʊə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Beside pure scent of flowers ,
旁 纯的 香味 的 花朵 ,

除了纯粹的花香，

[waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [wæks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wein]
While all things wax and nothing wanes
尽管 全部 事物 蜡 和 没有什么 减弱

万物皆有涨落，无一衰落。

[ɪn] ['leŋkθənɪŋ] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] . -
In lengthening daylight hours . 10
在 延长 日光 小时 . -

随着日照时间的延长。10

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [bedz]
Across the hyacinth beds
穿过 这 风信子 床

穿过风信子花丛

[ðə; ði] [wɪnd] [lægz] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The wind lags warm and sweet ,
这 风 滞后 温暖的 和 甜的 ,

风带着温暖和甜美的气息，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [tɒps] ,
Across the hawthorn tops ,
穿过 这 山楂 最高额 ,

在山楂树梢上，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [wiːt] .
Across the blades of wheat .
穿过 这 刀片 的 小麦 .

穿过麦田。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sʌni] June15
In the wind of sunny June15
在 这 风 的 阳光明媚 June15

六月十五日，阳光明媚，微风拂面。

[θraiv] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [krɒp] ,
Thrives the red rose crop ,
蓬勃发展 这 红色的 玫瑰 庄稼 ,

促进红玫瑰生长。

['evri] [deɪ] [freʃ] ['blɒsəmz] [bləʊ]
Every day fresh blossoms blow
每一个 天 新鲜的 花朵 吹

每天都有鲜花盛开

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [liːvz] [drɒp] ;
While the first leaves drop ;
尽管 这 第一的 树叶 降低 ;

当第一批树叶飘落时；

[waɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rəʊz]
White rose and yellow rose
白色的 玫瑰 和 黄色的 玫瑰

白玫瑰和黄玫瑰

[ænd; ənd] [mɒs] [rəʊz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [faɪnd] , -
And moss rose choice to find , 20
和 苔藓 玫瑰 选择 到 寻找 , -

还有苔藓玫瑰可供选择，20

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['kæbɪdʒ] [rəʊz] [-]
And the cottage cabbage rose [14]
和 这 小屋 卷心菜 玫瑰 [-]

还有田园卷心菜玫瑰[14]

[nɒt] [wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd] .
Not one whit behind .
不是 一 白色 在后面 .

一个也不落后。

[ɒn] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [dʒʊ'laɪ]
On the blast of scorched July
在 这 爆炸 的 烧焦的 七月

七月酷暑的猛烈冲击

[draɪvz] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [heɪl] ,
Drives the pelting hail ,
驱动 这 投掷 冰雹 ,

驱赶着倾盆而下的冰雹，

[frɒm; frəm] ['θʌndərəs] ['laɪtnɪŋ] - [klaʊdz] , [ðæt] [blɒt]
From thunderous lightning - clouds , that blot
从 雷鸣 闪电 - 云 , 那 印迹

从雷鸣闪电云中，那污点

[bluː] ['hev(ə)n] [grəʊn] ['lʊərɪd] - [peɪl] .
Blue heaven grown lurid - pale .
蓝色的 天堂 生长 骇人的 - 苍白 .

蓝色的天空变得惨白。

['wiːdi] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [ə'ʃɔː(r)] , [faɪv]
Weedy waves are tossed ashore , 5
杂草 波浪 是 抛掷 岸上 , 5

海藻丛生的波浪被抛向岸边，5

[siː] - [θɪŋz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [saɪt]
Sea - things strange to sight
海 - 事物 奇怪的 到 视线

目睹奇异的海怪

[gɑːsp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [ʃɔː(r)]
Gasp upon the barren shore
喘气 之上 这 荒芜 支撑

惊叹于荒芜的海岸

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [lait] .
And fade away in light .
和 褪色 离开 在 光 .

在光芒中渐渐消失。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] ['ɔːgəst] [wɪnd]
In the parching August wind
在 这 干旱 八月 风

在八月酷热的风中

['kɔːnfiːld]	[baʊ; bəʊ]	[ðə; ði]	[hed]	,	-
Cornfields	**bow**	**the**	**head**	**,**	**10**
玉米地	弓	这	头	,	-

玉米地低下了头，10

['ʃeltəd]	[ɪn]	[raʊnd]	['væli]	[depθs]	,
Sheltered	**in**	**round**	**valley**	**depths**	**,**
避难所	在	圆形的	谷	深度	,

在圆形山谷深处的庇护下，

[ɒn]	[ləʊ]	[hɪlz]	[ˌaʊt'spred]	.
On	**low**	**hills**	**outspread**	**.**
在	低的	丘陵	扩张	.

在低矮的山丘上蔓延开来。

['ɜːli]	[liːvz]	[drɒp]	['lɔɪtərɪŋ]	[daʊn]
Early	**leaves**	**drop**	**loitering**	**down**
早期的	树叶	降低	游荡	向下

早春的树叶飘落，徘徊不去。

['weɪtləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[briːz]	,
Weightless	**on**	**the**	**breeze**	**,**
失重	在	这	微风	,

随风轻盈，

[fɜːst]	[fruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪrz]	decay15
First	**fruits**	**of**	**the**	**year's**	**decay15**
第一的	水果	的	这	年	decay15

今年的第一批腐烂果实15

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪðərɪŋ]	[triːz]	.
From	**the**	**withering**	**trees**	**.**
从	这	枯萎	树木	.

从枯萎的树木中。

[ɪn]	[brɪsk]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]
In	**brisk**	**wind**	**of**	**September**
在	轻快	风	的	九月

九月凛冽的寒风中

[ðə; ði]	['hevi]	-	['hedɪd]	[fruːts]
The	**heavy**	**-**	**headed**	**fruits**
这	重的	-	标题	水果

沉重的果实

[ʃeɪk]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['bendɪŋ]	[bau]	[	-	]
Shake	**upon**	**their**	**bending**	**boughs**	**[**	**15**	**]**
摇	之上	他们的	弯曲	树枝	[	-	]

摇晃它们弯曲的树枝[15]

[ænd; ənd]	[drɒp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃuːts]	;	-
And	**drop**	**from**	**the**	**shoots**	**;**	**20**
和	降低	从	这	芽	;	-

从嫩枝上掉落；20

[sʌm; səm]	[gləʊ]	['gəʊldən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Some	**glow**	**golden**	**in**	**the**	**sun**	**,**
一些	辉光	金的	在	这	太阳	,

有些在阳光下泛着金光，

[sʌm; səm]	[ʃəʊ]	[griːn]	[ænd; ənd]	[striːkt]	,
Some	**show**	**green**	**and**	**streaked**	**,**
一些	展示	绿色的	和	条纹	,

有些呈现绿色并带有条纹，

[sʌm; səm][set] [fɔːθ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bluːm] ,
Some set forth a purple bloom ,
一些 放 前进 一个 紫色的 盛开 ,

有些绽放出紫色的花朵，

[sʌm; səm] [blʌʃ] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] .
Some blush rosy - cheeked .
一些 脸红 红润 - 脸颊 .

有些人脸颊泛红。

[ɪn] [strɒŋ] [blɑːst][ɒv; əv] October5
In strong blast of October5
在 强的 爆炸 的 October5

10月5日强风暴

[æt; ət][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ,
At the equinox ,
在 这 春分 ,

在春分时节，

[stɜːd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [bed]
Stirred up in his hollow bed
搅拌 向上 在 他的 空洞的 床

在他的空心床上翻腾

[brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] [rɒks] ;
Broad ocean rocks ;
广阔 海洋 岩石 ;

广阔的海洋岩石；

[plʌndʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
Plunge the ships on his bosom ,
暴跌 这 船舶 在 他的 怀 ,

把船沉入他胸膛，

[liːps] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [fəʊm] , -
Leaps and plunges the foam , 10
飞跃 和 暴跌 这 泡沫 , -

跃起并冲入泡沫中，10

[ɪts] [əʊ] !
It's oh !
它是 哦 !

哦！

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] - [sʌnz] [æt; ət] [siː] ,
for mothers ' sons at sea ,
为了 母亲们 - 儿子们 在 海 ,

致海上漂泊的母亲们的儿子们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
That they were safe at home .
那 他们 是 安全的 在 家 .

他们在家很安全。

[ɪn] [slæk] [wɪnd] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
In slack wind of November
在 松弛 风 的 十一月

十一月的微风

[ðə; ði] [fɒg] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] ;
The fog forms and shifts ;
这 多雾路段 表格 和 轮班 ;

雾气形成并消散；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒmz] [aʊt] again15
All the world comes out again15
全部 这 世界 来 出去 again15

世界再次降临15

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] .
When the fog lifts .
什么时候 这 多雾路段 电梯 .

当雾散之时。

['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sæplɪs] [twɪgz]
Loosened from their sapless twigs
松动 从 他们的 无汁液的 树枝

从枯枝上脱落

[liːvz] [drɒp] [wɪð] ['evri] [gʌst] ;
Leaves drop with every gust ;
树叶 降低 和 每一个 阵风 ;

一阵风吹过，树叶纷纷飘落;

['drɪftɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
Drifting , rustling , out of sight
漂流 , 沙沙声 , 出去 的 视线

漂移，沙沙作响，消失在视线之外

[ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ɔː(r)] [dʌst] . -
In the damp or dust . 20
在 这 潮湿 或者 灰尘 . -

在潮湿或多尘的环境中。20

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [dɪ'sembə(r)] , [-]
Last of all , December , [16]
最后的 的 全部 , 十二月 , [-]

最后是十二月[16]

[ðə; ði] [jɪrz] [sændz] ['nɪəli] [rʌn] ,
The year's sands nearly run ,
这 年 沙子 几乎 跑步 ,

一年的时光即将流逝,

[spiːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ]
Speeds on the shortest day
速度 在 这 最短 天

最短日的速度

[kəː'teil] [ðə; ði] [sʌn] ;
Curtails the sun ;
限制 这 太阳 ;

阻挡阳光;

[wɪð] [ɪts] [bliːk] [rɔː] [wɪnd]
With its bleak raw wind
和 它是 苍凉 生的 风

凛冽刺骨的风

[leɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [liːvz] [ləʊ] ,
Lays the last leaves low ,
躺下 这 最后的 树叶 低的 ,

落下最后一片叶子，低垂下来。

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['naɪtli] [frɔst] , [faɪv]
Brings back the nightly frosts , 5
带来 后退 这 每晚 霜冻 , 5

带来了夜间霜冻，5

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [snəʊ] .
Brings back the snow .
带来 后退 这 雪 .

带来了雪。

['meəri] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1804 - 1888
英格兰 , - - -

英格兰，1804-1888年

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
The Voice of Spring
这 嗓音 的 春天

春之声

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
I am coming , I am coming !
我 是 未来 , 我 是 未来 !

我来了，我来了！

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:] [ɪz] ['hʌmɪŋ] ;
the little bee is humming ;
这 小的 蜜蜂 是 哼唱 ;

小蜜蜂在嗡嗡叫；

[si:] , [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] ['sɔ:rɪŋ] [haɪ]
See , the lark is soaring high
看 , 这 云雀 是 翱翔 高的

看，云雀飞得真高！

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪ] ;
In the blue and sunny sky ;
在 这 蓝色的 和 阳光明媚 天空 ;

在湛蓝晴朗的天空下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And the gnats are on the wing ,
和 这 小飞虫 是 在 这 翼 ,

小飞虫正在飞翔。

['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn]['eəri] [rɪŋ] .
Wheeling round in airy ring .
惠灵 圆形的 在 轻盈的 戒指 .

在轻盈的圆环中旋转。

[si:] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kætkɪn] ['kʌvə(r)]
See , the yellow catkins cover
看 , 这 黄色的 柔荑花序 覆盖

看，黄色的柔荑花序覆盖着

[ɔ:l] [ðə; ði]['slendə(r)] ['wiləuz] ['əʊvə(r)] !
All the slender willows over !
全部 这 苗条 柳树 超过 !

所有的细柳都到此为止了！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['mɒsi] green15 [-]
And on the banks of mossy green15 [17]
和 在 这 银行 的 苔藓 green15 [-]

在长满苔藓的绿色河岸上15[17]

['stɑːlaɪk] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
Starlike primroses are seen ;
星状 报春花 是 已见 ;

可以看到星状报春花;

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] [liːvz] [bɪ'ləʊ] ,
And , their clustering leaves below ,
和 , 他们的 聚类 树叶 以下 ,

还有它们下方簇生的叶子,

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['vaiəlits] [bləʊ] .
White and purple violets blow .
白色的 和 紫色的 紫罗兰 吹 .

白色和紫色的紫罗兰盛开。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [bliːt] ,
the new - born lambs are bleating ,
这 新的 - 出生 羔羊 是 咩咩叫 ,

新生的小羊羔在咩咩叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ]
And the cawing rooks are meeting
和 这 嘎嘎叫 车 是 会议

而那些嘎嘎叫的乌鸦正在相遇。

[ɪn][ðə; ði] [elmz] , — [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ; [faɪv]
In the elms , — a noisy crowd ; 5
在 这 榆树 , — 一个 嘈杂 人群 ; 5

榆树丛中,——一群喧闹的人群;5

[ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ;
All the birds are singing loud ;
全部 这 鸟类 是 歌唱 大声 ;

所有的鸟儿都在高声歌唱;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] ['bʌtəflaɪ]
And the first white butterfly
和 这 第一的 白色的 蝴蝶

第一只白蝴蝶

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['dɑːnsɪz][baɪ] .
In the sunshine dances by .
在 这 阳光 舞蹈 经过 .

阳光下翩翩起舞。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðiː] , [lʊk] [ə'raʊnd] !
Look around thee , look around !
看 大约 你 , 看 大约 !

看看周围,看看周围!

['flaʊəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'baʊnd] ; -
Flowers in all the fields abound ; 10
花朵 在 全部 这 字段 盛产 ; -

田野里鲜花盛开;10

['evri] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ɪz] [braɪt] ;
Every running stream is bright ;
每一个 跑步 溪流 是 明亮的 ;

每条流淌的溪流都闪闪发光;

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ;
All the orchard trees are white ;
全部 这 果园 树木 是 白色的 ;

果园里的树全都是白色的;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʃuːt]
And each small and waving shoot
和 每个 小的 和 挥手 射击

每一根细小摇曳的嫩芽

['prɒmɪsɪz] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] .
Promises sweet flowers and fruit .
承诺 甜的 花朵 和 水果 .

承诺带来芬芳的花朵和果实。

[tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] : -
Turn thine eyes to earth and heaven : 15
转动 你的 眼睛 到 地球 和 天堂 : -

仰望天地:15

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,
God for thee the spring has given ,
上帝 为了 你 这 春天 有 给定 ,

上帝赐予你春天,

[tɔːt] [ðə; ði] [bɝdz] [ðeə(r)] ['melədiz] ,
Taught the birds their melodies ,
教授 这 鸟类 他们的 旋律 ,

教会鸟儿们歌唱旋律,

[kləʊðd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Clothed the earth , and cleared the skies ,
穿着衣服 这 地球 , 和 已清除 这 天空 ,

为大地披上衣裳,也为天空带来光明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ðaɪ] [fuːd] :
For thy pleasure or thy food :
为了 你的 乐趣 或者 你的 食物 :

为了你的享乐或你的食物:

[pɔː(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] ['grætɪtjuːd] . [-]
Pour thy soul in gratitude . [18]
倒 你的 灵魂 在 感激 . [-]

倾注你的灵魂去感恩。[18]

['tɒməs] ['mɪlə(r)]
THOMAS MILLER
托马斯 磨坊主

托马斯·米勒

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1807 - 1874
英格兰 , - - -

英格兰,1807-1874年

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːk]
The Spring Walk
这 春天 走

春之漫步

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ]
We had a pleasant walk to - day
我们 有 一个 令人愉快的 走 到 - 天
我们今天散步很愉快

['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Over the meadows and far away ,
超过 这 草地 和 远的 离开 ，
越过草地，远在天边，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] ,
Across the bridge by the water - mill ,
穿过 这 桥 经过 这 水 - 磨 ，
穿过水磨坊旁的桥，

[baɪ][ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
By the woodside and up the hill ;
经过 这 伍德赛德 和 向上 这 爬坡道 ;
在林边和山坡上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] , [faɪv]
And if you listen to what I say ,
和 如果 你 听 到 什么 我 说 ，
如果你听我的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'll tell you what we saw to - day .
患病的 告诉 你 什么 我们 锯 到 - 天 .
我来告诉你我们今天看到了什么。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [hedʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [liːvz]
Amid a hedge , where the first leaves
之中 一个 对冲 ， 在哪里 这 第一的 树叶
在树篱间，第一片叶子萌发的地方

[wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːð] [səʊ][slaɪ] ,
Were peeping from their sheathes so sly ,
是 偷窥 从 他们的 鞘 所以 狡猾 ，
它们从鞘里偷偷地窥视着，

[wiː; wi] [sɔː] [fɔː(r)] [egz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [nest] ,
We saw four eggs within a nest ,
我们 锯 四 鸡蛋 之内 一个 巢 ，
我们在鸟巢里看到了四枚蛋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] . -
And they were blue as a summer sky .
和 他们 是 蓝色的 作为 一个 夏天 天空 .
它们像夏日的天空一样湛蓝。

[æn; ən]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [dip] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ;
An elder branch dipped in the brook ;
一个 长老 分支 浸入 在 这 溪 ;
一根接骨木树枝浸入溪水中；

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
We wondered why it moved , and found
我们 想知道 为什么 它 已搬 ， 和 成立
我们想知道它为什么会移动，然后发现

[ə; eɪ]['sɪlkən] - [heəd] [smuːð] ['wɔːtə(r)] - [ræt]
A silken - haired smooth water - rat
一个 丝 - 头发 光滑的 水 - 鼠
一只毛如丝的光滑水鼠

[ˈnɪb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Nibbling , and swimming round and round .
轻咬 , 和 游泳 圆形的 和 圆形的 .

轻轻地啃咬，然后绕着圈子游来游去。

[weə(r)] [ˈdeɪziz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , - [-]
Where daisies open'd to the sun , 15 [19]
在哪里 雏菊 打开 到 这 太阳 , - [-]

雏菊在阳光下绽放，15[19]

[ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmedəʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
In a broad meadow , green and white ,
在 一个 广阔 草地 , 绿色的 和 白色的 ,

在一片广阔的草地上，绿白相间，

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ˈiːgəli] —
The lambs were racing eagerly —
这 羔羊 是 赛车 急切地 —

小羊羔们正兴高采烈地赛跑——

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [saɪt] .
We never saw a prettier sight .
我们 绝不 锯 一个 更漂亮 视线 .

我们从未见过如此美丽的景象。

[wiː; wi] [sɔː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [bæŋks]
We saw upon the shady banks
我们 锯 之上 这 阴凉 银行

我们在阴凉的河岸上看到了

[lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [ˈflaʊəz] [ʃaɪn] ,
Long rows of golden flowers shine ,
长的 行 的 金的 花朵 闪耀 ,

一排排金色的花朵闪闪发光，

[ænd; ənd] [fɜːst] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)] buttercups5
And first mistook for buttercups5
和 第一的 误 为了 buttercups5

最初被误认为是毛茛花5

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [ˈjeləʊ] [ˈseləndaɪn] .
The star - shaped yellow celandine .
这 星星 - 形状 黄色的 白屈菜 .

星形黄花白屈菜。

[əˈneməniz] [ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] ,
Anemones and primroses ,
海葵 和 报春花 ,

银莲花和报春花

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ˈvaiəlits] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And the blue violets of spring ,
和 这 蓝色的 紫罗兰 的 春天 ,

还有春天的蓝色紫罗兰，

[wiː; wi] [faʊnd] , [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ]
We found , while listening by a hedge
我们 成立 , 尽管 聆听 经过 一个 对冲

我们在树篱边倾听时发现了这一点

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈplaʊmən] [sɪŋ] . -
To hear a merry plowman sing . 10
到 听到 一个 欢乐 农夫 唱歌 . -

聆听快乐的农夫歌唱。10

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [plaʊ] [tɜːnd] [ʌp]
And from the earth the plow turned up
和 从 这 地球 这 犁 转向 向上
犁从地里翻了出来

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] , [rɪˈfreʃɪŋ] [smel] ,
There came a sweet , refreshing smell ,
那里 来了 一个 甜的 ， 令人耳目一新 闻 ，
一股甜美清新的香味飘来，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl]
Such as the lily of the vale
这样的 作为 这 百合 的 这 谷
例如谷中的百合花

[sendz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [del] .
Sends forth from many a woodland dell .
发送 前进 从 许多 一个 林地 戴尔 .
从许多林间山谷中发出声音。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] , -
And leaning from the old stone bridge , 15
和 倾斜 从 这 老的 石头 桥 ， -
从古老的石桥上倚着，15

[bɪˈləʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈʃædəʊz] [laɪ] ;
Below , we saw our shadows lie ;
以下 ， 我们 锯 我们的 阴影 说谎 ；
下面，我们看到了自己的影子；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈɑːtʃɪz] [wɒtʃt]
And through the gloomy arches watched
和 通过 这 阴沉 拱门 观看
透过阴暗的拱门望去

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈswɔləuz] [flai] .
The swift and fearless swallows fly .
这 迅速 和 无畏 燕子 飞 .
迅捷无畏的燕子飞翔。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈspek(ə)l] - [ˈbrestɪd] [lɑːk] [-]
We heard the speckle - breasted lark [20]
我们 听到 这 斑点 - 胸部 云雀 [-]
我们听到了斑胸百灵的叫声[20]

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ˈsʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , -
As it sang somewhere out of sight , 20
作为 它 唱 某处 出去 的 视线 ， -
它在某个看不见的地方歌唱着，20

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ]
And tried to find it , but the sky
和 尝试 到 寻找 它 ， 但 这 天空
我试图找到它，但天空

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [lait] .
Was filled with clouds of dazzling light .
曾是 已填 和 云 的 耀眼的 光 .
到处都是耀眼的光芒。

[wiː; wi] [sɔː] [jʌŋ] [ˈræbɪts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wʊdz]
We saw young rabbits near the woods
我们 锯 年轻的 兔子 靠近 这 树林
我们在树林附近看到了小兔子。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fez.ənz] [wɪŋz] [gəʊ] " [wɜː(r)] " ;
And heard the pheasant's wings go " whir " ;
和 听到 这 野鸡的 翅膀 去 " 嗡嗡 " ;

我听见野鸡翅膀“呼呼”地扇动；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] leap5
And then we saw a squirrel leap5
和 然后 我们 锯 一个 松鼠 leap5

然后我们看到一只松鼠跳了起来。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][əʊk] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜː(r)] .
From an old oak tree to a fir .
从 一个 老的 橡木 树 到 一个 冷杉 .

从一棵老橡树到一棵冷杉。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fiːldz] ,
We came back by the village fields ,
我们 来了 后退 经过 这 村庄 字段 ,

我们沿着村里的田野返回，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'krɒs] - [ɪm] ,
A pleasant walk it was across ' em ,
一个 令人愉快的 走 它 曾是 穿过 - 呃 ,

穿过它们真是一次愉快的散步。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [leɪ]
For all behind the houses lay
为了 全部 在后面 这 房屋 躺

房屋后面躺着的所有人

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['blɒsəm] . -
The orchards red and white with blossom . 10
这 果园 红色的 和 白色的 和 开花 . -

果园里开满了红白相间的花朵。10

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] ,
Were I to tell you all we saw ,
是 我 到 告诉 你 全部 我们 锯 ,

如果我把我们看到的一切都告诉你们，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['aʊəz] ;
I'm sure that it would take me hours ;
我是 当然 那 它 会 拿 我 小时 ;

我确信这会花费我几个小时；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ə'laɪv]
For the whole landscape was alive
为了 这 所有的 景观 曾是 活

整个大地都充满了生机。

[wɪð] ['biːz] , [ænd; ənd] [bɝdz] , [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] . [-]
With bees , and birds , and buds , and flowers . [21]
和 蜜蜂 , 和 鸟类 , 和 花蕾 , 和 花朵 . [-]

有蜜蜂、鸟儿、花蕾和鲜花。[21]

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
WILLIAM SHAKESPEARE
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1564 - 1616
英格兰 , - - -

英格兰，1564-1616年

" ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl]
" Over Hill , Over Dale
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔

"翻过山，翻过谷"

" ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl] ,
" Over hill , over dale ,
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

"翻过山丘，越过山谷，

['θʌrə] [bʊʃ] , ['θʌrə] ['braɪə(r)] ,
Thorough bush , thorough brier ,
彻底 衬套 , 彻底 荆棘 ,

彻底的灌木丛，彻底的荆棘，

['əʊvə(r)] [pɑːk] , ['əʊvə(r)] [peɪl] ,
Over park , over pale ,
超过 公园 , 超过 苍白 ,

公园上方，苍白之上，

['θʌrə] [flʌd] , ['θʌrə] ['faɪə(r)] .
Thorough flood , thorough fire .
彻底 洪水 , 彻底 火 .

洪水泛滥，大火肆虐。

[ai][duː; də]['wɒndə(r)] ['evriweə(r)] , [faɪv]
I do wander everywhere , 5
我 做 漫步 到处 , 5

我到处闲逛，5

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [sfɪə(r)] .
Swifter than the moone's sphere .
更迅捷 比 这 - 领域 .

比月球的运行速度还要快。

[ænd; ənd][ai] [sɜːv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,
And I serve the Fairy Queen ,
和 我 服务 这 仙女 女王 ,

我侍奉仙后，

[tuː; tə] [djuː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːrbz][ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ;
To dew her orbs upon the green ;
到 露 她 球体 之上 这 绿色的 ;

将她的双眸洒落在绿茵上；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [tɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃənəz] [biː; bi] ,
The cowslips tall her pensioners be ,
这 报春花 高的 她 退休人员 是 ,

报春花高高地盛开，她的退休老人们……

[ɪn][ðeə(r)][gəʊld] [kəʊts] [spɒts] [juː; jʊ] [siː] , — -
In their gold coats spots you see , — 10
在 他们的 金子 外套 地点 你 看 , — -

在它们金色的外套上，你可以看到斑点，—10

[ðəʊz] [biː; bi] ['ruːbiz] , ['feəri] ['feɪvəz] :
Those be rubies , Fairy favors :
那些 是 红宝石 , 仙女 恩惠 :

那是红宝石，是仙女的恩惠：

[ɪn] [ðəʊz] ['frek(ə)lz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['seivəz] .
In those freckles live their savors .
在 那些 雀斑 居住 他们的 品味 .

那些雀斑里藏着它们的味道。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [siːk] [sʌm; səm] [djuː] - [drɒps] [hɪə(r)] ,
I must go seek some dew - drops here ,
我 必须 去 寻找 一些 露 - 滴 这里 ,

我得去这里找些露珠。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪə(r)] . [-]
And hang a pearl in every cowslip's ear . [22]
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 . [-]

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。[22]

['ælfrɪd] ['tenɪsən]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1809 - 1892
英格兰 , - - -

英格兰，1809-1892年

[ðə; ði] ['θrɒsəl]
The Throstle
这 画眉鸟

画眉鸟

" ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" Summer is coming , summer is coming ,
" 夏天 是 未来 , 夏天 是 未来 ,

夏天要来了，夏天要来了，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it , I know it , I know it .
我 知道 它 , 我 知道 它 , 我 知道 它 .

我知道，我知道，我知道。

[lait] [ə'gen] , [liːf] [ə'gen] , [lʌv] [ə'gen] .
Light again , leaf again , love again .
光 再次 , 叶子 再次 , 爱 再次 .

天亮了，叶子又长出来了，爱情又回来了。

" [jes] , [maɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]['pəʊɪt] .
" Yes , my wild little Poet .
" 是的 , 我的 荒野 小的 诗人 .

“是的，我那狂野的小诗人。”

[sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] . [faɪv]
Sing the new year in under the blue . 5
唱歌 这 新的 年 在 在下面 这 蓝色的 . 5

在蓝天下唱起新年歌来。5

[lɑːst][jɪə(r)][juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['glædli] .
Last year you sang it as gladly .
最后的 年 你 唱 它 作为 乐意 .

去年你唱这首歌的时候也很开心。

" [njuː] , [njuː] , [njuː] , [njuː] !
" New , new , new , new !
" 新的 , 新的 , 新的 , 新的 !

“新的，新的，新的，新的！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ] [njuː]
" Is it then so new
" 是 它 然后 所以 新的

“那它就这么新吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kærəl][səʊ]['mædli] ?
That you should carol so madly ?
那 你 应该 颂歌 所以 疯狂地 ?

你竟然如此疯狂地唱圣诞颂歌?

" [lʌv] [ə'gen] , [sɒŋ] [ə'gen] , [nest] [ə'gen] , [jʌŋ] [ə'gen] .
" Love again , song again , nest again , young again .
" 爱 再次 , 歌曲 再次 , 巢 再次 , 年轻的 再次 .

“再次恋爱，再次歌唱，再次筑巢，再次年轻。”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [səʊ]['kreɪzi] ! -
" Never a prophet so crazy ! 10
" 绝不 一个 先知 所以 疯狂的 ! -

“从来没有哪个先知像他这样疯狂！”10

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æz; əz] [jet] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
And hardly a daisy as yet , little friend ,
和 几乎 一个 雏菊 作为 然而 , 小的 朋友 ,

小家伙，你现在还远称不上雏菊呢。

[siː] , [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
See , there is hardly a daisy .
看 , 那里 是 几乎 一个 雏菊 .

你看，这里几乎看不到一朵雏菊。

" [hɪə(r)] [ə'gen] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ['hæpi] [jɪə(r)] !
" Here again , here , here , here , happy year !
" 这里 再次 , 这里 , 这里 , 这里 , 快乐的 年 !

“再一次，再一次，再一次，新年快乐！”

" [əʊ] ['wɔːbl] , [ʌn'hɪdn] , [ʌn'bɪdn] !
" O warble , unchidden , unbidden !
" 哦 颤声 , 未受责备 , 未邀请的 !

“哦，婉转歌唱，不经责备，不请自来！”

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , -
Summer is coming , is coming , my dear , 15
夏天 是 未来 , 是 未来 , 我的 亲爱的 , -

夏天要来了，要来了，亲爱的，15

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] . [-]
And all the winters are hidden . [23]
和 全部 这 冬天 是 隐 . [-]

所有的冬天都隐藏起来了。[23]

[dʒeɪn] ['teɪlə(r)]
JANE TAYLOR
简 泰勒

简·泰勒

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1783 - 1824
英格兰 , - - -

英格兰，1783-1824年

[ðə; ði]['vaɪələt]
The Violet
这 紫色

紫罗兰

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bed]
Down in a green and shady bed
向下 在 一个 绿色的 和 阴凉 床

在一片绿树成荫的床上

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['vaɪələt] [gruː] ,
A modest violet grew ,
一个 谦虚的 紫色 生长 ,

一株不起眼的紫罗兰生长了出来，

[ɪts] [stɔːk] [wɒz; wəz] [bent] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [hed] ,
Its stalk was bent , it hung its head ,
它是 茎 曾是 弯曲 , 它 悬挂 它是 头 ,

它的茎秆弯曲了，它低垂着头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
As if to hide from view .
作为 如果 到 隐藏 从 看法 .

仿佛要躲起来不被人看见。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] , [faɪv]
And yet it was a lovely flower , 5
和 然而 它 曾是 一个 迷人的 花 , 5

然而，它却是一朵美丽的花。

[ɪts] [k'ʌləz] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Its colors bright and fair !
它是 颜色 明亮的 和 公平的 !

它的颜色鲜艳明亮！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [greis] [ə; eɪ] ['rəʊzi] ['baʊə(r)]
It might have graced a rosy bower
它 可能 有 恩赐 一个 红润 凉亭

它或许曾装点过一片玫瑰花丛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
Instead of hiding there .
反而 的 隐藏 那里 .

而不是躲在那里。

[jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [bluːm]
Yet there it was content to bloom
然而 那里 它 曾是 内容 到 盛开

然而，它却甘愿在那里绽放。

[ɪn] ['mɒdɪst] [tɪnts] [ə'reɪd] ; -
In modest tints arrayed ; 10
在 谦虚的 色调 排列 ; -

以柔和的色调排列；10

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] [swiːt] ['pɜːfjuːm]
And there diffused its sweet perfume
和 那里 扩散 它是 甜的 香水

那里弥漫着它甜美的香气。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃeɪd] .
Within the silent shade .
之内 这 沉默的 阴影 .

在寂静的阴影中。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [gəʊ] ,
Then let me to the valley go ,
然后 让 我 到 这 谷 去 ,

那就让我去山谷吧。

[ðɪs] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
This pretty flower to see ,
这 漂亮的 花 到 看 ,

这朵花真漂亮，值得一看。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [tuː; tə] grow15
That I may also learn to grow15
那 我 可能 还 学习 到 grow15

我也或许会学会成长15

[ɪn] [swiːt] [hjuː'mɪləti] . [-]
In sweet humility . [24]
在 甜的 谦逊 . [-]

以谦逊之心。[24]

['klɪntən] ['skɑːlərd] [[wʌn]]
CLINTON SCOLLARD [1]
克林顿 羽衣甘蓝 [1]

克林顿·斯科拉德[1]

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

['bɒbəˌlɪŋk]
Bobolink
稻田鸟

稻田鸟

['bɒbəˌlɪŋk] —
Bobolink —
稻田鸟 —

稻田鸟——

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !
He is here !
他 是 这里 !

他来了！

[spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] !
Spink - a - chink !
斯平克 - 一个 - 裂缝 !

旋转！

[hɑːk] , [haʊ] [klɪə(r)]
Hark , how clear
听着 , 如何 清除

听，多么清晰

[drɒps] [ðə; ði] note5
Drops the note5
滴 这 note5

掉落了Note5

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
From his throat ,
从 他的 喉 ,

从他的喉咙里，

[weə(r)] [hiː; hi] [sweɪz]
Where he sways
在哪里 他 摇摆

他摇摆的地方

[ɒn] [ðə; ði] [sprez]
On the sprays
在 这 喷雾

喷雾剂

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt]
Of the wheat
的 这 小麦

小麦

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] ! -
In the heat ! 10
在 这 热 ! -

天气炎热！10

['bɒbəˌlɪŋk] ,
Bobolink ,
稻田鸟 ,

稻田鸟，

[spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] !
Spink - a - chink !
斯平克 - 一个 - 裂缝 !

旋转！

['bɒbəˌlɪŋk]
Bobolink
稻田鸟

稻田鸟

[ɪz][ə; eɪ] [bəʊ] .
Is a beau .
是 一个 帅哥 .

是个帅哥。

[siː] [hɪm] [prɪŋk] ! -
See him prink ! 15
看 他 普林克 ! -

看他撒尿！15

[wɒtʃ] [hɪm][gəʊ] [-]
Watch him go [25]
手表 他 去 [-]

看着他走[25]

[θruː] [ðə; ði][eə(r)]
Through the air
通过 这 空气

通过空气

[tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] !
To his fair !
到 他的 公平的 !

祝他一切顺利！

[hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ]
Hear him sing
听到 他 唱歌

听他唱歌

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , —
On the wing , —
在 这 翼 , —

在机翼上，——

[sɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
Sing his best
唱歌 他的 最好的

唱出他最好的歌

['or] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] ! [faɪv]
O'er her nest ! 5
超过 她 巢 ! 5

在她的巢穴上方！ 5

" ['bɒbəˌlɪŋk] ,
" Bobolink ,
" 稻田鸟 ,

“Bobolink，

[spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] !
Spink - a - chink !
斯平克 - 一个 - 裂缝 !

旋转！

" ['bɒbəˌlɪŋk] ,
" Bobolink ,
" 稻田鸟 ,

“Bobolink，

['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] !
Linger long !
萦绕 长的 !

久留片刻！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] kink10
There's a kink10
有 一个 kink10

有个怪癖10

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ]
In your song
在 你的 歌曲

在你的歌里

[laɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
Like the joy
喜欢 这 喜悦

就像喜悦

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Of a boy
的 一个 男生

一个男孩

[left] [tu:; tə] [rʌn]
Left to run
左边 到 跑步

任其奔跑

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , — -
In the sun , — 15
在 这 太阳 , — -

在阳光下，-15

[left] [tu:; tə] [pleɪ]
Left to play
左边 到 玩

剩下的比赛

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] .
All the day .
全部 这 天 .

一整天。

['bɒbəˌlɪŋk] ,
Bobolink ,
稻田鸟 ,

稻田鸟，

[spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] ! [-]
Spink - a - chink ! [26]
斯平克 - 一个 - 裂缝 ! [-]

旋转！[26]

[fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən]
FRANK DEMPSTER SHERMAN
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
The Four Winds
这 四 风

四风

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [hɪə(r)] ,
In winter , when the wind I hear ,
在 冬天 , 什么时候 这 风 我 听到 ,

冬天，当我听到风声时，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
I know the clouds will disappear ;
我 知道 这 云 将要 消失 ;

我知道云终会散去；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [huː] [swiːps] [ðə; ði] [skaɪ]
For ' tis the wind who sweeps the sky
为了 - 的 这 风 WHO 扫荡 这 天空

因为是风扫过天空

[ænd; ənd] [paɪlz] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [rɪdʒɪz] [haɪ] .
And piles the snow in ridges high .
和 堆 这 雪 在 山脊 高的 .

并将积雪堆积成高高的雪脊。

[ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [stə:] [ðə; ði] [wɪnd] , [ai] know5
In spring , when stirs the wind , I know5
在 春天 , 什么时候 搅拌 这 风 , 我 know5

春天，当风吹拂时，我知道5

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['krəʊkəs] [bʌdz] [wɪl] [ʃəʊ] ;
That soon the crocus buds will show ;
那 很快 这 番红花 花蕾 将要 展示 ;

不久之后，番红花的花苞就会冒出来；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [huː] [bɪdz] [ðem; ðəm] [weɪk]
For ' tis the wind who bids them wake
为了 - 的 这 风 WHO 出价 他们 唤醒

因为是风唤醒了他们

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['prɪti] ['blɔsəmz] [breɪk] .
And into pretty blossoms break .
和 进入 漂亮的 花朵 休息 .

绽放出美丽的花朵。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [bləʊz] ,
In summer , when it softly blows ,
在 夏天 , 什么时候 它 轻轻 打击 ,

夏天，当微风轻拂时，

[suːn] [red] [ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊz] ; -
Soon red I know will be the rose ; 10
很快 红色的 我 知道 将要 是 这 玫瑰 ; -

我知道，不久之后，红色就会成为玫瑰的颜色；10

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [spiːks] , [-]
For ' tis the wind to her who speaks , [27]
为了 - 的 这 风 到 她 WHO 说话 , [-]

因为对说话的人来说，那是风[27]

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
And brings the blushes to her cheeks .
和 带来 这 脸红 到 她 脸颊 .

这让她双颊泛起了红晕。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌp] ,
In autumn , when the wind is up ,
在 秋天 , 什么时候 这 风 是 向上 ,

秋天，当风起的时候，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['eɪˌkɔːrnz] [aʊt] [ɪts] [kʌp] ;
I know the acorn's out its cup ;
我 知道 这 橡子的 出去 它是 杯子 ;

我知道橡子已经从杯中出来了；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
For ' tis the wind who takes it out ,
为了 - 的 这 风 WHO 需要 它 出去 ,

因为是风把它吹走了。

[ænd; ənd] [plɑːnts] [æn; ən] [əʊk] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .
And plants an oak somewhere about .
和 植物 一个 橡木 某处 关于 .

并在附近某处种下一棵橡树。

['luːsi] ['lɑːrkəm]
LUCY LARCOM
露西 拉科姆

露西·拉科姆

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1826 - 1893
美国 , - - -

美国，1826-1893年

[ðə; ði] ['vaɪələt]
The Violet
这 紫色

紫罗兰

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] , [faɪv]
Dear little violet , 5
亲爱的 小的 紫色 , 5

亲爱的小紫罗兰，5

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕！

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz]
Lift your blue eyes
举起 你的 蓝色的 眼睛

抬起你的蓝眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːks] ['mɒsi] [ʃeɪd] .
From the rock's mossy shade .
从 这 摇滚的 苔藓 阴影 .

从岩石长满青苔的阴凉处。

[ɔːl][ðə; ði][bɝdz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
All the birds call for you ,
全部 这 鸟类 称呼 为了 你 ,

所有的鸟儿都在呼唤你，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; -
Out of the sky ; 10
出去 的 这 天空 ; -

从天而降；10

[meɪ] [ɪz][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
May is here waiting ,
可能 是 这里 等待 ,

五月已至，静候佳音。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ai] .
And here , too , am I .
和 这里 , 也 , 是 我 .

我也在这里。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [səʊ] ,
Why do you shiver so ,
为什么 做 你 颤抖 所以 ,

你为什么发抖得这么厉害?

['vaɪələt] , [swiːt] ?
Violet , sweet ?
紫色 , 甜的 ?

紫罗兰，甜吗?

[sɒft] [ɪz][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] , - [-]
Soft is the meadow grass , 15 [28]
柔软的 是 这 草地 草 , - [-]

草甸的草很柔软，15[28]

['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
Under my feet .
在下面 我的 脚 .

在我脚下。

[ræpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hʊd] [ɒv; əv] [griːn] ,
Wrapped in your hood of green ,
包装 在 你的 兜帽 的 绿色的 ,

裹在你的绿色兜帽里，

['vaɪələt] , [waɪ]
Violet , why
紫色 , 为什么

维奥莱特，为什么?

[piːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [dɔː(r)] ,
Peep from your earth door ,
窥视 从 你的 地球 门 ,

从你的地门向外窥视，

[səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ?
So silent and shy ?
所以 沉默的 和 害羞的 ?

如此沉默寡言，又如此害羞?

[fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən]
FRANK DEMPSTER SHERMAN
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

['peb(ə)lz]
Pebbles
鹅卵石

鹅卵石

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'luːsɪd] brook5
Out of a pellucid brook5
出去 的 一个 透明 brook5

从清澈的小溪中5

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第2/4页

['peb(ə)lz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ai] [tʊk] :
Pebbles round and smooth I took :
鹅卵石 圆形的 和 光滑的 我 采取 :

我捡了一些圆润光滑的鹅卵石:

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ['evri] [wʌn]
Like a jewel every one
喜欢 一个 宝石 每一个 一

就像每一颗宝石

[kɔːt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , —
Caught a color from the sun , —
捕捉 一个 颜色 从 这 太阳 , —

从阳光中捕捉到一种色彩，——

['ruːbi] [red] [ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] [bluː] ,
Ruby red and sapphire blue ,
红宝石 红色的 和 蓝宝石 蓝色的 ,

红宝石般的红色和蓝宝石般的蓝色，

['emərəld][ænd; ənd]['ɒnɪks] [tuː] , -
Emerald and onyx too , 10
翠 和 缟玛瑙 也 , -

祖母绿和缟玛瑙也是，10

['daɪmənd] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , —
Diamond and amethyst , —
钻石 和 紫晶 , —

钻石和紫水晶，——

[nɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] [ai] [mɪst] :
Not a precious stone I missed :
不是 一个 宝贵的 石头 我 错过 :

没有错过任何一颗珍贵的宝石:

[dʒemz][ai][held][frɒm; frəm] ['evri] [lænd]
Gems I held from every land
宝石 我 握住 从 每一个 土地

我从世界各地收集的宝石

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
In the hollow of my hand .
在 这 空洞的 的 我的 手 .

在我手掌的凹陷处。

['wɜːkmən] ['wɔːtə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] made15
Workman Water these had made15
工人 水 这些 有 made15

工人水务公司已经完成了15

['peɪʃntli] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Patiently through sun and shade ,
耐心 通过 太阳 和 阴影 ,

耐心地度过阳光和阴影，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪl] [-]
With the ripples of the rill [29]
和 这 涟漪 的 这 溪流 [-]

随着小溪的涟漪[29]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɒlɪʃt] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] ,
He had polished them until ,
他 有 抛光 他们 直到 ,

他把它们擦得锃亮，直到……

[smuːð] , [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
Smooth , symmetrical , and bright ,
光滑的 , 对称的 , 和 明亮的 ,

光滑、对称、明亮，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait]
Each one sparkling in the light
每个 一 闪闪发光 在 这 光

每个都在光线下闪闪发光

[ˈʃaʊəd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] [hɑːt]
Showered within its burning heart
淋浴 之内 它是 燃烧 心

沐浴在它燃烧的心房中

[ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːt] ;
All the lapidary's art ;
全部 这 - 艺术 ;

宝石切割工艺的一切;

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪŋ] : [faɪv]
And the brook seemed thus to sing : 5
和 这 溪 似乎 因此 到 唱歌 : 5

溪水仿佛在歌唱：5

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈkɒŋkəz] [ˈevriθɪŋ] !
Patience conquers everything !
耐心 征服者 一切 !

耐心可以战胜一切!

- -
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON
- -

比约恩斯特耶尔内·比约恩森

[ˈnɔːweɪ] , - -
Norway , 1832 -
挪威 , - -

挪威，1832年-

[ðə; ði] [triː]
The Tree
这 树

树

[ðə; ði] [triːz] [ˈɜːli] [liːf] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)] [braʊn] ;
The Tree's early leaf buds were bursting their brown ;
这 树的 早期的 叶子 花蕾 是 爆发 他们的 棕色的 ;

树的早期叶芽正绽放出棕色的光芒;

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [frɒst] , [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] .
" Shall I take them away ? " said the Frost , sweeping down .
" 将 我 拿 他们 离开 ? " 说 这 霜 , 扫荡 向下 .

“要我把它们带走吗？”寒霜说着，倾泻而下。

" [nəʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn]
" No , leave them alone
" 不 , 离开 他们 独自的

"不，别管他们。"

[tɪl] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [hæv; həv] [grəʊn] , " -
Till the blossoms have grown , " 10
直到 这 花朵 有 生长 , " -

直到花朵盛开，"10

[preɪd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [frɒm; frəm] ['rʊtlɪt] [tuː; tə] [kraʊn] . [-]
Prayed the Tree , while he trembled from rootlet to crown . [30]
祈祷 这 树 , 尽管 他 颤抖 从 根根 到 王冠 . [-]

树祈祷着，从根到冠都颤抖着。[30]

[ðə; ði] [triː] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [sʌŋ] ;
The Tree bore his blossoms , and all the birds sung ;
这 树 钻孔 他的 花朵 , 和 全部 这 鸟类 唱 ;

树上开满了花朵，所有的鸟儿都歌唱；

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] .
" Shall I take them away ? " said the Wind , as he swung .
" 将 我 拿 他们 离开 ? " 说 这 风 , 作为 他 摇摆 .

"我该把它们带走吗？"风一边荡着秋千一边问道。

" [nəʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn]
" No , leave them alone
" 不 , 离开 他们 独自的

"不，别管他们。"

[tɪl] [ðə; ði] ['beriz] [hæv; həv] [grəʊn] ,
Till the berries have grown ,
直到 这 浆果 有 生长 ,

直到浆果长大，

" [sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['liːfləts] ['kwɪvərɪŋ] [hʌŋ] .
" Said the Tree , while his leaflets quivering hung .
" 说 这 树 , 尽管 他的 传单 颤抖 悬挂 .

"树说道，它的叶子颤抖着垂了下来。"

[ðə; ði] [triː] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [gləʊ] ; [faɪv]
The Tree bore his fruit in the midsummer glow ; 5
这 树 钻孔 他的 水果 在 这 盛夏 辉光 ; 5

盛夏时节，树木结出了果实；5

[sed] [ðə; ði] [gɜːl] : " [meɪ] [ai] ['gæðə(r)] [ðaɪ] ['beriz] [naʊ] ? "
Said the girl : " May I gather thy berries now ? "
说 这 女孩 : " 可能 我 收集 你的 浆果 现在 ? "

女孩说："我现在可以采摘你的浆果吗？"

" [jes] , [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] :
" Yes , all thou canst see :
" 是的 , 全部 你 罐 看 :

"是的，你所能看到的一切：

[teɪk] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Take them ; all are for thee ,
拿 他们 ; 全部 是 为了 你 ,

拿去吧；它们都是为你准备的。

" [sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] [bau] [ləʊ] .
" Said the Tree , while he bent down his laden boughs low .
" 说 这 树 , 尽管 他 弯曲 向下 他的 满载 树枝 低的 .

"树说着，低下它那挂满重物的树枝。"

[fræŋk] ['dempstə] ['ʃɜːrmən]
FRANK DEMPSTER SHERMAN
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

[sep'tembə(r)]
September
九月

九月

[hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] , - [-]
Here's a lyric for September , 10 [31]
这里是 一个 歌词 为了 九月 , - [-]

以下是九月十日的歌词[31]

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;
Best of all months to remember ;
最好的 的 全部 几个月 到 记住 ;

最值得铭记的月份；

[mʌnθ] [wen] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz] [tel]
Month when summer breezes tell
月 什么时候 夏天 微风 告诉

夏日微风诉说的月份

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wʊd] [ænd; ənd] [del] ,
What has happened , wood and dell ,
什么 有 发生 , 木头 和 戴尔 ,

伍德和戴尔，发生了什么事?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] ,
Of the joy the year has brought ,
的 这 喜悦 这 年 有 带来 ,

这一年带来的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɔːt] .
And the changes she has wrought .
和 这 变化 她 有 锻 .

以及她所带来的改变。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [red] ; [faɪv]
She has turned the verdure red ; 5
她 有 转向 这 绿意盎然 红色的 ; 5

她把青草染成了红色；5

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
In the blue sky overhead ,
在 这 蓝色的 天空 开销 ,

在头顶的蓝天下，

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [hæz; həz] [hʌŋ] ,
She the harvest moon has hung ,
她 这 收成 月亮 有 悬挂 ,

她看到了挂在空中的满月。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bəʊt] [ə'mʌŋ]
Like a silver boat among
喜欢 一个 银 船 之中

就像一艘银色的小船

[ʃəʊlz] [ɒv; əv] [stɑːz] — [braɪt] ['dʒuːəlz] [set]
Shoals of stars — bright jewels set
浅滩 的 明星 — 明亮的 珠宝 放

繁星点点，璀璨夺目

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [bluː] ['kɒrənet] ; -
In the earth's blue coronet ; 10
在 这 地球的 蓝色的 冠 ; -

在地球的蓝色冠冕中；10

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [fruːt]
She has brought the orchard's fruit
她 有 带来 这 果园的 水果

她带来了果园里的水果。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [fluːt]
To repay the robin's flute
到 偿还 这 罗宾的 长笛

为了报答知更鸟的笛声

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['glædən] [hɑːf] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Which has gladdened half the year
哪个 有 高兴 一半 这 年

这让半年多的时间都感到高兴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['lɪkwɪd] , [klɪə(r)] ;
With a music liquid , clear ;
和 一个 音乐 液体 , 清除 ;

音乐液体，清澈；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['medəʊ] grass15
And she makes the meadow grass15
和 她 制作 这 草地 grass15

她让草地上的草长了15

[kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Catch the sunbeams as they pass ,
抓住 这 阳光 作为 他们 经过 ,

捕捉掠过的阳光，

[tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [flɔː(r)] [ɪz] [rəʊld]
Till the autumn's floor is rolled
直到 这 秋天的 地面 是 滚动

直到秋天的地板被卷起

[wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] . [-]
With a fragrant cloth of gold . [32]
和 一个 香 布 的 金子 . [-]

用金丝织成的香布。[32]

[krɪ'stiːnə] [rɔ'seti]
CHRISTINA ROSSETTI
克里斯蒂娜 罗塞蒂

克里斯蒂娜·罗塞蒂

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1830 - 1894
英格兰 , - - -

英格兰，1830-1894年

[ðə; ði] ['swɒləʊ]
The Swallow
这 吞

燕子

[flai] [ə'weɪ] , [flai] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Fly away , fly away , over the sea ,
飞 离开 , 飞 离开 , 超过 这 海 ,

飞走吧，飞走吧，飞过大海，

[sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['swɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [dʌn] .
Sun - loving swallow , for summer is done .
太阳 - 爱 吞 , 为了 夏天 是 完毕 .

喜欢阳光的燕子，因为夏天已经结束了。

[kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come again , come again , come back to me ,
来 再次 , 来 再次 , 来 后退 到 我 ,

再来一次，再来一次，回到我身边来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Bringing the summer , and bringing the sun .
带来 这 夏天 , 和 带来 这 太阳 .

带来夏天，带来阳光。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] ['or] [ðə; ði] [siː] , [faɪv]
When you come hurrying home o'er the sea , 5
什么时候 你 来 匆忙 家 超过 这 海 , 5

当你匆匆渡海回家时，5

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz][pɑːst] ;
Then we are certain that winter is past ;
然后 我们 是 肯定 那 冬天 是 过去的 ;

这样我们就可以确定冬天已经过去了；

['klaʊdi] [ænd; ənd][kəʊld] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Cloudy and cold though your pathway may be ,
多云 和 寒冷的 尽管 你的 路径 可能 是 ,

即使你的道路阴冷潮湿，

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][fɑːst] .
Summer and sunshine will follow you fast .
夏天 和 阳光 将要 跟随 你 快速地 .

夏天和阳光很快就会向你袭来。

['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld]
LYDIA MARIA CHILD
莉迪亚 玛丽亚 孩子

莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1802 - 1880
美国 , - - -

美国，1802-1880年

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]
Thanksgiving Day
感恩 天

感恩节

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [-]
Over the river and through the wood , [33]
超过 这 河 和 通过 这 木头 , [-]

越过河流，穿过树林，[33]

[tuː; tə] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] [wiː; wi][gəʊ] ; -
To grandfather's house we go ; 10
到 祖父的 房子 我们 去 ; -

我们去爷爷家；10

[ðə; ði] [hɔːs] [nəʊz] [ðə; ði] [wei]
The horse knows the way
这 马 知道 这 方式

马儿知道路

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sleɪ]
To carry the sleigh
到 携带 这 雪橇

运送雪橇

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [snəʊ] .
Through the white and drifted snow .
通过 这 白色的 和 漂移 雪 .

穿过皑皑白雪。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [bləʊ] ! [faɪv]
Oh , how the wind does blow ! 5
哦 , 如何 这 风 做 吹 ! 5

哦，风吹得真大！5

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðə; ði] [təʊz]
It stings the toes
它 刺痛 这 脚趾

它会刺痛脚趾

[ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ði] [nəʊz] ,
And bites the nose ,
和 咬 这 鼻子 ,

然后咬住鼻子，

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][gəʊ] .
As over the ground we go .
作为 超过 这 地面 我们 去 .

我们继续向前走。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pleɪ] ; -
To have a first - rate play ; 10
到 有 一个 第一的 - 速度 玩 ; -

上一出精彩的戏；10

[hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ,
Hear the bells ring ,
听到 这 铃铛 戒指 ,

听，钟声响起。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [dɪŋ] !
" Ting - a - ling - ding !
" 婷 - 一个 - 凌 - 叮 !

叮叮当！

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !
" Hurrah for Thanksgiving Day !
" 欢呼 为了 感恩 天 !

“感恩节万岁！”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[trɒt] [fɑːst] , [maɪ] ['dæpəl] - [greɪ] ! -
Trot fast , my dapple - gray ! 15
小跑 快速地 , 我的 斑纹 - 灰色的 ! -

快跑，我的花斑灰马！15

[sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Spring over the ground ,
春天 超过 这 地面 ,

跃过地面，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !
Like a hunting hound !
喜欢 一个 打猎 猎犬 !

像猎犬一样！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
For this is Thanksgiving Day .
为了 这 是 感恩 天 .

今天是感恩节。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [-]
Over the river and through the wood , [34]
超过 这 河 和 通过 这 木头 , [-]

越过河流，穿过树林，[34]

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] . -
And straight through the barn - yard gate . 20
和 直的 通过 这 谷仓 - 院子 门 . -

径直穿过谷仓大门。20

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][gəʊ]
We seem to go
我们 似乎 到 去

我们似乎要走了

[ɪk'striːmli] [sləʊ] —
Extremely slow —
极其 慢的 —

速度极慢——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪt] !
It is so hard to wait !
它 是 所以 难的 到 等待 !

等待真是太难熬了！

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[naʊ] ['grænˌmʌðərz] [kæp][ai][spaɪ] ! [faɪv]
Now grandmother's cap I spy ! 5
现在 祖母的 帽 我 间谍 ! 5

我看到奶奶的帽子了！5

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] !
Hurrah for the fun !
欢呼 为了 这 乐趣 !

真开心！

[ɪz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʌn] ?
Is the pudding done ?
是 这 布丁 完毕 ?

布丁做好了吗?

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] !
Hurrah for the pumpkin pie !
欢呼 为了 这 南瓜 馅饼 !

南瓜派万岁!

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1807 - 1882
美国 , - - -

美国，1807-1882年

- ['tʃaɪldhʊd]
Hiawatha's Childhood
- 童年

海华沙的童年

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,
By the shores of Gitche Gumee ,
经过 这 海岸 的 吉奇 古米 ,

在吉切古米湖畔，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] , -
By the shining Big - Sea - Water ,
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 , -

在波光粼粼的大海水边，

[stʊd] [ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][noʊ'koʊmɪs] ,
Stood the wigwam of Nokomis ,
站立 这 圆锥形帐篷 的 诺科米斯 ,

诺科米斯的圆锥形帐篷矗立在那里，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [noʊ'koʊmɪs] .
Daughter of the Moon , Nokomis .
女儿 的 这 月亮 , 诺科米斯 .

月亮之女，诺科米斯。

[dɑːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Dark behind it rose the forest ,
黑暗的 在后面 它 玫瑰 这 森林 ,

黑暗中，森林在其后升起。

[rəʊz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [paɪn] - [triːz] ,
Rose the black and gloomy pine - trees ,
玫瑰 这 黑色的 和 阴沉 松树 - 树木 ,

玫瑰照亮了那些阴暗的黑松树，

[rəʊz] [ðə; ði][fɜːrz] [wɪð] [kəʊnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; -
Rose the firs with cones upon them ;
玫瑰 这 杉树 和 圆锥体 之上 他们 ; -

树上长满了球果的杉树；

[braɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [-]
Bright before it beat the water , [35]
明亮的 前 它 打 这 水 , [-]

在击打水面之前，它就变得明亮了[35]

[biːt] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] ['wɔːtə(r)] ,
Beat the clear and sunny water ,
打 这 清除 和 阳光明媚 水 ,

战胜清澈阳光下的水，

[biːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtə(r)] .
Beat the shining Big - Sea - Water .
打 这 灼灼 大的 - 海 - 水 .

战胜闪耀的大海水。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld][noʊ'koʊmɪs]
There the wrinkled old Nokomis
那里 这 皱 老的 诺科米斯

那里有位满脸皱纹的老诺科米斯

[nəːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhaɪə'wɒθə] ,
Nursed the little Hiawatha ,
护理 这 小的 海华沙 ,

哺育了小海华沙，

[rɔkt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪndən]['kreɪd(ə)l] ,
Rocked him in his linden cradle ,
摇滚 他 在 他的 菩提树 摇篮 ,

把他放在菩提树摇篮里摇晃，

['bedɪd] [sɒft] [ɪn] [mɒs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,
Bedded soft in moss and rushes ,
卧床 柔软的 在 苔藓 和 冲刺 ,

铺着柔软的苔藓和灯芯草，

['seɪfli] [baʊnd] [wɪð] ['reɪndɪə(r)] ['sɪnjuːz] ;
Safely bound with reindeer sinews ;
安全 边界 和 驯鹿 肌腱 ;

用驯鹿筋牢固地捆绑着；

[st'ɪld] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l] [weɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Stilled his fretful wail by saying ,
静止 他的 烦躁 哀号 经过 说 ,

他用一句话平息了焦躁的哀鸣：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [beə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiː] !
the Naked Bear will hear thee !
这 裸 熊 将要 听到 你 !

裸熊会听见你的！

" [lʌl] [hɪm]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] , ['sɪŋɪŋ] ,
" Lulled him into slumber , singing ,
" 昏昏欲睡 他 进入 睡眠 , 歌唱 ,

“哼着歌，哄他入睡，

" ['eɪwɑː] - [jeɪ] !
" Ewa - yea !
" 伊娃 - 是的 !

“耶！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰！

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
Who is this , that lights the wigwam ?
WHO 是 这 , 那 灯 这 圆锥形帐篷 ?

是谁点亮了帐篷?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwæm] ?
With his great eyes lights the wigwam ?
和 他的 伟大的 眼睛 灯 这 圆锥形帐篷 ?

他那双大眼睛照亮了帐篷?

['eɪwɑː] - [jeɪ] !
Ewa - yea !
伊娃 - 是的 !

耶!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !
my little owlet !
我的 小的 猫头鹰幼崽 !

我的小猫头鹰!

" ['meni] [θɪŋz] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm]
" Many things Nokomis taught him
" 许多 事物 诺科米斯 教授 他

诺科米斯教了他很多东西

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ; -
Of the stars that shine in heaven ; 15
的 这 明星 那 闪耀 在 天堂 ; -

天上闪耀的繁星;15

[ʃəʊd] [hɪm] - , [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
Showed him Ishkoodah , the comet ,
显示 他 - , 这 彗星 ,

给他看了伊什库达彗星,

- , [wɪð] ['faɪəri] ['tresɪz] ;
Ishkoodah , with fiery tresses ;
- , 和 火热 头发 ;

伊什库达,一头火红的秀发;

[ʃəʊd] [ðə; ði] [deθ] - [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Showed the Death - Dance of the spirits ,
显示 这 死亡 - 舞蹈 的 这 烈酒 ,

展现了亡灵的死亡之舞,

['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [klʌbz] ,
Warriors with their plumes and war - clubs ,
勇士队 和 他们的 羽流 和 战争 - 俱乐部 ,

战士们头戴羽饰,手持战棍,

['fleərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] northward20
Flaring far away to northward20
燃烧 远的 离开 到 northward20

向北远处燃烧20

[ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;
In the frosty nights of Winter ;
在 这 霜冻 夜晚 的 冬天 ;

在寒冷的冬夜里;

[ʃəʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [rəʊd][ɪn]['hev(ə)n] , [-]
Showed the broad white road in heaven , [36]
显示 这 广阔 白色的 路 在 天堂 , [-]

展示了天堂中宽阔的白色道路[36]

['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Pathway of the ghosts , the shadows ,
路径 的 这 鬼魂 , 这 阴影 ,

幽灵之路，阴影之路

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Running straight across the heavens ,
跑步 直的 穿过 这 天 ,

笔直地横跨天际，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Crowded with the ghosts , the shadows .
挤 和 这 鬼魂 , 这 阴影 .

到处都是鬼魂和阴影。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] ,
At the door on summer evenings ,
在 这 门 在 夏天 晚上 ,

夏日傍晚，门口有人。

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhaɪə'wɒθə] ;
Sat the little Hiawatha ;
星期六 这 小的 海华沙 ;

小海华沙坐在那里；

[hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] , [faɪv]
Heard the whispering of the pine - trees ,
听到 这 耳语 的 这 松树 - 树木 ,

听见松树的低语，

[hɜ:d] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Heard the lapping of the water ,
听到 这 交叠 的 这 水 ,

听见了水拍岸的声音，

[saʊndz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [wɜ:dz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
Sounds of music , words of wonder ;
声音 的 音乐 , 字 的 想知道 ;

音乐的旋律，令人惊叹的话语；

" [mɪn] - ['wɑ:wɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ,
" Minne - wawa ! " said the pine - trees ,
" 明尼 - 哇哇 ! " 说 这 松树 - 树木 ,

“米尼瓦瓦！”松树们说道。

" - - - ! " [sed] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
" Mudway - aushka ! " said the water .
" - - - ! " 说 这 水 .

“泥水啊！”水说道。

[sɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] , [wɑ:] - [wɑ:] - - , -
Saw the fire - fly , Wah - wah - taysee ,
锯 这 火 - 飞 , 哇 - 哇 - - , -

看见萤火虫，哇哇泰西，

['flɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,
Flitting through the dusk of evening ,
飞掠 通过 这 黄昏 的 晚上 ,

在暮色中飞掠而过，

[wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['kænd(ə)l]
With the twinkle of its candle
和 这 闪烁 的 它是 蜡烛

烛光闪烁

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
Lighting up the brakes and bushes .
灯光 向上 这 刹车 和 灌木丛 .

刹车和衬套着火了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
And he sang the song of children ,
和 他 唱 这 歌曲 的 孩子们 ,

他唱起了孩子们的歌，

[sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm] :
Sang the song Nokomis taught him :
桑 这 歌曲 诺科米斯 教授 他 :

唱了诺科米斯教他的那首歌：

" [wɑː] - [wɑː] - - , ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] - [flai] ,
" Wah - wah - taysee , little fire - fly ,
" 哇 - 哇 - - , 小的 火 - 飞 ,

“哇哇泰西，小萤火虫，

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['ɪnsekt] ,
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫 ,

小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] , ['dɑːnsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 , 跳舞 , 白色的 - 火 生物 ,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[lait] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] ,
Light me with your little candle ,
光 我 和 你的 小的 蜡烛 ,

请用你的小蜡烛点亮我，

[eə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
Ere upon my bed I lay me ,
埃雷 之上 我的 床 我 躺 我 ,

我躺到床上之前，

[eə(r)] [ɪn] [sliːp] [ai] [kləʊz] [maɪ] ['aɪlɪdz] !
Ere in sleep I close my eyelids !
埃雷 在 睡觉 我 关闭 我的 眼睑 !

睡梦中，我闭上了双眼！

" [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [-]
" Saw the moon rise from the water , [37]
" 锯 这 月亮 上升 从 这 水 , [-]

“看见月亮从水中升起，[37]

['rɪp(ə)lɪŋ] , ['raʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Rippling , rounding from the water ,
涟漪 , 四舍五入 从 这 水 ,

水面泛起涟漪，泛起圆润的波纹

[sɔː] [ðə; ði] [flek] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Saw the flecks and shadows on it ,
锯 这 斑点 和 阴影 在 它 ,

看到了上面的斑点和阴影，

['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [noʊ'koʊmɪs] ?
Whispered , " What is that , Nokomis ?
低声说道 , " 什么 是 那 , 诺科米斯 ?

低声问道：“那是什么，诺科米斯？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [noʊ'koʊmɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the good Nokomis answered :
" 和 这 好的 诺科米斯 回答 :

善良的诺科米斯回答道：

" [wʌns] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] , ['veri] ['æŋgri] ,
" Once a warrior , very angry ,
" 一次 一个 战士 , 非常 生气的 ,

“曾经是一名战士，非常愤怒，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] her5
Seized his grandmother , and threw her5
查获 他的 祖母 , 和 扔 her5

他抓住他的祖母，把她扔了出去。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
Up into the sky at midnight ;
向上 进入 这 天空 在 午夜 ;

午夜时分，升入夜空；

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ;
Right against the moon he threw her ;
正确的 反对 这 月亮 他 扔 她 ;

他将她扔向月亮；

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .
' Tis her body that you see there .
- 的 她 身体 那 你 看 那里 .

你看到的是她的身体。

" [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
" Saw the rainbow in the heaven ,
" 锯 这 彩虹 在 这 天堂 ,

“我看到了天上的彩虹，

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
In the eastern sky the rainbow ,
在 这 东 天空 这 彩虹 ,

东方的天空出现了彩虹，

['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [noʊ'koʊmɪs] ?
Whispered , " What is that , Nokomis ?
低声说道 , " 什么 是 那 , 诺科米斯 ?

低声问道：“那是什么，诺科米斯？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [noʊ'koʊmɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the good Nokomis answered :
" 和 这 好的 诺科米斯 回答 :

善良的诺科米斯回答道：

" - [tɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] :
" ' Tis the heaven of flowers you see there :
" - 的 这 天堂 的 花朵 你 看 那里 :

“你看到的是鲜花的天堂：”

[ɔːl] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
All the wild - flowers of the forest ,
全部 这 荒野 - 花朵 的 这 森林 ,

森林里所有的野花，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
All the lilies of the prairie ,
全部 这 百合花 的 这 草原 ,

草原上所有的百合花，

[wen] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
When on earth they fade and perish ,
什么时候 在 地球 他们 褪色 和 沦 ,

当它们在世间消逝时，

['blɒsəm] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
Blossom in that heaven above us .
开花 在 那 天堂 多于 我们 .

在那片我们头顶的天堂里绽放吧。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [aʊlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" When he heard the owls at midnight ,
" 什么时候 他 听到 这 猫头鹰 在 午夜 ,

“当他在午夜听到猫头鹰的叫声时，

['huːtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Hooting , laughing in the forest ,
倒彩 , 笑 在 这 森林 ,

森林里传来呼啸声和笑声

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] ; -
" What is that ? " he cried in terror ; 20
" 什么 是 那 ? " 他 哭 在 恐怖 ; -

“那是什么？”他惊恐地喊道；20

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ'koʊmɪs] ?
" What is that , " he said , " Nokomis ?
" 什么 是 那 , " 他 说 , " 诺科米斯 ?

“那是什么？”他问道，“诺科米斯？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [noʊ'koʊmɪs] ['ɑːnsə(r)d] : [-]
" And the good Nokomis answered : [38]
" 和 这 好的 诺科米斯 回答 : [-]

“善良的诺科米斯回答说：[38]

" [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['aʊlət] ,
" That is but the owl and owlet ,
" 那 是 但 这 猫头鹰 和 猫头鹰幼崽 ,

“那不过是猫头鹰和小猫头鹰而已。”

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Talking in their native language ,
说 在 他们的 本国的 语言 ,

他们用母语交谈，

['tɔːkɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Talking , scolding at each other .
说 , 责骂 在 每个 其他 .

互相交谈、互相责骂。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌhaɪə'wɒθə]
" Then the little Hiawatha
" 然后 这 小的 海华沙

然后是小海华沙

['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,
Learned of every bird its language ,
学习 的 每一个 鸟 它是 语言 ,

学会了每种鸟的语言，

['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [faɪv]
Learned their names and all their secrets , 5
学习 他们的 姓名 和 全部 他们的 秘密 , 5

得知了他们的名字和所有秘密，5

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
How they built their nests in summer ,
如何 他们 建造 他们的 巢穴 在 夏天 ，

它们夏天是如何筑巢的，

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Where they hid themselves in winter ,
在哪里 他们 隐藏 他们自己 在 冬天 ，

他们冬天藏身的地方，

[tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hwən:'er] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,
Talked with them whene'er he met them ,
谈话 和 他们 无论何时 他 遇见 他们 ，

他每次见到他们都会和他们交谈。

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " - ['tʃɪkɪnz] .
Called them " Hiawatha's Chickens .
称为 他们 " - 鸡 .

我称它们为"海华沙之鸡"。

" [ɒv; əv] [ɔ:l] [bi:sts] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , -
" Of all beasts he learned the language , 10
" 的 全部 野兽 他 学习 这 语言 ， -

"在所有动物中，他学会了这种语言。"10

['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['si:krəts] ,
Learned their names and all their secrets ,
学习 他们的 姓名 和 全部 他们的 秘密 ，

得知了他们的名字和所有秘密，

[haʊ] [ðə; ði] ['bi:vəs] [bɪlt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
How the beavers built their lodges ,
如何 这 海狸 建造 他们的 旅馆 ，

海狸是如何建造它们的巢穴的，

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hɪd] [ðeə(r)] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] ,
Where the squirrels hid their acorns ,
在哪里 这 松鼠 隐藏 他们的 橡子 ，

松鼠藏橡子的地方，

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ræn] [səʊ] ['swɪftli] ,
How the reindeer ran so swiftly ,
如何 这 驯鹿 跑 所以 迅速地 ，

驯鹿跑得真快！

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪmɪd] , -
Why the rabbit was so timid , 15
为什么 这 兔子 曾是 所以 胆小 ， -

为什么兔子这么胆小？ 15

[tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hwən:'er] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,
Talked with them whene'er he met them ,
谈话 和 他们 无论何时 他 遇见 他们 ，

他每次见到他们都会和他们交谈。

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " - ['brʌðəz] . " [-]
Called them " Hiawatha's Brothers . " [39]
称为 他们 " - 兄弟 . " [-]

称他们为"海华沙的兄弟们"。[39]

['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1807 - 1882
美国 , - - -

美国，1807-1882年

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's Sailing
- 帆船

海华沙的航行

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] , [əʊ] [bɜːtʃ] [triː] !
" Give me of your bark , O Birch Tree !
" 给 我 的 你的 吠 , 哦 桦木 树 !

“白桦树啊，请赐给我你的树皮吧！”

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [bɑːk] , [əʊ] [bɜːtʃ] [triː] !
Of your yellow bark , O Birch Tree !
的 你的 黄色的 吠 , 哦 桦木 树 !

白桦树啊，你那黄色的树皮！

['grəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Growing by the rushing river ,
生长 经过 这 匆忙 河 ,

生长在奔流的河边，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] !
Tall and stately in the valley !
高的 和 庄严 在 这 谷 !

山谷中巍峨挺拔！

[ai] [ə; eɪ] [lait] [kə'nuː] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː] , [faɪv]
I a light canoe will build me , 5
我 一个 光 独木舟 将要 建造 我 , 5

我会造一艘轻便的独木舟，5

[bɪld] [ə; eɪ] [swɪft] - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
Build a swift Cheemaun for sailing ,
建造 一个 迅速 - 为了 帆船 ,

建造一艘快速航行的切曼号帆船，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
That shall float upon the river ,
那 将 漂浮 之上 这 河 ,

它将漂浮在河面上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] !
Like a yellow water lily !
喜欢 一个 黄色的 水 百合 !

像一朵黄色的睡莲！

" [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [əʊ] [bɜːtʃ] [triː] ! -
" Lay aside your cloak , O Birch Tree ! 10
" 莱 旁边 你的 披风 , 哦 桦木 树 ! -

“白桦树啊，放下你的斗篷吧！”10

[leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [skɪn] ['ræpə(r)] ,
Lay aside your white skin wrapper ,
莱 旁边 你的 白色的 皮肤 包装纸 ,

把你的白色外皮放在一边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
For the summer time is coming ,
为了 这 夏天 时间 是 未来 ,

夏天就要来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [wɔːm] [ɪn]['hev(ə)n] ,
And the sun is warm in heaven ,
和 这 太阳 是 温暖的 在 天堂 ,

天上的太阳是温暖的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [waɪt] [skɪn] ['ræpə(r)] !
And you need no white skin wrapper !
和 你 需要 不 白色的 皮肤 包装纸 !

而且你不需要白皮包装！

" [ðʌs] [ə'laʊd] [kraɪd] Hiawatha15
" Thus aloud cried Hiawatha15
" 因此 大声 哭 Hiawatha15

“于是海华沙大声喊道15

[ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɒrɪst] ,
In the solitary forest ,
在 这 孤 森林 ,

在寂静的森林里，

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - ,
By the rushing Taquamenaw ,
经过 这 匆忙 - ,

在奔腾的塔夸梅瑙河畔，

[wen] [ðə; ði][bɜdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [-]
When the birds were singing gaily , [40]
什么时候 这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 , [-]

当鸟儿欢快地歌唱时，[40]

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
In the Moon of Leaves were singing ,
在 这 月亮 的 树叶 是 歌唱 ,

在树叶的月光下歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [frɒm; frəm] [sliːp] [ə'weɪkɪŋ] ,
And the Sun , from sleep awaking ,
和 这 太阳 , 从 睡觉 觉醒 ,

太阳从沉睡中苏醒，

['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
Started up and said , " Behold me !
开始 向上 和 说 , " 看哪 我 !

启动并说道：“看我！”

- , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
Geezis , the great Sun , behold me !
- , 这 伟大的 太阳 , 看哪 我 !

伟大的太阳啊，请看我！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz]
" And the tree with all its branches
" 和 这 树 和 全部 它是 分支

“还有那棵树，连同它所有的枝条。”

['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [faɪv]
Rustled in the breeze of morning , 5
沙沙作响 在 这 微风 的 早晨 , 5

晨风中沙沙作响，5

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Saying , with a sigh of patience ,
说 , 和 一个 叹 的 耐心 ,

他耐心地叹了口气，说道：

" [teɪk] [maɪ] [kləʊk] , [əʊ] [ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take my cloak , O Hiawatha !
" 拿 我的 披风 , 哦 海华沙 !

“海华沙啊，拿走我的斗篷吧！”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['gəːdl] ;
" With his knife the tree he girdled ;
" 和 他的 刀 这 树 他 束腰 ;

他用刀环割了树干；

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] ,
Just beneath its lowest branches ,
只是 下面 它是 最低 分支 ,

就在它最低的树枝下方，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːts] , [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just above the roots , he cut it ,
只是 多于 这 根 , 他 切 它 ,

他从根部上方剪断了它，

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [keɪm] ['uːzɪŋ] ['aʊtwəd] ;
Till the sap came oozing outward ;
直到 这 树液 来了 渗出 向外 ;

直到树液向外渗出；

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,
Down the trunk , from top to bottom ,
向下 这 树干 , 从 顶部 到 底部 ,

沿着树干，从上到下

[ʃɪə(r)] [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði] [bɑːk] [ə'sʌndə(r)] ,
Sheer he cleft the bark asunder ,
透明 他 裂 这 吠 分离 ,

他猛地将树皮劈开，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wedʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
With a wooden wedge he raised it ,
和 一个 木制的 楔 他 提高 它 ,

他用木楔把它撬了起来，

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'brəʊkən] .
Stripped it from the trunk unbroken .
脱衣舞 它 从 这 树干 未破 .

从后备箱里完整地拆了下来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bau] , [əʊ]['siːdə(r)] !
" Give me of your boughs , O Cedar !
" 给 我 的 你的 树枝 , 哦 雪松 !

“雪松啊，请赐给我你的枝条吧！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['plaɪənt] ['brɑːntʃɪz] ,
Of your strong and pliant branches ,
的 你的 强的 和 柔韧的 分支 ,

你那强壮而柔韧的枝条，

[maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['stedi] ,
My canoe to make more steady ,
我的 独木舟 到 制作 更多的 稳定的 ,

我的独木舟要更稳一些，

[meɪk] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɜːm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] !

Make more strong and firm beneath me !

制作 更多的 强的 和 公司 下面 我 ！

让我身下更加强壮稳固！

" [θruː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] Cedar20

" Through the summit of the Cedar20

" 通过 这 首脑 的 这 Cedar20

“穿过雪松峰顶20

[went] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

Went a sound , a cry of horror ,

去 一个 声音 ， 一个 哭 的 恐怖 ，

传来一声响动，一声惊恐的尖叫，

[went] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [-]

Went a murmur of resistance ; [41]

去 一个 低语 的 反抗 ；[-]

一阵低声的抵抗声响起；[41]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] ['daʊnwəd] ,

But it whispered , bending downward ,

但 它 低声说道 ， 弯曲 向下 ，

但它低声说道，身体向下倾斜，

" [teɪk] [maɪ] [bau] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !

" Take my boughs , O Hiawatha !

" 拿 我的 树枝 ， 哦 海华沙 ！

“拿走我的树枝吧，哦，海华沙！”

" [daʊn] [hiː; hi] [hjuː] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ,

" Down he hewed the boughs of cedar ,

" 向下 他 砍伐 这 树枝 的 雪松 ，

他砍倒了雪松的树枝，

[ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] ,

Shaped them straightway to a framework ,

形状 他们 立刻 到 一个 框架 ，

立即将它们塑成框架，

[laɪk] [tuː] [bəʊz] [hiː; hi] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ,

Like two bows he formed and shaped them ,

喜欢 二 弓 他 形成 和 形状 他们 ，

他像拉两张弓一样将它们塑形，

[laɪk] [tuː] [bendɪd] [bəʊz] [tə'geðə(r)] . [faɪv]

Like two bended bows together . 5

喜欢 二 弯曲 弓 一起 . 5

就像两张弯曲的弓合在一起一样。5

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːts] , [əʊ] ['tæməˌræk] !

" Give me of your roots , O Tamarack !

" 给 我 的 你的 根 ， 哦 落叶松 ！

“落叶松啊，请把你的根给我！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪbrəs] [ruːts] , [əʊ] [lɑːtʃ] [triː] !

Of your fibrous roots , O Larch Tree !

的 你的 纤维状的 根 ， 哦 落叶松 树 ！

落叶松啊，你那根须发达！

[maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][baɪnd] [tə'geðə(r)] ,

My canoe to bind together ,

我的 独木舟 到 绑定 一起 ，

我的独木舟将彼此连接起来，

[səʊ][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][endz][tə'geðə(r)]
So to bind the ends together
所以 到 绑定 这 结束 一起

所以要把两端绑在一起

[ðæt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][meɪ][nɒt]['entə(r)] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ，

水不得进入，

[ðæt][ðə; ði]['rɪvə(r)][meɪ][nɒt][wet][ˌem 'iː] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 ！

但愿河水不要把我弄湿！

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːtʃ][wɪð][ɔːl][ɪts]['faɪbərz] ,
" And the Larch with all its fibers ,
" 和 这 落叶松 和 全部 它是 纤维 ，

还有落叶松，以及它所有的纤维，

['ʃivə][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['mɔːnɪŋ] ,
Shivered in the air of morning ,
瑟瑟发抖 在 这 空气 的 早晨 ，

清晨的空气中透着一丝寒意，

[tʌtʃt][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɪð][ɪts]['tæslz] ,
Touched his forehead with its tassels ,
感动 他的 前额 和 它是 流苏 ，

他用流苏轻触额头，

[sed] , [wɪð][wʌn][lɒŋ][saɪ][ɒv; əv]['sɒrəʊ] ,
Said , with one long sigh of sorrow ,
说 ， 和 一 长的 叹 的 悲哀 ，

他长叹一声，悲伤地说：

" [teɪk][ðem; ðəm][ɔːl] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take them all , O Hiawatha !
" 拿 他们 全部 ， 哦 海华沙 ！

“把他们都带走吧，哦，海华沙！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ɜːθ][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['faɪbərz] ,
" From the earth he tore the fibers ,
" 从 这 地球 他 撕裂 这 纤维 ，

他从泥土中撕下纤维，

[tɔː(r)][ðə; ði][tʌf][ruːts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːtʃ][triː] ,
Tore the tough roots of the Larch Tree ,
撕裂 这 艰难的 根 的 这 落叶松 树 ，

撕裂了落叶松树坚韧的根系，

['kləʊsli][səʊd][ðə; ði][bɑːk][tə'geðə(r)] ,
Closely sewed the bark together ,
密切 缝制的 这 吠 一起 ，

将树皮紧密缝合在一起，

[baʊnd][ˌaɪ 'tiː]['kləʊsli][tuː; tə][ðə; ði]['freɪmwɜːk] .
Bound it closely to the framework .
边界 它 密切 到 这 框架 。

将其与框架紧密结合。

" [gɪv][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɑːm] , [əʊ][fɜː(r)][triː] !
" Give me of your balm , O Fir Tree !
" 给 我 的 你的 香脂 ， 哦 冷杉 树 ！

“枞树啊，请赐给我你的香膏吧！”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɔːlsəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['rezɪn] , [-]
Of your balsam and your resin , [42]
的 你的 香脂 和 你的 树脂 , [-]

你的香脂和树脂，[42]

[səʊ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [siːmz] [tə'geðə(r)]
So to close the seams together
所以 到 关闭 这 接缝 一起

所以要把接缝缝合起来

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt]['entə(r)] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ,

防止水进入。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [wet] [ˌem 'iː] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 !

但愿河水不要把我弄湿!

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] , [tɔːl] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ,
" And the Fir Tree , tall and somber ,
" 和 这 冷杉 树 , 高的 和 忧郁 ,

“还有那棵高大而阴郁的杉树，

[sɔb] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Sobbed through all its robes of darkness ,
啜泣 通过 全部 它是 长袍 的 黑暗 ,

在黑暗的笼罩下啜泣，

['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,
Rattled like a shore with pebbles ,
摇晃 喜欢 一个 支撑 和 鹅卵石 ,

像鹅卵石滩一样摇晃，

['ɑːnsə(r)d] ['weɪlɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] ['wiːpɪŋ] ,
Answered wailing , answered weeping ,
回答 哀嚎 , 回答 哭泣 ,

回应以哀嚎，回应以哭泣，

" [teɪk] [maɪ][bɑːm] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
" Take my balm , O Hiawatha !
" 拿 我的 香脂 , 哦 海华沙 !

“接受我的膏油吧，哦，海华沙！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] ,
" And he took the tears of balsam ,
" 和 他 采取 这 眼泪 的 香脂 ,

他取了香脂的眼泪，

[tʊk] [ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ,
Took the resin of the Fir Tree ,
拿 这 树脂 的 这 冷杉 树 ,

取了杉树的树脂，

[siːmd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [iːtʃ] [siːm] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] ,
Seamed therewith each seam and fissure ,
缝合 由此 每个 接缝 和 裂缝 ,

将其缝合在每个接缝和裂缝处，

[meɪd] [iːtʃ] ['krevɪs] [seɪf] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] .
Made each crevice safe from water .
制成 每个 裂缝 安全的 从 水 .

确保每个缝隙都防水。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] , [əʊ] ['hedʒhɒg] !
" Give me of your quills , O Hedgehog !
" 给 我 的 你的 羽毛 , 哦 刺猬 !
“刺猬啊，把你的刺给我吧！”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] , [əʊ] - , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] !
All your quills , O Kagh , the Hedgehog !
全部 你的 羽毛 , 哦 - , 这 刺猬 !
刺猬卡格，你所有的刺都消失了！

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I will make a necklace of them ,
我 将要 制作 一个 项链 的 他们 ,
我会用它们做一条项链。

[meɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːti] ,
Make a girdle for my beauty ,
制作 一个 腰带 为了 我的 美丽 ,
为我的美貌做一条束腰带，

[ænd; ənd] [tuː] [stɑːz] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] !
And two stars to deck her bosom !
和 二 明星 到 甲板 她 怀 !
还有两颗星星装饰她的胸前！

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ðə; ði] ['hedʒhɒg]
" From a hollow tree the Hedgehog
" 从 一个 空洞的 树 这 刺猬
“从一棵空心树里，刺猬

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
With his sleepy eyes looked at him ,
和 他的 困 眼睛 看起来 在 他 ,
他睡眼惺忪地看着他，

[ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɪlz] , [laɪk] ['ærəus] ,
Shot his shining quills , like arrows ,
射击 他的 灼灼 羽毛 , 喜欢 箭头 ,
他射出闪亮的羽毛，如同箭矢一般。

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɜːmə(r)] ,
Saying , with a drowsy murmur ,
说 , 和 一个 昏昏欲睡 低语 ,
他迷迷糊糊地低声说道：

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
Through the tangle of his whiskers ,
通过 这 纠纷 的 他的 胡须 ,
透过他浓密的胡须，

" [teɪk] [maɪ] [kwɪlz] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] ! " [-]
" Take my quills , O Hiawatha ! " [43]
" 拿 我的 羽毛 , 哦 海华沙 ! " [-]
“拿走我的羽毛笔吧，海华沙啊！”[43]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kwɪlz] [hiː; hi] ['gæðəd] ,
From the ground the quills he gathered ,
从 这 地面 这 羽毛 他 聚集 ,
他从地上捡起羽毛，

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['ærəus] ,
All the little shining arrows ,
全部 这 小的 灼灼 箭头 ,
所有那些闪闪发光的小箭，

[steɪnd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Stained them red and blue and yellow ,
染色 他们 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 ,

把它们染成了红色、蓝色和黄色。

[wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ;
With the juice of roots and berries ;
和 这 汁 的 根 和 浆果 ;

用根茎和浆果的汁液;

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm] ,
Into his canoe he wrought them ,
进入 他的 独木舟 他 锻 他们 ,

他把它们装进了独木舟里，

[raʊnd] [ɪts] [weɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːdl] ,
Round its waist a shining girdle ,
圆形的 它是 腰部 一个 灼灼 腰带 ,

腰间系着一条闪亮的腰带，

[raʊnd] [ɪts] [bəʊz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['nekləs] ,
Round its bows a gleaming necklace ,
圆形的 它是 弓 一个 闪闪发光 项链 ,

它的蝴蝶结周围环绕着一条闪闪发光的项链，

[ɒn] [ɪts] [brest] [tuː] [stɑːz] [rɪ'splendənt] .
On its breast two stars resplendent .
在 它是 胸部 二 明星 灿烂 .

它的胸前有两颗璀璨的星星。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] ,
Thus the Birch Canoe was builded ,
因此 这 桦木 独木舟 曾是 已建成 ,

于是，桦木独木舟就此造好。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
In the valley , by the river ,
在 这 谷 , 经过 这 河 ,

在山谷里，河边，

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
In the bosom of the forest ;
在 这 怀 的 这 森林 ;

在森林的怀抱中;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the forest's life was in it ,
和 这 森林的 生活 曾是 在 它 ,

森林的生命就蕴藏其中。

[ɔːl] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪts] ['mædʒɪk] ,
All its mystery and its magic ,
全部 它是 神秘 和 它是 魔法 ,

它所有的神秘和魔力，

[ɔːl] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] ,
All the lightness of the birch tree ,
全部 这 亮度 的 这 桦木 树 ,

白桦树的轻盈，

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ,
All the toughness of the cedar ,
全部 这 韧性 的 这 雪松 ,

雪松的所有坚韧，

[ɔːl] [ðə; ði] - ['sʌp(ə)l] ['sɪnjuːz] ; -
All the larch's supple sinews ; 15
全部 这 - 柔软 肌腱 ; -

落叶松所有柔韧的筋腱；15

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
And it floated on the river
和 它 漂浮 在 这 河

它漂浮在河面上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] .
Like a yellow water lily .
喜欢 一个 黄色的 水 百合 .

像一朵黄色的睡莲。

['pæd(ə)lz] [nʌn] [hæd; həd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
Paddles none had Hiawatha ,
桨 没有任何 有 海华沙 ,

桨都没有海华沙，

['pæd(ə)lz] [nʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː(r)] ['niːdɪd] , -
Paddles none he had or needed , 20
桨 没有任何 他 有 或者 需要 , -

他既没有桨，也不需要桨，20

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] ['pæd(ə)lz] [sɜːvd] [hɪm] ,
For his thoughts as paddles served him ,
为了 他的 想法 作为 桨 服务 他 ,

他思绪万千，如同桨为他服务一般。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [sɜːvd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ;
And his wishes served to guide him ;
和 他的 愿望 服务 到 指导 他 ;

他的愿望指引着他；

[swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] [æt; ət] [wɪl] [hiː; hi] [glaidid] ,
Swift or slow at will he glided ,
迅速 或者 慢的 在 将要 他 滑翔 ,

他随心所欲地滑翔，时而迅捷，时而缓慢。

[viə] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [æt; ət] ['pleʒə(r)] . [-]
Veered to right or left at pleasure . [44]
转向 到 正确的 或者 左边 在 乐趣 . [-]

随意向右或向左偏。[44]

['sæbain] ['beərɪŋ] - [guːld]
SABINE BARING - GOULD
萨宾 禁止 - 古尔德

萨宾·巴林-古尔德

['ɪŋglənd] , - -
England , 1834 -
英格兰 , - -

英格兰，1834年-

[tʃaɪldz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
Child's Evening Prayer
孩子的 晚上 祷告

儿童晚祷

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [faɪv]
Now the day is over , 5
现在 这 天 是 超过 , 5

一天结束了，5

[naɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Night is drawing nigh ,
夜晚 是 绘画 夜 ,

夜幕降临，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Shadows of the evening
阴影 的 这 晚上

傍晚的阴影

[stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
Steal across the sky .
偷 穿过 这 天空 .

掠过天空。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəz] ,
Now the darkness gathers ,
现在 这 黑暗 聚集 ,

夜幕降临，

[stɑːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːp] ,
Stars begin to peep ,
星星 开始 到 窥视 ,

星星开始闪烁，

[bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Birds and beasts and flowers
鸟类 和 野兽 和 花朵

鸟兽花草

[suːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .
Soon will be asleep .
很快 将要 是 睡着了 .

很快就要睡着了。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - ['wɒtʃɪz]
Through the long night - watches
通过 这 长的 夜晚 - 手表

漫长的夜巡

[meɪ] [ðaɪn] ['eɪndʒəls] spread10
May Thine angels spread10
可能 瘦 天使 spread10

愿你的天使散播10

[ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Their white wings above me ,
他们的 白色的 翅膀 多于 我 ,

它们白色的翅膀在我上方，

['wɒtʃɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [bed] .
Watching round my bed .
观看 圆形的 我的 床 .

我环顾着我的床边。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['weikən] ,
When the morning wakens ,
什么时候 这 早晨 醒来 ,

当清晨醒来，

[ðen] [meɪ] [ai] [ə'raɪz]

Then may I arise

然后 可能 我 出现

那么，我愿起身

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] sinless15

Pure and fresh and sinless15

纯的 和 新鲜的 和 sinless15

纯净、清新、无罪15

[ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] [aɪz] . [-]

In Thy holy eyes . [45]

在 你的 圣 眼睛 . [-]

在你的圣洁眼中。[45]

[θɜːd] [jɪə(r)] — ['sekənd] [hɑːf]

THIRD YEAR — SECOND HALF

第三 年 — 第二 一半

第三学年——下半年

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

Columbia , the Gem of the Ocean

哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋

哥伦比亚，海洋之珠

[əʊ] , [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

O , Columbia , the gem of the ocean ,

哦 , 哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哦，哥伦比亚，海洋中的明珠，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] ,

The home of the brave and the free ,

这 家 的 这 勇敢的 和 这 自由的 ,

勇敢者和自由者的家园

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪtriəts] [dɪ'vəʊʃn] ,

The shrine of each patriot's devotion ,

这 神社 的 每个 爱国者的 虔诚 ,

每一位爱国者心中的圣地

[ə; eɪ] [wɜːld] ['ɒfəz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] ;

A world offers homage to thee ;

一个 世界 优惠 尊敬 到 你 ;

全世界都向你致敬；

[ðaɪ] ['mændeit] [meɪk] ['hɪərəʊz] [ə'semb(ə)l] , [faɪv]

Thy mandates make heroes assemble , 5

你的 指令 制作 英雄 集合 , 5

你的旨意召集英雄，5

[wen] ['lɪbərtiz] [fɔːm] [stændz] [ɪn] [vjuː] ;

When Liberty's form stands in view ;

什么时候 自由的 形式 站立 在 看法 ;

当自由女神的形象显现之时；

[ðaɪ] ['bænəz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,

Thy banners make tyranny tremble ,

你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

When borne by the red , white , and blue ,

什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当被红、白、蓝三色旗所承载时

[wen] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
When borne by the red , white , and blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当被红、白、蓝三色旗所承载时

[wen] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , -
When borne by the red , white , and blue , 10
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , -

当由红、白、蓝三色旗承载时，10

[ðaɪ] ['bænəz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,
Thy banners make tyranny tremble ,
你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
When borne by the red , white , and blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当被红、白、蓝三色所承载时。

[wen] [wɔː(r)] [wɪŋd] [ɪts] [waɪd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
When war wing'd its wide desolation ,
什么时候 战争 有翅膀的 它是 宽的 荒凉 ,

当战争的羽翼席卷大地，带来无尽的荒芜，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [dɪ'fɔːm] ,
And threaten'd the land to deform ,
和 - 这 土地 到 变形 ,

并威胁到土地的形态，使其变形。

[ðə; ði][ɑːk] [ðen] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [-]
The ark then of freedom's foundation , 15 [46]
这 方舟 然后 的 自由的 基础 , - [-]

自由的方舟，15[46]

[kə'lʌmbiə] [rəʊd] [seɪf] [θruː] - [ðə; ði] [stɔːm] :
Columbia rode safe thro ' the storm :
哥伦比亚 骑 安全的 喉咙 - 这 风暴 :

哥伦比亚号安全度过了风暴：

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [vɪktri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With the garlands of vict'ry around her ,
和 这 花环 的 胜利 大约 她 ,

她周身环绕着胜利的花环，

[wen] [səʊ] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [kruː] ,
When so proudly she bore her brave crew ,
什么时候 所以 自豪地 她 钻孔 她 勇敢的 全体人员 ,

当她骄傲地载着她勇敢的船员们时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][flæg] ['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her flag proudly floating before her ,
和 她 旗帜 自豪地 漂浮的 前 她 ,

她面前骄傲地飘扬着她的旗帜，

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
The boast of the red , white , and blue ,
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

红、白、蓝三色旗帜的骄傲

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [faɪv]
The boast of the red , white , and blue , 5
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , 5

红、白、蓝三色旗帜的骄傲，5

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
The boast of the red , white , and blue ,
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,
红、白、蓝三色旗帜的骄傲

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][flæg] ['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
With her flag proudly floating before her
和 她 旗帜 自豪地 漂浮的 前 她
她的旗帜在她面前骄傲地飘扬着

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
The boast of the red , white , and blue .
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .
红、白、蓝三色旗帜的骄傲。

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
The star - spangled banner bring hither ,
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 带来 这里 ,
星条旗将我们带到这里，

['or] [kə'lʌmbiəz] [truː] [sʌnz] [let][ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ; -
O'er Columbia's true sons let it wave ;
超过 哥伦比亚大学的 真的 儿子们 让 它 海浪 ; -
让哥伦比亚的真正儿女们让它飘扬；

[meɪ] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['nevə(r)]['wɪðə(r)] ,
May the wreaths they have won never wither ,
可能 这 花圈 他们 有 韩元 绝不 枯萎 ,
愿他们赢得的花圈永不凋零。

[nɔː(r)][ɪts] [stɑːz] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [breɪv] .
Nor its stars cease to shine on the brave .
也不 它是 明星 停止 到 闪耀 在 这 勇敢的 .
它的星光也从未停止照耀勇敢者。

[meɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ju'naɪtɪd] [nɛə] ['sevə(r)] ,
May the service united ne'er sever ,
可能 这 服务 团结的 从未 断绝 ,
愿服务永不分离，

[bʌt; bət][həʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [k'ʌləz] [səʊ] [truː] ;
But hold to their colors so true ;
但 抓住 到 他们的 颜色 所以 真的 ;
但要始终忠于自己的本色；

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][fər'evə(r)] , -
The army and navy forever ,
这 军队 和 海军 永远 , -
陆军和海军永远，

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Three cheers for the red , white , and blue ,
三 干杯 为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,
为红、白、蓝三色欢呼三声！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Three cheers for the red , white , and blue ,
三 干杯 为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,
为红、白、蓝三色欢呼三声！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Three cheers for the red , white , and blue ,
三 干杯 为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,
为红、白、蓝三色欢呼三声！

[ðə; ði] [ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][fər'evə(r)] ,
The army and navy forever ,
这 军队 和 海军 永远 ,

陆军和海军永存！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . - [-]
Three cheers for the red , white , and blue . 20 [47]
三 干杯 为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 . - [-]

为红、白、蓝三色欢呼三声。20[47]

['rɒbət] ['herɪk]
ROBERT HERRICK
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1591 - 1674
英格兰 , - - -

英格兰，1591-1674年

[kəu'rinə] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]
Corinna going a - Maying
科琳娜 去 一个 - 五月

科琳娜五月去

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [mɔːn]
Get up , get up , for shame the blooming morn
得到 向上 , 得到 向上 , 为了 耻辱 这 盛开 早晨

起来，起来，为了这美好的清晨！

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [gɒdz] [,ʌn'ʃɔːn] .
Upon her wings presents the gods unshorn .
之上 她 翅膀 礼物 这 神 未剪毛 .

她的双翼上展现着未受修剪的神祇。

[siː] [haʊ] [ɔː'rɔːrə] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,
See how Aurora throws her fair ,
看 如何 极光 投掷 她 公平的 ,

看看奥罗拉是如何抛掷她的公平的，

[freʃ] - ['kwɪltɪd] [k'ʌləz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;
Fresh - quilted colors through the air ;
新鲜的 - 绗缝 颜色 通过 这 空气 ;

空气中弥漫着清新的色彩；

[get] [ʌp] , [swiːt] [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd] see5
Get up , sweet slug - a - bed , and see5
得到 向上 , 甜的 蛞蝓 - 一个 - 床 , 和 see5

起来吧，可爱的懒虫，看看5

[ðə; ði] [djuː] - [bi'spæŋgl] [hɜːb] [ænd; ənd] [triː] .
The dew - bespangled herb and tree .
这 露 - 闪闪发光的 草本植物 和 树 .

沾满露珠的草本植物和树木。

[iːtʃ] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [wept] , [ænd; ənd] [baʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst]
Each flower has wept , and bowed toward the East
每个 花 有 哭泣 , 和 鞠躬 朝向 这 东方

每一朵花都哭泣过，向东方低下了头。

[ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] , [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drest] ,
Above an hour since , yet you are not drest ,
多于 一个 小时 自从 , 然而 你 是 不是 睡衣 ,

已经过去一个多小时了，但你仍然没有睡着。

[neɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Nay not so much as out of bed ,
不 不是 所以 很多 作为 出去 的 床 ,

不，他甚至连床都没起。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] ['mætɪnz] [sed] , -
When all the birds have matins said , 10
什么时候 全部 这 鸟类 有 晨祷 说 , -

当所有的鸟儿都唱完晨祷时，10

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['θæŋkfl] [hɪmz] ; - [tɪz] [sɪn] ,
And sung their thankful hymns ; ' tis sin ,
和 唱 他们的 感恩 赞美诗 ; - 的 罪 ,

他们唱着感恩的赞美诗；这是罪过，

[neɪ] , [ˌprɒfə'neɪʃən] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ,
Nay , profanation to keep in ,
不 , 亵渎 到 保持 在 ,

不，亵渎神明应该被保留下来。

[wen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:dʒinz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [-]
When as a thousand virgins on this day [48]
什么时候 作为 一个 千 处女 在 这 天 [-]

当一千个处女在这一天[48]

[sprɪŋ] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə] [fetʃ] [ɪn] [meɪ] .
Spring sooner than the lark to fetch in May .
春天 很快 比 这 云雀 到 拿来 在 可能 .

春天来得比云雀来得还早，五月就到了。

[kʌm] , [maɪ] [kəu'rinə] , [kʌm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [mɑ:k]
Come , my Corinna , come , and coming , mark
来 , 我的 科琳娜 , 来 , 和 未来 , 标记

来吧，我的科琳娜，来吧，马克来了

[haʊ] [i:tʃ] [fi:ld] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [stri:t] — [i:tʃ] [stri:t] [ə; eɪ] [pɑ:k] ,
How each field turns a street — each street a park ,
如何 每个 场地 转弯 一个 街道 — 每个 街道 一个 公园 ,

每块田地都变成了一条街道——每条街道都变成了一个公园，

[meɪd] [gri:n] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [tri:z] !
Made green and trimmed with trees !
制成 绿色的 和 修剪过的 和 树木 !

绿树成荫，景色宜人！

[si:] [haʊ]
see how
看 如何

看看如何

[dɪ'vəʊʃn] [gɪvz] [i:tʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Devotion gives each house a bough ,
虔诚 给予 每个 房子 一个 买 ,

虔诚使每家每户都拥有一根树枝，

[ɔ:(r)] [brɑ:ntʃ] !
Or branch !
或者 分支 !

或者分支！

[i:tʃ] [pɔ:tʃ] , [i:tʃ] [dɔ:(r)] , [eə(r)] this5
each porch , each door , ere this5
每个 门廊 , 每个 门 , 埃雷 this5

每个门廊，每扇门，这里5

[æn; ən] [ɑːk] , [ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɪz] ,
An ark , a tabernacle is ,
一个 方舟 , 一个 圣幕 是 ,
方舟，会幕，是……

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['waɪtθɔːn] ['niːtli] [ˌɪntə'wəʊv] ,
Made up of whitethorn neatly interwove ,
制成 向上 的 楂 整齐地 交织 ,
由白刺木精心交织而成，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['kuːlə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
As if he were those cooler shades of love .
作为 如果 他 是 那些 冷却器 色调 的 爱 .
仿佛他就是爱情中那些更冷艳的色彩。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
Can such delights be in the street
能 这样的 美味 是 在 这 街道
这样的乐趣能在街上找到吗？

[ænd; ənd] ['əʊpən] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɒt] ?
And open fields , and we not see't ?
和 打开 字段 , 和 我们 不是 看不见 ?
还有开阔的田野，我们却看不见？

[kʌm] [wiːl; wil] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [lets] [ə'beɪ]
Come we'll abroad , and let's obey
来 出色地 国外 , 和 我们来吧 服从
来吧，我们出国吧，让我们服从

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .
The proclamation made for May .
这 公告 制成 为了 可能 .
五月份发布的公告。

[ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [baɪ] ['steɪɪŋ] ,
And sin no more , as we have done , by staying ,
和 罪 不 更多的 , 作为 我们 有 完毕 , 经过 入住 ,
不要再像我们一样，因为留下而犯下罪过。

[bʌt; bət] , [maɪ] [kəu'rinə] !
But , my Corinna !
但 , 我的 科琳娜 !
但是，我的科琳娜！

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] . [-]
come , let's go a - Maying . [49]
来 , 我们来吧 去 一个 - 五月 . [-]
来吧，我们去五月。[49]

[dʒɒn] [kiːts]
JOHN KEATS
约翰 济慈
约翰·济慈

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1795 - 1821
英格兰 , - - -
英格兰，1795-1821年

[swiːt] ['piːz]
Sweet Peas
甜的 豌豆
甜豌豆

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ['piːz] , [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] :
Here are sweet peas , on tiptoe for a flight :
这里 是 甜的 豌豆 , 在 脚尖 为了 一个 航班 :

这些甜豌豆，正踮着脚尖准备起飞：

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [flʌʃ] ['or] ['delɪkət] [waɪt] ,
With wings of gentle flush o'er delicate white ,
和 翅膀 的 温和的 冲洗 超过 精美的 白色的 ,

柔和的红晕覆于精致的白色之上，

[ænd; ənd] ['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋz] ,
And taper fingers catching at all things ,
和 锥形 手指 捕捉 在 全部 事物 ,

手指细长，容易勾住东西。

[tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] ['taɪni] [rɪŋz] .
To bind them all about with tiny rings .
到 绑定 他们 全部 关于 和 微小的 戒指 .

用小环将它们全部绑在一起。

['lɪŋgə(r)] [ə'waɪl] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['bendɪŋ] planks5
Linger awhile upon some bending planks5
萦绕 一会儿 之上 一些 弯曲 planks5

在弯曲的木板上停留片刻5

[ðæt] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['rʌʃi] [bæŋks] ,
That lean against a streamlet's rushy banks ,
那 倾斜 反对 一个 - 匆忙 银行 ,

那倚靠在小溪两岸茂密芦苇丛中的身影，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn'tentli] ['neɪtʃərz] ['dʒent(ə)l] [' duː ɪŋz] ,
And watch intently Nature's gentle doings ,
和 手表 专注地 自然的 温和的 行为 ,

仔细观察大自然温柔的运作，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] - ['kuːiŋ] .
They will be found softer than ringdove's cooings .
他们 将要 是 成立 更柔和 比 - 咕咕声 .

它们比斑鸠的咕咕声还要柔和。

[haʊ] ['saɪlənt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ðæt] [bend] !
How silent comes the water round that bend !
如何 沉默的 来 这 水 圆形的 那 弯曲 !

水流绕过弯道时，竟如此静谧！

[nɒt] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['wɪspə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] send10
Not the minutest whisper does it send10
不是 这 最分钟 耳语 做 它 send10

它发送的并非最细微的耳语10

[tuː; tə] [ðə; ði] - ['sæləʊ] : [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs]
To the o'erhanging sallows : blades of grass
到 这 - 柳树 : 刀片 的 草

垂枝柳树上：草叶

['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['ʃædəʊz] [pɑːs] . [-]
Slowly across the chequer'd shadows pass . [50]
缓慢地 穿过 这 - 阴影 经过 . [-]

缓缓穿过斑驳的阴影。[50]

['eməli] ['hʌntɪŋtən] ['mɪlə(r)]
EMILY HUNTINGTON MILLER
艾米丽 亨廷顿 磨坊主

艾米莉·亨廷顿·米勒

[ə'merɪkə] , - -

America , 1862 -

美国 , - -

美国，1862年-

[ðə; ði] ['bluːbɜːd]

The Bluebird

这 蓝鸟

蓝鸟

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

I know the song that the bluebird is singing ,

我 知道 这 歌曲 那 这 蓝鸟 是 歌唱 ,

我知道蓝鸟唱的歌，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['swɪŋɪŋ] :

Out in the apple - tree where he is swinging :

出去 在 这 苹果 - 树 在哪里 他 是 摇摆 :

他正荡着秋千，在苹果树上：

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Brave little fellow !

勇敢的 小的 同伴 !

勇敢的小家伙！

[ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪəri] :

the skies may be dreary :

这 天空 可能 是 凄凉 :

天空可能阴沉：

['nʌθɪŋ] [k'eəz] [hiː; hi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['tʃɪəri] .

Nothing cares he while his heart is so cheery .

没有什么 关心 他 尽管 他的 心 是 所以 欢快的 .

他什么都不在乎，因为他的内心如此快乐。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [liːps] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [faɪv]

how the music leaps out from his throat — 5

如何 这 音乐 跳跃 出去 从 他的 喉 — 5

音乐是如何从他的喉咙里迸发出来的——5

[hɑːk] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meri] [ə; eɪ] [nəʊt] ?

Hark ! was there ever so merry a note ?

听着 ! 曾是 那里 曾经 所以 欢乐 一个 笔记 ?

听！世上可曾有过如此欢快的旋律？

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] ,

Listen awhile , and you'll hear what he's saying ,

听 一会儿 , 和 你会 听到 什么 他是 说 ,

仔细听一会儿，你就会明白他在说什么了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

Up in the apple - tree , swinging and swaying .

向上 在 这 苹果 - 树 , 摇摆 和 摇晃 .

在苹果树上，荡来荡去。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəmz] , [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [-]

" Dear little blossoms , down under the snow , [51]

" 亲爱的 小的 花朵 , 向下 在下面 这 雪 , [-]

“亲爱的小花朵们，在雪下，[51]

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ai] [nəʊ] ; -
You must be weary of winter , I know ;
你 必须 是 厌倦 的 冬天 , 我 知道 ; -

我知道你一定厌倦了冬天；

[hɑ:k] [waɪl] [ai] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] —
Hark while I sing you a message of cheer —
听着 尽管 我 唱歌 你 一个 信息 的 欢呼 —

请听我为你唱一首鼓舞人心的歌——

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Summer is coming !
夏天 是 未来 !

夏天要来了！

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] !
and spring - time is here !
和 春天 - 时间 是 这里 !

春天来了！

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snəʊdrɒp] !
" Little white snowdrop !
" 小的 白色的 雪花莲 !

“小白雪花！”

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ə'raɪz] ;
I pray you , arise ;
我 祈祷 你 , 出现 ;

我求你起来；

[braɪt] ['jeləʊ] ['krəʊkəs] !
Bright yellow crocus !
明亮的 黄色的 番红花 !

鲜亮的黄色番红花！

[kʌm] , ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ;
come , open your eyes ;
来 , 打开 你的 眼睛 ;

来，睁开你的眼睛；

[swi:t] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [faɪv]
Sweet little violets , hid from the cold , 5
甜的 小的 紫罗兰 , 隐藏 从 这 寒冷的 , 5

可爱的小紫罗兰，躲避着寒冷，5

[pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] :
Put on your mantles of purple and gold :
放 在 你的 地衣 的 紫色的 和 金子 :

披上你们的紫金色斗篷：

['dæfədɪlz] ! ['dæfədɪlz] !
Daffodils ! daffodils !
水仙花 ! 水仙花 !

水仙花！水仙花！

[seɪ] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? —
say , do you hear ? —
说 , 做 你 听到 ? —

你听到了吗？

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Summer is coming !
夏天 是 未来 !

夏天要来了！

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [hɪə(r)] !
and spring - time is here !
和 春天 - 时间 是 这里 !

春天来了！

" ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən]
" ROBERT LOUIS STEVENSON
" 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['skɒtlənd] , - - -
Scotland , 1850 - 1894
苏格兰 , - - -

苏格兰，1850-1894年

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [bəʊts] ?
Where go the Boats ?
在哪里 去 这 船 ?

船只都去哪儿了?

[dɑ:k] [braʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Dark brown is the river ,
黑暗的 棕色的 是 这 河 ,

河水呈深棕色。

['gəʊldən] [ɪz] [ðə; ði] [sænd] , -
Golden is the sand , 10
金的 是 这 沙 , -

沙子是金色的，10

[ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [fər'evə(r)] , [-]
It flows along forever , [52]
它 流量 沿着 永远 , [-]

它一直流淌下去，[52]

[wɪð] [tri:z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
With trees on either hand .
和 树木 在 任何一个 手 .

两边都是树。

[gri:n] [li:vz] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] ,
Green leaves a - floating ,
绿色的 树叶 一个 - 漂浮的 ,

漂浮的绿叶

['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Castles of the foam ,
城堡 的 这 泡沫 ,

泡沫城堡，

[bəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['bəʊtɪŋ] —
Boats of mine a - boating —
船 的 矿 一个 - 划船 —

我的船在航行——

[weə(r)] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [həʊm] ?
Where will all come home ?
在哪里 将要 全部 来 家 ?

大家最终会回到哪里?

[ɒn] [gəʊz] [ðə; ði] river5
On goes the river5
在 去 这 river5

河水继续流淌。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl] ,
And out past the mill ,
和 出去 过去的 这 磨 ,

穿过磨坊，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Away down the valley ,
离开 向下 这 谷 ,

沿着山谷向下，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away down the hill .
离开 向下 这 爬坡道 .

沿着山坡往下走。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Away down the river ,
离开 向下 这 河 ,

沿着河流往下走，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , -
A hundred miles or more , 10
一个 百 英里 或者 更多的 , -

一百英里或更远，10

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Other little children
其他 小的 孩子们

其他小孩子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [boʊts] [ə'ʃɔː(r)] .
Shall bring my boats ashore .
将 带来 我的 船 岸上 .

我要把我的船开到岸边。

[tʃɑːlz] [læm] , ['meəri] [læm]
CHARLES LAMB , MARY LAMB
查尔斯 羊肉 , 玛丽 羊肉

查尔斯·兰姆，玛丽·兰姆

['ɪŋglənd] , - - - , ['ɪŋglənd] , - - -
England , 1775 - 1834 , England , 1764 - 1847
英格兰 , - - - , 英格兰 , - - -

英格兰，1775-1834 年，英格兰，1764-1847 年

[ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [nest]
The Magpie's Nest
这 喜鹊的 巢

喜鹊巢

[wen] [ðə; ði] [aːts] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [wɜː(r); wə(r)] ,
When the arts in their infancy were ,
什么时候 这 艺术 在 他们的 婴儿期 是 ,

艺术在萌芽阶段，

[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] - [tɪz] [ɪk'sprest]
In a fable of old ' tis expressed
在 一个 寓言 的 老的 - 的 表达

古老的寓言中表达过

[ə; eɪ] [waɪz] ['mægpaɪ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] rare15 [-]
A wise magpie constructed that rare15 [53]
一个 明智的 鹊 建造 那 rare15 [-]

一只聪明的喜鹊建造了那罕见的15[53]

['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɝdz] , [kɔːld] [ə; eɪ] [nest] .
Little house for young birds , called a nest .
小的 房子 为了 年轻的 鸟类 , 称为 一个 巢 .
给幼鸟住的小房子，叫做鸟巢。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;
This was talked of the whole country round ;
这 曾是 谈话 的 这 所有的 国家 圆形的 ;
这件事传遍了全国；

[juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [baʊ] [sʌŋ] ;
You might hear it on every bough sung ;
你 可能 听到 它 在 每一个 买 唱 ;
你可能会在每一根树枝上听到它的歌声；

" [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd]
" Now no longer upon the rough ground
" 现在 不 更长 之上 这 粗糙的 地面
“现在不再身处崎岖不平的地面上

[wɪl] [fɒnd] ['mʌðəz] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] :
Will fond mothers brood over their young :
将要 喜爱 母亲们 幼虫 超过 他们的 年轻的 :
慈爱的母亲会悉心照料幼崽吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] skill5
" For the magpie with exquisite skill5
" 为了 这 鹊 和 精美的 skill5
“对于技艺精湛的喜鹊来说5

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [sel]
Has invented a moss - covered cell
有 发明 一个 苔藓 - 涵盖 细胞
发明了一种苔藓覆盖的细胞

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [wɪl]
Within which a whole family will
之内 哪个 一个 所有的 家庭 将要
其中一个家庭将

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪ'kjʊərəti] [dwel] .
In the utmost security dwell .
在 这 极致 安全 住 .
处于最高安全级别。

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [dɪd] [iːtʃ] ['fiːmeɪl] [bɜːd] [seɪ] :
" To her mate did each female bird say :
" 到 她 伴侣 做过 每个 女性 鸟 说 :
每只雌鸟都对自己的伴侣说：

" [let] [ˌjuː 'es] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ; -
" Let us fly to the magpie , my dear ; 10
" 让 我们 飞 到 这 鹊 , 我的 亲爱的 ; -
“亲爱的，让我们飞向喜鹊吧;”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] ,
If she will but teach us the way ,
如果 她 将要 但 教 我们 这 方式 ,
如果她愿意教导我们这条道路，

[ə; eɪ] [nest] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] .
A nest we will build us up here .
一个 巢 我们 将要 建造 我们 向上 这里 .
我们将在这里筑起一个巢穴。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [kləʊz] [ɑːtʃt] [ˌəʊvə'hed] ,
" It's a thing that's close arched overhead ,
" 它是 一个 事物 那就是 关闭 拱形 开销 ,

"它是一个高高耸立、呈弧形的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ;
With a hole made to creep out and in ;
和 一个 洞 制成 到 潜行者 出去 和 在 ;

开了一个可以让人爬进爬出的洞；

[wiː; wi] , [maɪ] [bɜːd] , [mait] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] bed15
We , my bird , might make just such a bed15
我们 , 我的 鸟 , 可能 制作 只是 这样的 一个 bed15

我们，我的鸟儿，或许会筑起这样一张床[15]

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
If we only knew how to begin .
如果 我们 仅有的 知道 如何 到 开始 .

如果我们知道该如何开始就好了。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [went] , [-]
" To the magpie soon all the birds went , [54]
" 到 这 鹊 很快 全部 这 鸟类 去 , [-]

"很快所有的鸟都飞向了喜鹊[54]"

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɒdɪst] [tɜːmz] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
And in modest terms made their request ,
和 在 谦虚的 条款 制成 他们的 要求 ,

他们以谦逊的语气提出了请求，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sent]
That she would be pleased to consent
那 她 会 是 高兴 到 同意

她很乐意同意

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] .
To teach them to build up a nest .
到 教 他们 到 建造 向上 一个 巢 .

教它们筑巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)

第3/4页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
She replied : " I will show you the way ,
她 回复 : " 我 将要 展示 你 这 方式 ,

她回答说："我会给你指路。"

[səʊ] [əb'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də] :
So observe everything that I do :
所以 观察 一切 那 我 做 :

所以请观察我所做的一切：

[fɜːst] , [tuː] [stɪks] - [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ai] [leɪ] — " [faɪv]
First , two sticks ' cross each other I lay — " 5
第一的 , 二 棍子 - 叉 每个 其他 我 躺 — " 5

首先，我把两根棍子交叉放在一起——"5

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , " [waɪ] [ai] [njuː]
" To be sure , " said the crow , " why I knew
" 到 是 当然 , " 说 这 乌鸦 , " 为什么 我 知道

"当然,"乌鸦说，"我知道为什么。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪð] [tuː] [stɪks] ,
" It must be begun with two sticks ,
" 它 必须 是 开始 和 二 棍子 ,

"凡事都得从两根棍子开始，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [krɒst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
And I thought that they crossed should be .
和 我 想法 那 他们 交叉 应该 是 .

我当时觉得他们应该交叉。

" [sed] [ðə; ði][paɪ] , " [ðen] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [mɒs] [mɪks]
" Said the pie , " Then some straw and moss mix
" 说 这 馅饼 , " 然后 一些 稻草 和 苔藓 混合

馅饼说："然后是一些稻草和苔藓混合物。"

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] . " -
In the way you now see done by me . " 10
在 这 方式 你 现在 看 完毕 经过 我 . " -

就像你们现在看到的我所做的那样。"10

" [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ,
" Oh , yes , certainly , " said the jackdaw ,
" 哦 , 是的 , 当然 , " 说 这 寒鸦 ,

"哦，是的，当然,"寒鸦说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] ;
" That must follow , of course , I have thought ;
" 那 必须 跟随 , 的 课程 , 我 有 想法 ;

"我想，这当然是必然的；

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [sɔː] ,
Though I never before building saw ,
尽管 我 绝不 前 建筑 锯 ,

虽然我以前从未建造过锯子，

[ai] [gest] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] . "
I guessed that without being taught . "
我 猜对了 那 没有 存在 教授 . "

我猜到了，虽然没人教过我。

" [mɔː(r)] [mɒs] , [mɔː(r)] [strɔː] , [ænd; ənd] ['feðər] , [ai] place15 [-]
" More moss , more straw , and feathers , I place15 [55]
" 更多的 苔藓 , 更多的 稻草 , 和 羽毛 , 我 place15 [-]

"我放置更多的苔藓、更多的稻草和羽毛15[55]

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [paɪ] .
In this manner , " continued the pie .
在 这 方式 , " 持续 这 馅饼 .

就这样，馅饼继续被吃掉了。

" [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ;
" Yes , no doubt , madam , that is the case ;
" 是的 , 不 怀疑 , 女士 , 那 是 这 案件 ;

"是的，毫无疑问，夫人，情况正是如此；

[ðəʊ] [nəʊ] ['bɪldə(r)] [maɪ'self] , [səʊ] [θɔːt] [ai] .
Though no builder myself , so thought I .
尽管 不 建筑商 我 , 所以 想法 我 .

虽然我本人并非建筑工人，但我还是这么想的。

" [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ,
" Whatever she taught them beside ,
" 任何 她 教授 他们 旁 ,

"除了她教给他们的那些东西之外，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['evri] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
In his turn every bird of them said ,
在 他的 转动 每一个 鸟 的 他们 说 ,

每只鸟都轮流说道：

[ðəʊ] [ðə; ði] [nest] - ['meɪkɪŋ] [ɑːt] [hiː; hi] [nɛə] [traɪd] , [faɪv]
Though the nest - making art he ne'er tried , 5
尽管 这 巢 - 制作 艺术 他 从未 尝试 , 5

尽管他从未尝试过筑巢的艺术，5

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He had just such a thought in his head .
他 有 只是 这样的 一个 想法 在 他的 头 .

他脑子里正好有这样的想法。

[stɪl] [ðə; ði] [paɪ] [went] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
Still the pie went on showing her art ,
仍然 这 馅饼 去 在 显示 她 艺术 ,

馅饼依然展现着她的艺术才华，

[tɪl] [ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ˌhɑː'fweɪ] ;
Till the nest she had built up halfway ;
直到 这 巢 她 有 建造 向上 半 ;

直到她筑好的巢筑到一半；

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [wʊd] [ɪm'pɑːt] ,
She no more of her skill would impart ,
她 不 更多的 的 她 技能 会 传授 ,

她不会再传授任何技艺了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [went] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] . -
But in her anger went fluttering away . 10
但 在 她 愤怒 去 飘动 离开 . -

但她却在愤怒中飘落远去。10

[ænd; ənd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
And this speech in their hearing she made ,
和 这 演讲 在 他们的 听力 她 制成 ,

她在听证会上发表了这番讲话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] ['or] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] :
As she perched o'er their heads on a tree :
作为 她 栖息 超过 他们的 头部 在 一个 树 :

她栖息在树上，俯瞰着他们的头顶：

" [ɪf] [jiː; ji][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] [skɪld] [ɪn][maɪ] [treɪd] ,
" If ye all were well skilled in my trade ,
" 如果 是的 全部 是 出色地 熟练 在 我的 贸易 ,

"如果你们都精通我的技艺，

[preɪ] , [waɪ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]
Pray , why came ye to learn it of me ? " [56]
祈祷 , 为什么 来了 是的 到 学习 它 的 我 ? " [-]

请问，你们为什么来向我学习呢？[56]

['mɑːgrət] ['vændə^rift]
MARGARET VANDEGRIFT
玛格丽特 范德格里夫特

玛格丽特·范德格里夫特

[ə'merɪkə] , - -
America , 1845 -
美国 , - -

美国，1845年-

[ðə; ði]['sændmæn]
The Sandman
这 睡魔

睡魔

[ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊdz] [fləʊt] [ˌəʊvə'hed] ,
The rosy clouds float overhead ,
这 红润 云 漂浮 开销 ,

玫瑰色的云朵在头顶飘荡，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ;
The sun is going down ;
这 太阳 是 去 向下 ;

太阳正在落山；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sændˌmænz]['dʒent(ə)l] [tred]
And now the sandman's gentle tread
和 现在 这 睡魔的 温和的 踏

此刻，睡魔轻柔地踱步

['kɒmz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Comes stealing through the town .
来 偷窃 通过 这 镇 .

悄悄潜入小镇。

" [waɪt] [sænd] , [waɪt] [sænd] , " [hiː; hi] ['sɒftli] [kraɪz] , [faɪv]
" White sand , white sand , " he softly cries , 5
" 白色的 沙 , 白色的 沙 , " 他 轻轻 哭泣 , 5

"白沙，白沙，"他轻声说道，5

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And as he shakes his hand ,
和 作为 他 奶昔 他的 手 ,

他握手时，

['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [laɪz] [ɒn] ['beɪbiz] - [aɪz]
Straightway there lies on babies ' eyes
立刻 那里 谎言 在 婴儿 - 眼睛

婴儿的眼睛就在那里。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .
His gift of shining sand .
他的 礼物 的 灼灼 沙 .

他赠送的闪亮沙子。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue eyes , gray eyes , black eyes , and brown ,
蓝色的 眼睛 , 灰色的 眼睛 , 黑色的 眼睛 , 和 棕色的 ,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌt] [ðə; ði] [rəʊz] , [ðeɪ] ['sɒftli] [kləʊz] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
As shuts the rose , they softly close , when he goes through the town ,
作为 关闭 这 玫瑰 , 他们 轻轻 关闭 , 什么时候 他 去 通过 这 镇 ,

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣缓缓闭合，

[frɒm; frəm] ['sʌni] ['biːtʃɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
From sunny beaches far away —
从 阳光明媚 海滩 远的 离开 —

来自遥远的阳光海滩——

[jes] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] —
Yes , in another land —
是的 , 在 其他 土地 —

是的，在另一个国家——

[hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
He gathers up at break of day
他 聚集 向上 在 休息 的 天

他黎明时分开始收拾东西

[hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .
His store of shining sand .
他的 店铺 的 灼灼 沙 .

他储存的闪亮沙子。

[nəʊ] ['tempɪsts] [biːt] [ðæt] [ʃɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [-]
No tempests beat that shore remote , [57]
不 暴风雨 打 那 支撑 偏僻的 , [-]

遥远的海岸不受风暴侵袭，[57]

[nəʊ] [ʃɪps] [meɪ] [seɪl] [ðæt] [wei] ;
No ships may sail that way ;
不 船舶 可能 帆 那 方式 ;

任何船只都不得驶往该方向;

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'ləʊn] [meɪ] [fləʊt]
His little boat alone may float
他的 小的 船 独自的 可能 漂浮

他的小船或许能独自漂浮。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lʌvli] [beɪ] .
Within that lovely bay .
之内 那 迷人的 湾 .

在那美丽的海湾里。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue eyes , gray eyes , black eyes , and brown ,
蓝色的 眼睛 , 灰色的 眼睛 , 黑色的 眼睛 , 和 棕色的 ,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌt] [ðə; ði] [rəʊz] , [ðeɪ] ['sɒftli] [kləʊz] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
As shuts the rose , they softly close , when he goes through the town .
作为 关闭 这 玫瑰 ， 他们 轻轻 关闭 ， 什么时候 他 去 通过 这 镇 .

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

[hiː; hi] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] close5
He smiles to see the eyelids close5
他 微笑 到 看 这 眼睑 close5

他微笑着看着眼皮合上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪz] ;
Above the happy eyes ;
多于 这 快乐的 眼睛 ；

在快乐的眼神上方；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [raɪt] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] , —
And every child right well he knows , —
和 每一个 孩子 正确的 出色地 他 知道 ， —

每个孩子都知道这一点——

[əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [waɪz] !
Oh , he is very wise !
哦 ， 他 是 非常 明智的 ！

哦，他真是太睿智了！

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
But if , as he goes through the land ,
但 如果 ， 作为 他 去 通过 这 土地 ，

但是，如果他穿越这片土地时，

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['beɪbi] [kraɪz] , -
A naughty baby cries , 10
一个 淘气 婴儿 哭泣 ， -

淘气的宝宝哭了，10

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [teɪks] [dʌl] [greɪ] [sænd]
His other hand takes dull gray sand
他的 其他 手 需要 乏味的 灰色的 沙

他的另一只手拿起了暗灰色的沙子。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['weɪkfl] [aɪz] .
To close the wakeful eyes .
到 关闭 这 清醒 眼睛 .

闭上那双清醒的双眼。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue eyes , gray eyes , black eyes , and brown ,
蓝色的 眼睛 ， 灰色的 眼睛 ， 黑色的 眼睛 ， 和 棕色的 ，

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌt] [ðə; ði] [rəʊz] , [ðeɪ] ['sɒftli] [kləʊz] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
As shuts the rose , they softly close , when he goes through the town .
作为 关闭 这 玫瑰 ， 他们 轻轻 关闭 ， 什么时候 他 去 通过 这 镇 .

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sændˌmænz] song15
So when you hear the sandman's song15
所以 什么时候 你 听到 这 睡魔的 song15

所以当你听到睡魔之歌15

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] , [-]
Sound through the twilight sweet , [58]
声音 通过 这 暮 甜的 ， [-]

暮色中传来甜美的声音[58]

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ki:p] [hɪm] [lɒŋ]
Be sure you do not keep him long
是 当然 你 做 不是 保持 他 长的
务必不要让他待太久。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] .
A - waiting on the street .
一个 - 等待 在 这 街道 .
在街上等待。

[laɪ] ['sɒftli] [daʊn] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ,
Lie softly down , dear little head ,
说谎 轻轻 向下 , 亲爱的 小的 头 ,
轻轻躺下，亲爱的小脑袋。

[rest] ['kwaɪət] , ['bɪzi] [hændz] ,
Rest quiet , busy hands ,
休息 安静的 , 忙碌的 双手 ,
安静休息，忙碌的双手。

[tɪl] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][bed][hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt] [sed] ,
Till , by your bed his good night said ,
直到 , 经过 你的 床 他的 好的 夜晚 说 ,
直到他走到你床边，道了声晚安。

[hi:; hi] [stru:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] . [faɪv]
He strews the shining sands . 5
他 散落 这 灼灼 沙子 . 5
他撒下闪亮的沙粒。5

[blu:] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue eyes , gray eyes , black eyes , and brown ,
蓝色的 眼睛 , 灰色的 眼睛 , 黑色的 眼睛 , 和 棕色的 ,
蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌt] [ðə; ði] [rəʊz] , [ðeɪ] ['sɒftli] [kləʊz] , [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
As shuts the rose , they softly close , when he goes through the town .
作为 关闭 这 玫瑰 , 他们 轻轻 关闭 , 什么时候 他 去 通过 这 镇 .
当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

['meəri] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特
玛丽·豪伊特

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1804 - 1888
英格兰 , - - -
英格兰，1804-1888年

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ]
The Fairies of the Caldon - Low
这 仙女 的 这 卡尔顿 - 低的
卡尔顿低地的仙女们

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['ledʒənd]
A MIDSUMMER LEGEND
一个 盛夏 传奇
仲夏夜之梦

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [maɪ]['meəri] ,
" And where have you been , my Mary ,
" 和 在哪里 有 你 到过 , 我的 玛丽 ,
“我的玛丽，你去了哪里？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ? "
And where have you been from me ? "
和 在哪里 有 你 到过 从 我 ? "

你这些年都去哪儿了?

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ] , -
" I've been to the top of the Caldon - Low , 10
" 我已经 到过 到 这 顶部 的 这 卡尔顿 - 低的 , -

"我曾登上卡尔顿-洛峰顶，10

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ! "
The midsummer night to see ! "
这 盛夏 夜晚 到 看 ! "

仲夏夜之梦，不容错过!

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['meəri] ,
" And what did you see , my Mary ,
" 和 什么 做过 你 看 , 我的 玛丽 ,

"那么，我的玛丽，你看到了什么?"

[ɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ] ? "
All up on the Caldon - Low ? "
全部 向上 在 这 卡尔顿 - 低的 ? "

卡尔顿低地上都到齐了吗?

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [blaɪð] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [daʊn] , [-]
" I saw the blithe sunshine come down , [59]
" 我 锯 这 快乐的 阳光 来 向下 , [-]

"我看到明媚的阳光洒了下来，[59]

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] . " -
And I saw the merry winds blow . " 15
和 我 锯 这 欢乐 风 吹 . " -

我看见欢快的风吹拂。15

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['meəri] ,
" And what did you hear , my Mary ,
" 和 什么 做过 你 听到 , 我的 玛丽 ,

"你听到了什么，我的玛丽?"

[ɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɑldən] [hɪl] ? "
All up on the Caldon Hill ? "
全部 向上 在 这 卡尔顿 爬坡道 ? "

都在卡尔顿山上吗?

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [drɒps] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪd] ,
" I heard the drops the water made ,
" 我 听到 这 滴 这 水 制成 ,

我听到了水滴落的声音，

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːn] - [ɪəz] [fɪl] . "
And I heard the corn - ears fill . "
和 我 听到 这 玉米 - 耳朵 充满 . "

我听到玉米穗被填满的声音。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , [maɪ] ['meəri] — [faɪv]
" Oh , tell me all , my Mary — 5
" 哦 , 告诉 我 全部 , 我的 玛丽 — 5

"哦，告诉我一切，我的玛丽——5

[ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ;

All , all that ever you know ;

全部 , 全部 那 曾经 你 知道 ;

你所知道的一切;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz]

For you must have seen the fairies

为了 你 必须 有 已见 这 仙女

你一定见过仙女。

[lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ] . "

Last night on the Caldon - Low . "

最后的 夜晚 在 这 卡尔顿 - 低的 . "

昨晚在卡尔顿低地。

" [ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] , ['mʌðə(r)] ,

" Then take me on your knee , mother ,

" 然后 拿 我 在 你的 膝盖 , 母亲 ,

“那就让我坐在你的膝盖上吧，母亲，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] : -

And listen , mother of mine : 10

和 听 , 母亲 的 矿 : -

听着，我的母亲：10

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɛəriz] [dɑːnst] [lɑːst] [naɪt] ,

A hundred fairies danced last night ,

一个 百 仙女 跳舞 最后的 夜晚 ,

昨晚一百位仙女翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] ;

And the harpers they were nine ;

和 这 哈珀斯 他们 是 九 ;

竖琴手共有九人;

" [ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [strɪŋz] ,

" And merry was the glee of the harp - strings ,

" 和 欢乐 曾是 这 高兴 的 这 竖琴 - 字符串 ,

“竖琴琴弦发出欢快的响声，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [səʊ] [smɔːl] ;

And their dancing feet so small ;

和 他们的 跳舞 脚 所以 小的 ;

她们跳舞的脚那么小;

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But , oh !

但 , 哦 !

但是，哦!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] talking15

the sound of their talking15

这 声音 的 他们的 talking15

他们说话的声音15

[wɒz; wəz] [m'ɛɹɪɛ] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ! "

Was merrier far than all ! "

曾是 更快乐 远的 比 全部 ! "

比所有人都快乐!

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [maɪ]['meəri] ,

" And what were the words , my Mary ,

" 和 什么 是 这 字 , 我的 玛丽 ,

“那么，我的玛丽，那些话是什么呢?”

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] ? "
That you did hear them say ? "
那 你 做过 听到 他们 说 ? "

你确实听到他们这么说了吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [-]
" I'll tell you all , my mother , [60]
" 患病的 告诉 你 全部 , 我的 母亲 , [-]

"我会把一切都告诉你们，我的母亲，[60]

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] . -
But let me have my way . 20
但 让 我 有 我的 方式 . -

但就让我按我的方式来吧。20

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" And some they played with the water ,
" 和 一些 他们 玩 和 这 水 ,

"有些人还玩水，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
And rolled it down the hill ;
和 滚动 它 向下 这 爬坡道 ;

然后把它滚下山坡;

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [ðeɪ] [sed] , - [ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [tɜːn]
' And this , ' they said , ' shall speedily turn
- 和 这 , - 他们 说 , - 将 迅速地 转动

"而这,"他们说，"很快就会改变。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɪlərz] [mɪl] ;
The poor old miller's mill ;
这 贫穷的 老的 米勒的 磨 ;

可怜的老磨坊主的磨坊;

" - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] water5
" ' For there has been no water5
" - 为了 那里 有 到过 不 water5

因为一直没有水。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ;
Ever since the first of May ;
曾经 自从 这 第一的 的 可能 ;

自五月一日以来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪlə(r)][biː; bi]
And a busy man shall the miller be
和 一个 忙碌的 男人 将 这 磨坊主 是

磨坊主将会非常忙碌。

[baɪ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
By the dawning of the day !
经过 这 黎明 的 这 天 !

黎明破晓之时!

" - [əʊ] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] ,
" ' Oh , the miller , how he will laugh ,
" - 哦 , 这 磨坊主 , 如何 他 将要 笑 ,

"哦，磨坊主，他会多么大笑啊! "

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [raɪz] ! -
When he sees the mill - dam rise ! 10
什么时候 他 看到 这 磨 - 坝 上升 ! -

当他看到磨坊大坝隆起时! 10

[ðə; ði]['dʒɒli][əʊld]['mɪlə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf]
The jolly old miller , how he will laugh
这 快乐的 老的 磨坊主 , 如何 他 将要 笑

那位快乐的老磨坊主，他会多么大笑啊！

[tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ! -
Till the tears fill both his eyes ! '
直到 这 眼泪 充满 两个都 他的 眼睛 ! -

直到他双眼盈满泪水！

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ,
" And some they seized the little winds ,
" 和 一些 他们 查获 这 小的 风 ,

"他们有些人抓住了微风，

[ðæt] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
That sounded over the hill ,
那 听起来 超过 这 爬坡道 ,

那声音是从山那边传来的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [hɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , -
And each put a horn into his mouth , 15
和 每个 放 一个 喇叭 进入 他的 嘴 , -

他们各自将一只角放入口中，15

[ænd; ənd] [bluː] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] :
And blew so sharp and shrill :
和 吹 所以 锋利的 和 尖锐 :

吹出的风声尖锐刺耳：

" - [ænd; ənd][ðeə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz][gəʊ]
" ' And there , ' said they , ' the merry winds go
" - 和 那里 , - 说 他们 , - 这 欢乐 风 去

"'然后，'他们说，'快乐的风就吹向那里。'"

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [hɔːn] ;
Away from every horn ;
离开 从 每一个 喇叭 ;

远离所有喇叭；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ðə; ði] ['mɪldjuː] [dæŋk] [-]
And those shall clear the mildew dank [61]
和 那些 将 清除 这 霉菌 dank [-]

而这些将清除霉味[61]

[frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][əʊld] ['wɪdoʊz] [kɔːn] : -
From the blind old widow's corn : 20
从 这 瞎的 老的 寡妇的 玉米 : -

来自盲老寡妇的玉米地：20

" - [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['wɪdəʊ] —
" ' Oh , the poor blind widow —
" - 哦 , 这 贫穷的 瞎的 寡妇 —

"哦，可怜的盲寡妇——

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][səʊ] [lɒŋ] ,
Though she has been blind so long ,
尽管 她 有 到过 瞎的 所以 长的 ,

虽然她失明已久，

[ʃɪl] [biː; bi] ['meri] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] - [gɒn] ,
She'll be merry enough when the mildew's gone ,
壳 是 欢乐 足够的 什么时候 这 - 已消失 ,

霉菌消失后，她就会高兴起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [stændz] [stɪf] [ænd; ənd] [strɒŋ] ! -
And the corn stands stiff and strong ! '
和 这 玉米 站立 僵硬的 和 强的 ! -

玉米长得又直又壮!

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪnsiːd] ,
" And some they brought the brown linseed ,
" 和 一些 他们 带来 这 棕色的 亚麻籽 ,

"他们还带来了一些棕色的亚麻籽,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] :
And flung it down from the Low :
和 扔 它 向下 从 这 低的 :

然后把它从低处扔了下来:

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [sed] [ðeɪ] , - [baɪ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
' And this , ' said they , ' by the sunrise ,
- 和 这 , - 说 他们 , - 经过 这 日出 ,

"而这,"他们说,"在日出之时,

[ɪn][ðə; ði] ['wiːvərz] [krɒft] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] !
In the weaver's croft shall grow !
在 这 织工的 克罗夫特 将 生长 !

在织工的田地里,万物将生长!

" - [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['wiːvə(r)] !
" ' Oh , the poor lame weaver !
" - 哦 , 这 贫穷的 瘸 织工 !

"哦,可怜的跛脚织工!"

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] outright
How he will laugh outright
如何 他 将要 笑 outright

他会如何开怀大笑

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['dwɪndlɪŋ] [flæks] - [fiːld]
When he sees his dwindling flax - field
什么时候 他 看到 他的 逐渐减少 亚麻 - 场地

当他看到自己日渐凋零的亚麻田时

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [baɪ] [naɪt] ! -
All full of flowers by night ! '
全部 满的 的 花朵 经过 夜晚 ! -

夜幕降临,繁花似锦!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [spəʊk] [ə; eɪ] ['braʊni] ,
" And then up spoke a brownie ,
" 和 然后 向上 辐 一个 布朗尼 ,

"然后,一个布朗尼蛋糕开口说话了,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
With a long beard on his chin :
和 一个 长的 胡须 在 他的 下巴 :

他下巴上留着长长的胡须:

- [ai][hæv; həv] [spʌn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [təʊ] , - [sed] [hiː; hi] , -
' I have spun up all the tow , ' said he ,
- 我 有 旋转 向上 全部 这 拖 , - 说 他 , -

"我已经把所有拖缆都收起来了,"他说,

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə][spɪn] .
' And I want some more to spin .
- 和 我 想 一些 更多的 到 旋转 .

"我还想再转一些。"

" - [aɪv] [spʌn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hempən] [klɒθ] , [-]
" ' I've spun a piece of hempen cloth , [62]
" - 我已经 旋转 一个 片 的 麻杆 布 , [-]

"我纺了一块麻布，[62]

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spɪn] [ə'nʌðə(r)] —
And I want to spin another —
和 我 想 到 旋转 其他 —

我还想再转一次——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [bed] ,
A little sheet for Mary's bed ,
一个 小的 床单 为了 玛丽的 床 ,

给玛丽的床铺准备的小床单

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -
And an apron for her mother . '
和 一个 围裙 为了 她 母亲 . -

还有一条给她妈妈的围裙。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] ,
" And with that I could not help but laugh ,
" 和 和 那 我 可以 不是 帮助 但 笑 ,

"听到这话，我忍不住笑了。"

[ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ;
And I laughed out loud and free ;
和 我 笑了 出去 大声 和 自由的 ;

我开怀大笑，自由自在；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - Low5
And then on top of the Caldon - Low5
和 然后 在 顶部 的 这 卡尔顿 - Low5

然后，在 Caldon-Low5 之上

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
There was no one left but me .
那里 曾是 不 一 左边 但 我 .

只剩下我一个人了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - [ləʊ]
" And all on top of the Caldon - Low
" 和 全部 在 顶部 的 这 卡尔顿 - 低的

"而且这一切都发生在卡尔顿低地之上。"

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The mists were cold and gray ,
这 薄雾 是 寒冷的 和 灰色的 ,

雾气寒冷而灰暗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz]
And nothing I saw but the mossy stones
和 没有什么 我 锯 但 这 苔藓 石头

我看到的只有长满青苔的石头。

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] . -
That round about me lay . 10
那 圆形的 关于 我 躺 . -

我周围躺着。10

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
" But , as I came down from the hill - top ,
" 但 , 作为 我 来了 向下 从 这 爬坡道 - 顶部 ,

但是，当我从山顶下来时，

[ai] [hɜːd] , [ə'fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
I heard , afar below ,
我 听到 , 远方 以下 ,

我听到，从远处下方传来：

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['dʒɒli]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ,
How busy the jolly miller was ,
如何 忙碌的 这 快乐的 磨坊主 曾是 ,

这位快乐的磨坊主真是忙极了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meri] [ðə; ði] [wiːl] [dɪd][gəʊ] .
And how merry the wheel did go .
和 如何 欢乐 这 车轮 做过 去 .

车轮转动得多么欢快啊！

" [ænd; ənd][ai] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fiːld] , -
" And I peeped into the widow's field , 15
" 和 我 偷窥 进入 这 寡妇的 场地 , -

"我窥视着寡妇的田地，15

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
And sure enough were seen
和 当然 足够的 是 已见

果然，有人看到了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪldjuːd] [kɔːn] [-]
The yellow ears of the mildewed corn [63]
这 黄色的 耳朵 的 这 发霉的 玉米 [-]

发霉玉米的黄色穗[63]

[ɔːl] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [griːn] !
All standing stiff and green !
全部 常设 僵硬的 和 绿色的 !

全部笔直挺立，呈绿色！

" [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wiːvərz] [krɒft] [ai] [stəʊl] ,
" And down by the weaver's croft I stole ,
" 和 向下 经过 这 织工的 克罗夫特 我 偷窃 ,

"然后我偷偷溜到织工的农舍旁，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][flæks][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ;
To see if the flax were high ;
到 看 如果 这 亚麻 是 高的 ;

看看亚麻长得高不高；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
But I saw the weaver at his gate ,
但 我 锯 这 织工 在 他的 门 ,

但我看见织布工在他家门口，

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
With the good news in his eye !
和 这 好的 消息 在 他的 眼睛 !

他眼中充满了喜悦！

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai] [hɜːd] , ['mʌðə(r)] , [faɪv]
" Now this is all I heard , mother , 5
" 现在 这 是 全部 我 听到 , 母亲 , 5

"这就是我听到的全部，母亲，5

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][dɪd] [siː] ;
And all that I did see ;
和 全部 那 我 做过 看 ;

我所看到的一切；

[səʊ] , ['prɪðiː] , [meɪk] [maɪ][bed] , ['mʌðə(r)] ,
So , prithee , make my bed , mother ,
所以 , 普里西 , 制作 我的 床 , 母亲 ,

所以，妈妈，请帮我铺床吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['taɪəd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] !
For I'm tired as I can be !
为了 我是 疲劳的 作为 我 能 是 !

我真的累到不行了！

" [fə'lɪʃɪə] [ˌdɔːrə'θiə] ['hiːmənz]
" FELICIA DOROTHEA HEMANS
" 费利西亚 多萝西娅 赫曼斯

菲利西亚·多萝西娅·赫曼斯

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1793 - 1835
英格兰 , - - -

英格兰，1793-1835年

[naɪt] - ['sentɪd] ['flaʊəz]
Night - scented Flowers
夜晚 - 香味 花朵

夜香花

" [kɔːl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['əudəz] , ['ləʊnli] ['flaʊəz] ,
" Call back your odors , lonely flowers ,
" 称呼 后退 你的 气味 , 孤独 花朵 ,

“孤独的花朵们，请收回你们的芬芳吧。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] ; -
From the night - wind call them back ; 10
从 这 夜晚 - 风 称呼 他们 后退 ; -

从夜风中将它们召唤回来；10

[ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['aʊəz]
And fold your leaves till the laughing hours
和 折叠 你的 树叶 直到 这 笑 小时

折叠你的树叶，直到欢笑的时刻到来。

[kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [træk] .
Come forth in the sunbeam's track .
来 前进 在 这 阳光的 追踪 .

沿着阳光的轨迹前进。

" [ðə; ði] [lɑːk] [laɪz] [kautʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grɑːsi] [nest] ,
" The lark lies couched in her grassy nest ,
" 这 云雀 谎言 卧倒 在 她 草丛 巢 ,

云雀卧在草窝里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [ɪz] [gɒn] ,
And the honey - bee is gone ,
和 这 蜂蜜 - 蜜蜂 是 已消失 ,

蜜蜂不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] [braɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] ; - [-]
And all bright things are away to rest ; 15 [64]
和 全部 明亮的 事物 是 离开 到 休息 ; - [-]

一切光明之物都归于安息；15[64]

[waɪ] [wɒtʃ] [jiː; ji][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? "
Why watch ye here alone ? "
为什么 手表 是的 这里 独自的 ? "

你为何独自在此观看?

" [neɪ] , [let] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊi] ['bju:ti] [blu:m]
" Nay , let our shadowy beauty bloom
" 不 , 让 我们的 阴暗的 美丽 盛开

不，让我们的幽暗之美绽放吧。

[wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [gɪv] ['kwaɪət] [lait] ,
When the stars give quiet light ,
什么时候 这 明星 给 安静的 光 ,

当星光静谧闪耀之时

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] ['ɒfə(r)] ['aʊə(r)] [feɪnt] ['pɜ:fju:m]
And let us offer our faint perfume
和 让 我们 提供 我们的 头晕的 香水

让我们献上我们微弱的香气

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [naɪt] .
On the silent shrine of night .
在 这 沉默的 神社 的 夜晚 .

在寂静的夜之神殿。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['weɪstɪd] , [ðə; ði] [sent] [wi:; wi] lend5
" Call it not wasted , the scent we lend5
" 称呼 它 不是 浪费 , 这 香味 我们 lend5

“称之为不浪费，我们赋予的香气5

[tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] [wen] [nəʊ] [step] [ɪz] [naɪ] :
To the breeze when no step is nigh :
到 这 微风 什么时候 不 步 是 夜 :

当脚步轻柔，微风轻拂：

[əʊ] ! [ðʌs] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [send]
Oh ! thus forever the earth should send
哦 ! 因此 永远 这 地球 应该 发送

哦！地球就应该永远如此馈赠。

[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [breθ] [ɒn] [haɪ] !
Her grateful breath on high !
她 感激的 气息 在 高的 !

她感激地长舒一口气!

" [ænd; ənd] [lʌv] [ˌju: 'es] [æz; əz] ['embləmz] , [naɪts] ['dju:i] ['flaʊəz] ,
" And love us as emblems , night's dewy flowers ,
" 和 爱 我们 作为 徽章 , 夜晚 露水 花朵 ,

“请像爱夜露下的花朵一样爱我们,

[ɒv; əv] [həʊps] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sɒrəʊ] ['gɪv(ə)n] , -
Of hopes unto sorrow given , 10
的 希望 到 悲哀 给定 , -

希望化为悲伤，10

[ðæt] [sprɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['aʊəz] ,
That spring through the gloom of the darkest hours ,
那 春天 通过 这 愁云 的 这 最黑暗的 小时 ,

那年春天，穿过最黑暗的时刻,

['lʊkɪŋ] [ə'ləʊn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Looking alone to heaven .
寻找 独自的 到 天堂 .

独自仰望天堂。

" [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
" JOHN GREENLEAF WHITTIER
" 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1807 - 1892
美国 , - - -

美国，1807-1892年

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
Indian Summer
印度 夏天

印度之夏

[frɒm; frəm][gəʊld][tuː; tə] [greɪ]
From gold to gray
从 金子 到 灰色的

从金色到灰色

['aʊə(r)][maɪld] , [swiːt] [deɪ] [-]
Our mild , sweet day [65]
我们的 温和的 , 甜的 天 [-]

我们平静甜蜜的一天[65]

[ɒv; əv]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [feɪdz] [tuː] [suːn] ; -
Of Indian summer fades too soon ; 15
的 印度 夏天 淡出 也 很快 ; -

印度的夏天消逝得太快了；15

[bʌt; bət] ['tendəli]
But tenderly
但 温柔地

但温柔地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]
Above the sea
多于 这 海

海面之上

[hæŋz] , [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] .
Hangs , white and calm , the hunter's moon .
悬挂 , 白色的 和 冷静的 , 这 猎人的 月亮 .

猎人的月亮，洁白而平静地悬挂着。

[ɪn][ɪts] [peɪl] ['faɪə(r)]
In its pale fire
在 它是 苍白 火

在它苍白的火焰中

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] spire5
The village spire5
这 村庄 spire5

村庄尖顶5

[ʃəʊz] [laɪk][ðə; ði]['zoʊdiˌæks]['spektrəl] [lɑːns] ;
Shows like the zodiac's spectral lance ;
演出 喜欢 这 星座 光谱 槊 ;

类似十二星座的幽灵长矛之类的东西；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːlz]
The painted walls
这 绘 墙壁

彩绘的墙壁

[weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]
Whereon it falls
其中 它 瀑布

它落在哪里

[træns'fɪgjəd] [stænd][ɪn]['mɑ:b(ə)l] [trɑ:ns] .
Transfigured stand in marble trance .
变形 站立 在 大理石 发呆 .

宛如大理石般凝固的幻影。

['ælɪs] ['keəri]
ALICE CARY
爱丽丝 凯瑞

爱丽丝·凯瑞

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1820 - 1871
美国 , - - -

美国，1820-1871年

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,
The leaves are fading and falling ,
这 树叶 是 褪色 和 坠落 ,

树叶正在褪色飘落，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] ,
The winds are rough and wild ,
这 风 是 粗糙的 和 荒野 ,

风势汹汹，狂野无比。

[ðə; ði][bɜ:dz][hæv; həv] [si:st] [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,
The birds have ceased their calling ,
这 鸟类 有 停止 他们的 呼叫 ,

鸟儿停止了鸣叫。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
But let me tell you , my child ,
但 让 我 告诉 你 , 我的 孩子 ,

但是孩子，让我告诉你，

[ðəʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kləuziz] ,
Though day by day , as it closes ,
尽管 天 经过 天 , 作为 它 关闭 ,

虽然日复一日，随着它的结束，

[dʌθ] [dɑ:kə] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [grəʊ] ,
Doth darker and colder grow ,
确实 较暗 和 更冷 生长 ,

黑暗和寒冷愈发深沉，

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [red] ['rəʊzɪz] [-]
The roots of the bright red roses [66]
这 根 的 这 明亮的 红色的 玫瑰 [-]

鲜红玫瑰的根[66]

[wɪl] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Will keep alive in the snow .
将要 保持 活 在 这 雪 .

能在雪地里存活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)]
And when the winter is over
和 什么时候 这 冬天 是 超过

当冬天过去之后

[ðə; ði] [bau] [wɪl] [get] [njuː] [liːvz] ,
The boughs will get new leaves ,
这 树枝 将要 得到 新的 树叶 ,

树枝会长出新叶。

[ðə; ði][kweɪl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
The quail will come back to the clover ,
这 鹌鹑 将要 来 后退 到 这 三叶草 ,

鹌鹑会回到三叶草丛中觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .
And the swallow back to the eaves .
和 这 吞 后退 到 这 檐 .

燕子飞回屋檐。

[ðə; ði]['rɒbɪn] [wɪl] [weə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] bosom5
The robin will wear on his bosom5
这 罗宾 将要 穿 在 他的 bosom5

知更鸟会把它戴在胸前5

[ə; eɪ] [vest] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ,
A vest that is bright and new ,
一个 背心 那 是 明亮的 和 新的 ,

一件崭新亮丽的背心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['weɪsaɪd] ['blɔsəmz]
And the loveliest wayside blossoms
和 这 最可爱的 路边 花朵

还有路边最美的花朵

[wɪl] [ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] .
Will shine with the sun and dew .
将要 闪耀 和 这 太阳 和 露 .

将在阳光和露水中闪耀。

[ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] ,
The leaves to - day are whirling ,
这 树叶 到 - 天 是 旋转 ,

今天的树叶在飞舞，

[ðə; ði] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [draɪ] [ænd; ənd] [dʌm] , -
The brooks are all dry and dumb , 10
这 布鲁克斯 是 全部 干燥 和 哑的 , -

小溪都干涸了，没有流水。10

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
But let me tell you , my darling ,
但 让 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 ,

但让我告诉你，我的爱人，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
The spring will be sure to come .
这 春天 将要 是 当然 到 来 .

春天一定会到来。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] , [kəʊld] ['weðə(r)] ,
There must be rough , cold weather ,
那里 必须 是 粗糙的 , 寒冷的 天气 ,

天气一定很恶劣、很冷。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [səʊ][waɪld] ;
And winds and rains so wild ;
和 风 和 雨 所以 荒野 ;

狂风暴雨；

[nɒt] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] together15
Not all good things together15
不是 全部 好的 事物 together15

并非所有好事都同时发生15

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .
Come to us here , my child .
来 到 我们 这里 , 我的 孩子 .

孩子，到我们这里来。

[səʊ] [wen] [sʌm; səm][dɪə(r)][dʒɔɪ]['luːzɪz]
So when some dear joy loses
所以 什么时候 一些 亲爱的 喜悦 失败

所以，当一些珍贵的快乐失去时

[ɪts] ['bjuːtiəs] ['sʌmə(r)] [gləʊ] ,
Its beauteous summer glow ,
它是 美丽的 夏天 辉光 ,

它美丽的夏日光辉，

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Think how the roots of the roses
思考 如何 这 根 的 这 玫瑰

想想玫瑰的根是如何生长的

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . - [-]
Are kept alive in the snow . 20 [67]
是 保留 活 在 这 雪 . - [-]

在雪地里得以存活。20[67]

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt]
The Frost Spirit
这 霜 精神

霜灵

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] !
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes !
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 !

他来了，——他来了，——霜灵来了！

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [naʊ]
You may trace his footsteps now
你 可能 痕迹 他的 脚步声 现在

你现在可以追寻他的足迹了。

[ɒn] [ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['hɪlz] ['wɪðəd] [braʊ]
On the naked woods and the blasted fields and the brown hill's withered brow
在 这 裸 树林 和 这 炸毁 字段 和 这 棕色的 丘陵 干枯 眉头
.
.
.

在光秃秃的树林、荒芜的田野和枯黄山丘的枯萎山麓。

[hiː; hi][hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [triːz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [griːn] [keɪm] [fɔːθ] ,
He has smitten the leaves of the gray old trees where their pleasant green came forth ,
他 有 迷恋 这 树叶 的 这 灰色的 老的 树木 在哪里 他们的 令人愉快的 绿色的 来了 前进 ，

他击落了那些原本绿意盎然的灰色老树的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] , [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
And the winds , which follow wherever he goes , have shaken them down to earth .
和 这 风 ， 哪个 跟随 无论 他 去 ， 有 摇晃 他们 向下 到 地球 .

而伴随他而来的狂风，将它们吹落到地面。

[hiː; hi] ['kʌmz] , — [hiː; hi] ['kʌmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kʌmz] ! — [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['læbrədɔː(r)] , — [faɪv]
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — from the frozen Labrador , — 5
他 来 ， — 他 来 ， — 这 霜 精神 来 ！ — 从 这 冷冻 拉布拉多 ， — 5

他来了，——他来了，——冰霜精灵来了！——来自冰封的拉布拉多，——5

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ['wɔndə] ['or] , —
From the icy bridge of the Northern seas , which the white bear wanders o'er , —
从 这 冰冷的 桥 的 这 北方 海域 ， 哪个 这 白色的 熊 漫游 超过 ， —

从北方海洋的冰桥上，白熊漫步其间——

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [seɪl][ɪz] [stɪf] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɔːmz] [bɪ'ləʊ] [-]
Where the fisherman's sail is stiff with ice , and the luckless forms below [68]
在哪里 这 渔民的 帆 是 僵硬的 和 冰 ， 和 这 倒霉的 表格 以下 [-]

渔夫的帆被冰冻得僵硬，下面是不幸的身影[68]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] [grəʊ] !
In the sunless cold of the lingering night into marble statues grow !
在 这 无日光 寒冷的 的 这 挥之不去的 夜晚 进入 大理石 雕像 生长 ！

在漫漫长夜的寒冷中，不见阳光，大理石雕像拔地而起！

[hiː; hi] ['kʌmz] , — [hiː; hi] ['kʌmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kʌmz] ! — [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔːðən] [blɑːst] ,
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — on the rushing Northern blast ,
他 来 ， — 他 来 ， — 这 霜 精神 来 ！ — 在 这 匆忙 北方 爆炸 ，

他来了，——他来了，——霜灵来了！——乘着呼啸的北风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [nɔː'wiːdʒən] [paɪnz] [hæv; həv] [baʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [breθ] [went] [pɑːst] .
And the dark Norwegian pines have bowed as his fearful breath went past .
和 这 黑暗的 挪威 松树 有 鞠躬 作为 他的 可怕 气息 去 过去的 .

当他恐惧的气息掠过时，挪威的黑色松树都低下了头。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'skɔːrtʃt] [wɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌrid] [ɒn] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['heklə] [gləʊ]
With an unscorched wing he has hurried on , where the fires of Hecla glow
和 一个 未烧焦的 翼 他 有 慌忙 在 ， 在哪里 这 火灾 的 赫克拉 辉光

他带着毫发无损的翅膀，匆匆赶往赫克拉的烈焰之地。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs] [bɪ'ləʊ] .
On the darkly beautiful sky above and the ancient ice below .
在 这 黑暗 美丽的 天空 多于 和 这 古老的 冰 以下 .

头顶是幽暗美丽的夜空，脚下是古老的冰川。

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] [ʃæl; ʃəl] feel5
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — and the quiet lake shall feel5
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 ! — 和 这 安静的 湖 将 feel5

他来了，——他来了，——霜灵来了！——静谧的湖面将感受到5

[ðə; ði] ['tɔːpɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtərz] [hiːl] ;
The torpid touch of his glazing breath , and ring to the skater's heel ;
这 迟钝 触碰 的 他的 玻璃 气息 , 和 戒指 到 这 滑冰者的 脚跟 ;

他迟钝的呼吸拂过滑冰者的脚后跟，发出清脆的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] , [ɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [grɑːs] ,
And the streams which danced on the broken rocks , or sang to the leaning grass ,
和 这 溪流 哪个 跳舞 在 这 破碎的 岩石 , 或者 唱 到 这 倾斜 草 ,

还有那些在破碎的岩石上跳跃的溪流，或者对着倾斜的青草歌唱的溪流，

[ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [pɑːs] . [-]
Shall bow again to their winter chain , and in mournful silence pass . [69]
将 弓 再次 到 他们的 冬天 链 , 和 在 悲哀 沉默 经过 . [-]

又将屈服于冬日的枷锁，在哀伤的沉默中离去。[69]

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] ! — [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪm][æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — let us meet him as we may ,
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 ! — 让 我们 见面 他 作为 我们 可能 ,

他来了，——他来了，——霜灵来了！——让我们尽我们所能去迎接他吧！

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [ə'weɪ] ;
And turn with the light of the parlor - fire his evil power away ;
和 转动 和 这 光 的 这 客厅 - 火 他的 邪恶的 力量 离开 ;

用壁炉的光芒驱散他的邪恶力量；

[ænd; ənd]['gæðə(r)]['kləuzə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] , [wen] [ðæt] ['faɪəlaɪt] ['dɑːnsɪz] [haɪ] ,
And gather closer the circle round , when that firelight dances high ,
和 收集 更近 这 圆圈 圆形的 , 什么时候 那 火光 舞蹈 高的 ,

当篝火高高燃起时，大家围拢过来，围成一圈。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [fiːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] [wɪŋ] [gəʊz] [baɪ] !
And laugh at the shriek of the baffled Fiend as his sounding wing goes by !
和 笑 在 这 尖叫 的 这 困惑 恶魔 作为 他的 听起来 翼 去 经过 !

当恶魔的翅膀划过时，它惊恐的尖叫声响彻云霄，尽情嘲笑它吧！

['ælfrɪd] ['tenɪsən]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['ɪŋglənd] , - -
England , 1809 - 1892
英格兰 , - -

英格兰，1809-1892年

[ðə; ði] [aʊl]
The Owl
这 猫头鹰

猫头鹰

[ai]
I
我

我

[wen] [kæts] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [kʌm]
When cats run home and the light is come
什么时候 猫 跑步 家 和 这 光 是 来

当猫咪跑回家，天亮了的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [kəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And the dew is cold upon the ground ,
和 这 露 是 寒冷的 之上 这 地面 ,

露水落在地上，冰凉刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [striːm] [ɪz] [dʌm] ,
And the far - off stream is dumb ,
和 这 远的 - 离开 溪流 是 哑的 ,

而远处的溪流是愚蠢的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwəː] [seɪl] [gəʊz] [raʊnd] ,
And the whirring sail goes round ,
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 ,

旋转的风帆继续转动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwəː] [seɪl] [gəʊz] [raʊnd] ;
And the whirring sail goes round ;
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 ;

旋转的风帆转动着；

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [wɪts] ,
Alone and warming his five wits ,
独自的 和 变暖 他的 五 智慧 ,

他独自一人，一边暖着他的五官，

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [sɪts] .
The white owl in the belfry sits .
这 白色的 猫头鹰 在 这 钟楼 坐着 .

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['meri] ['mɪlkmeɪd] [klɪk] [ðə; ði] [lætʃ] ,
When merry milkmaids click the latch ,
什么时候 欢乐 挤奶女工 点击 这 门锁 ,

当快乐的挤奶女工咔哒一声关上门闩时，

[ænd; ənd] ['reəli] [smelz] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
And rarely smells the new - mown hay ,
和 很少 气味 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

而且很少闻到新割干草的香味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] [hæθ] [sʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃ]
And the cock hath sung beneath the thatch
和 这 公鸡 有 唱 下面 这 苫

公鸡在茅草屋下歌唱

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] ,
Twice or thrice his roundelay ,
两次 或者 三次 他的 轮舞 ,

他的轮舞曲唱了两三遍，

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] ;
Twice or thrice his roundelay ;
两次 或者 三次 他的 轮舞 ;

他的轮舞曲演奏两到三次；

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [wɪts] ,
Alone and warming his five wits ,
独自的 和 变暖 他的 五 智慧 ,

他独自一人，一边暖着他的五官，

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [sɪts] .
The white owl in the belfry sits .
这 白色的 猫头鹰 在 这 钟楼 坐着 .

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。

[dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
GEORGE MACDONALD
乔治 麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

['skɒtlənd] , - -
Scotland , 1824 -
苏格兰 , - -

苏格兰，1824-

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]
The Wind and the Moon
这 风 和 这 月亮

风与月

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " [ai] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
Said the Wind to the Moon , " I will blow you out .
说 这 风 到 这 月亮 , " 我 将要 吹 你 出去 .

风对月亮说：“我要把你吹走。”

[juː; jʊ] [steə(r)]
You stare
你 盯

你盯着看

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
In the air
在 这 空气

在空中

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Like a ghost in a chair ,
喜欢 一个 鬼 在 一个 椅子 ,

像椅子上的幽灵一样，

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ; -
Always looking what I am about ;
总是 寻找 什么 我 是 关于 ; -

时刻关注我的一举一动；

[ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ; [ai] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][aʊt] .
I hate to be watched ; I will blow you out .
我 恨 到 是 观看 ; 我 将要 吹 你 出去 .

我讨厌被人监视；我会把你干掉。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði] [muːn] . [-]
" The Wind blew hard , and out went the Moon . [71]
" 这 风 吹 难的 , 和 出去 去 这 月亮 . [-]

“风猛烈地吹，月亮飞走了。[71]

[səʊ] , [diːp] ,
So , deep ,
所以 , 深的 ,

如此深刻，

[ɒn] [ə; eɪ] [hiːp]
On a heap
在 一个 堆

在一堆

[ɒv; əv] [klaʊdz] , [tuː; tə] [sliːp] ,
Of clouds , to sleep ,
的 云 , 到 睡觉 ,

云朵，入睡，

[daʊn] [leɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['slʌmbə] [suːn] —
Down lay the Wind , and slumbered soon —
向下 躺 这 风 , 和 沉睡 很快 —

风倒下了，很快便沉睡了——

['mʌtərɪŋ] [ləʊ] , " [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [muːn] .
Muttering low , " I've done for that Moon .
喃喃自语 低的 , " 我已经 完毕 为了 那 月亮 .

他低声嘟囔着：“我已经为那个月亮做完了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] ! [faɪv]
" He turned in his bed ; she was there again ! 5
" 他 转向 在 他的 床 ; 她 曾是 那里 再次 ! 5

他翻了个身，发现她又在那里！

[ɒn] [haɪ]
On high
在 高的

在高处

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In the sky ,
在 这 天空 ,

在天空中，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [gəʊst] [aɪ] ,
With her one ghost eye ,
和 她 一 鬼 眼睛 ,

她那只幽灵般的眼睛，

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [waɪt] [ænd; ənd][ə'laɪv][ænd; ənd][pleɪn] .
The Moon shone white and alive and plain .
这 月亮 闪耀 白色的 和 活 和 清楚的 .

月亮洁白明亮，宁静祥和。

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] — " [ai] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] . " -
Said the Wind — " I will blow you out again . " 10
说 这 风 — " 我 将要 吹 你 出去 再次 . " -

风说：“我会再次把你吹走。”10

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [gruː] [dɪm] .
The Wind blew hard , and the Moon grew dim .
这 风 吹 难的 , 和 这 月亮 生长 暗淡 .

风刮得很大，月亮渐渐暗了下来。

" [wɪð] [maɪ] [sledʒ]
" With my sledge
" 和 我的 雪橇

“用我的大锤

[ænd; ənd][maɪ] [wedʒ]
And my wedge
和 我的 楔

而我的楔子

[ai][hæv; həv] [nɒkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [edʒ] !
I have knocked off her edge !
我 有 敲门 离开 她 边缘 !

我已经让她失去了优势!

[ɪf] ['əʊnli][ai] [bləʊ] [raɪt] [fɪəs] [ænd; ənd][grɪm] , - [-]
If only I blow right fierce and grim , 15 [72]
如果 仅有的 我 吹 正确的 凶猛的 和 严峻 , - [-]

如果我能吹得凶猛而阴沉，15[72]

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][dɪm] .
The creature will soon be dimmer than dim .
这 生物 将要 很快 是 调光器 比 暗淡 .

这只生物很快就会变得比昏暗还要昏暗。

" [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] .
" He blew and blew , and she thinned to a thread .
" 他 吹 和 吹 , 和 她 变薄 到 一个 线 .

“他不停地吹气，她却变得像一根细线一样细。”

" [wʌn] [pʌf]
" One puff
" 一 噗

一口

[mɔːrz] [ɪ'nʌf]
More's enough
更多 足够的

够了!

[tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [snʌf] !
To blow her to snuff !
到 吹 她 到 鼻烟 !

把她炸成灰烬!

[wʌn] [gʊd] [pʌf] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [bred] , [faɪv]
One good puff more where the last was bred , 5
一 好的 噗 更多的 在哪里 这 最后的 曾是 繁殖 , 5

再来一口好烟，就在上次繁殖的地方，5

[ænd; ənd] ['glɪmə(r)] , ['glɪmə(r)] , [glʌm] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [θred] !
And glimmer , glimmer , glum will go the thread !
和 微光 , 微光 , 沮丧 将要 去 这 线 !

线会闪烁，闪烁，黯淡地流逝!

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
" He blew a great blast and the thread was gone ;
" 他 吹 一个 伟大的 爆炸 和 这 线 曾是 已消失 ;

他猛地一吹，线就没了;

[ɪn][ðə; ði][eə(r)]
In the air
在 这 空气

在空中

['nəʊweə(r)]
Nowhere
无处

无处

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [beə(r)] ;
Was a moonbeam bare ;
曾是 一个 月光 裸 ;

月光是否皎洁？

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑːz] [ʃɒn] ;
Far off and harmless the shy stars shone ;
远的 离开 和 无害 这 害羞的 明星 闪耀 ;

遥远而无害的星星，羞涩地闪耀着；

[ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [gɒn] !
Sure and certain the Moon was gone !
当然 和 肯定 这 月亮 曾是 已消失 !

月亮肯定不见了！

[ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revlz] [wʌns][mɔː(r)] ;
The Wind he took to his revels once more ;
这 风 他 采取 到 他的 揭秘 一次 更多的 ;

他再次带着风去狂欢；

[ɒn] [daʊn]
On down
在 向下

向下

[ɪn] [taʊn] ,
In town ,
在 镇 ,

镇上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [mæd] [klaʊn] , [-]
Like a merry mad clown , [73]
喜欢 一个 欢乐 疯狂的 小丑 , [-]

像一个快乐的疯小丑[73]

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [hə'luː] [wɪð] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,
He leaped and hallooed with whistle and roar ,
他 跳跃 和 神圣的 和 哨 和 吼 ,

他跳了起来，发出哨声和咆哮声，

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [θred] [wʌns][mɔː(r)] !
" The glimmering thread once more !
" 这 微光 线 一次 更多的 !

“那根闪闪发光的线又出现了！”

[hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] — [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [bluː] ;
He flew in a rage — he danced and blew ;
他 飞翔 在 一个 愤怒 — 他 跳舞 和 吹 ;

他勃然大怒，又跳又吹；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn]
But in vain
但 在 徒劳

但徒劳无功

[wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn]
Was the pain
曾是 这 疼痛

是疼痛吗?

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ] [breɪn] ; [faɪv]
Of his bursting brain ; 5
的 他的 爆发 脑 ; 5

他脑子一片混乱；5

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [brɔːdə] [ðə; ði] [muːn] - [skræp] [gruː] ,
For still the broader the Moon - scrap grew ,
为了 仍然 这 更广泛 这 月亮 - 废料 生长 ,

随着月球碎片越发扩大，

[ðə; ði] [brɔːdə] [hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] .
The broader he swelled his big cheeks and blew .
这 更广泛 他 肿胀 他的 大的 脸颊 和 吹 .

他鼓起肥大的脸颊，吹了口气。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [gruː] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ,
Slowly she grew — till she filled the night ,
缓慢地 她 生长 — 直到 她 已填 这 夜晚 ,

她慢慢长大——直到填满整个夜晚，

[ænd; ənd] [ʃɒn]
And shone
和 闪耀

闪耀

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] throne10
On her throne10
在 她 throne10

在她王座上10

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'ləʊn] ,
In the sky alone ,
在 这 天空 独自的 ,

独自在天空中，

[ə; eɪ] ['mætʃləs] , ['wʌndəf(ə)l] , ['sɪlvəri] [lait] ,
A matchless , wonderful , silvery light ,
一个 无比 , 精彩的 , 银色 光 ,

一道无与伦比、美妙绝伦的银光

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Radiant and lovely , the Queen of the Night .
辐射状 和 迷人的 , 这 女王 的 这 夜晚 .

光彩照人，美艳动人，夜之女王。

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] — " [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
Said the Wind — " What a marvel of power am I !
说 这 风 — " 什么 一个 奇迹 的 力量 是 我 !

风说道："我拥有多么惊人的力量啊！"

[wɪð] [maɪ] [breθ] , -
With my breath , 15
和 我的 气息 , -

随着我的呼吸，15

[gʊd] [feɪθ] ! [-]
Good faith ! [74]
好的 信仰 ! [-]

诚意！[74]

[ai] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] —
I blew her to death —
我 吹 她 到 死亡 —

我把她炸死了——

[fɜːst] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] —
First blew her away right out of the sky —
第一的 吹 她 离开 正确的 出去 的 这 天空 —

首先，我直接把她从天上吹了下来——

[ðen] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ; [wɒt] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˌeɪ 'em][ai] !
Then blew her in ; what a strength am I !
然后 吹 她 在 ; 什么 一个 力量 是 我 !

然后我把她吹了进去；我真是太厉害了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
" But the Moon she knew nothing about the affair ,
" 但 这 月亮 她 知道 没有什么 关于 这 事务 ,

但月亮对此事一无所知，

[fɔː(r); fə(r)] , [haɪ]
For , high
为了 , 高的

对于高

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [faɪv]
In the sky , 5
在 这 天空 , 5

在天空中，5

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [waɪt] [aɪ] ,
With her one white eye ,
和 她 一 白色的 眼睛 ,

她那只白色的眼睛，

['məʊʃnləs] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][eə(r)] ,
Motionless , miles above the air ,
静止不动 , 英里 多于 这 空气 ,

静止不动，高悬于数英里之上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [bleə(r)] .
She had never heard the great Wind blare .
她 有 绝不 听到 这 伟大的 风 喧嚣 .

她从未听过狂风怒吼。

[dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz]
JAMES T . FIELDS
詹姆斯 T . 字段

詹姆斯·T·菲尔兹

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1817 - 1881
美国 , - - -

美国，1817-1881年

[ðə; ði] ['tempɪst]
The Tempest
这 暴风雨

暴风雨

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
We were crowded in the cabin ,
我们 是 挤 在 这 舱 ，

小屋里很拥挤，

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [sliːp] , —
Not a soul would dare to sleep , —
不是 一个 灵魂 会 敢 到 睡觉 ， —

没有一个人敢睡觉，——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
It was midnight on the waters ,
它 曾是 午夜 在 这 水 ，

水面上已是午夜时分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [diːp] .
And a storm was on the deep .
和 一个 风暴 曾是 在 这 深的 .

深海里正酝酿着一场风暴。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)]
'Tis a fearful thing in winter
- 的 一个 可怕 事物 在 冬天

冬天真可怕

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,
To be shattered in the blast ,
到 是 破碎 在 这 爆炸 ，

在爆炸中破碎，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['trʌmpɪt]
And to hear the rattling trumpet
和 到 听到 这 嘎嘎作响 喇叭

聆听那沙沙作响的号角声

['θʌndə(r)] , " [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːst] !
Thunder , " Cut away the mast !
雷 ， " 切 离开 这 桅杆 !

雷声响起：“砍掉桅杆！”

" [səʊ][wiː; wi] ['ʃʌdə] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] , —
" So we shuddered there in silence , —
" 所以 我们 颤抖 那里 在 沉默 ， —

于是我们默默地瑟瑟发抖——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
For the stoutest held his breath ,
为了 这 最粗壮的 握住 他的 气息 ，

即使是最勇敢的人也屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,
While the hungry sea was roaring ,
尽管 这 饥饿的 海 曾是 咆哮 ，

当饥饿的大海咆哮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] [tɔːkt] [wɪð] [deθ] .
And the breakers talked with Death .
和 这 断路器 谈话 和 死亡 .

破浪者们与死神交谈。

[æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ɪn] ['dɑːknəs] ,
As thus we sat in darkness ,
作为 因此 我们 卫星 在 黑暗 ，

于是，我们就这样坐在黑暗中。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , —
Each one busy in his prayers , —
每个 一 忙碌的 在 他的 祈祷 , —

每个人都在默默祈祷，——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
" the captain shouted ,
" 这 队长 喊叫 ,

船长喊道：

[æz; əz][hiː; hi] ['stæɡəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
As he staggered down the stairs .
作为 他 交错 向下 这 楼梯 .

他踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['wɪspəd] ,
But his little daughter whispered ,
但 他的 小的 女儿 低声说道 ,

但他的小女儿低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd] ,
As she took his icy hand ,
作为 她 采取 他的 冰冷的 手 ,

她握住他冰冷的手时，

" [ɪz] [nɒt] [ɡɒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
" Is not God upon the ocean ,
" 是 不是 上帝 之上 这 海洋 ,

上帝难道不在海洋上吗？

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][lænd] ?
Just the same as on the land ?
只是 这 相同的 作为 在 这 土地 ?

跟陆地上一样吗？

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
" Then we kissed the little maiden ,
" 然后 我们 亲吻 这 小的 少女 ,

然后我们亲吻了这位小姑娘，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]['betə(r)] [tʃɪə(r)] ;
And we spoke in better cheer ;
和 我们 辐 在 更好的 欢呼 ;

我们谈话的气氛也好了很多；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkəd] [seɪf] [ɪn]['hɑːbə(r)]
And we anchored safe in harbor
和 我们 锚定 安全的 在 港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] . [-]
When the morn was shining clear . [76]
什么时候 这 早晨 曾是 灼灼 清除 . [-]

清晨阳光明媚。[76]

['klemənt] [siː] . [mɔːr]
CLEMENT C . MOORE
克莱门特 C . 摩尔

克莱门特·C·摩尔

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1779 - 1863
美国 , - - -

美国，1779-1863年

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]
A Visit from St . Nicholas
一个 访问 从 英石 . 尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
' Twas the night before Christmas , when all through the house
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候 全部 通过 这 房子

圣诞前夜，整个房子里……

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] ;
Not a creature was stirring , not even a mouse ;
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [keə(r)] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ;
In hopes that St . Nicholas soon would be there ;
在 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;

希望圣尼古拉斯很快就会到来；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] , [faɪv]
The children were nestled all snug in their beds , 5
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 , 5

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上，5

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ;
While visions of sugar - plums danced in their heads ;
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象；

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [maɪ] [kæp] ,
And Mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] [næp] , [-]
Had just settled our brains for a long winter's nap , [77]
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 , [-]

我们的大脑刚刚准备好迎接漫长的冬眠，[77]

[wen] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ,
When out on the lawn there arose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I sprang from my bed to see what was the matter .
我 弹簧 从 我的 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃætə] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
Tore open the shatters and threw up the sash .
撕裂 打开 这 破碎 和 扔 向上 这 窗扇 .

撕开碎玻璃，扔下窗框。

[ðə; ði] [muːn] , [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] ,
The moon , on the breast of the new - fallen snow ,
这 月亮 , 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪 ,

月亮，挂在初雪覆盖的胸膛上，

[geɪv] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ˌmɪd'deɪ][tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] ; [faɪv]
Gave a luster of midday to objects below ; 5
给予 一个 光泽 的 正午 到 对象 以下 ; 5

使下方物体呈现出正午的光泽；5

[wen] , [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,
When , what to my wondering eyes should appear ,
什么时候 , 什么 到 我的 好奇 眼睛 应该 出现 ,

这时，我惊奇的目光中出现了什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni]['reɪndɪə(r)] ,
But a miniature sleigh , and eight tiny reindeer ,
但 一个 微型 雪橇 , 和 八 微小的 驯鹿 ,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['draɪvə(r)] , [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
With a little old driver , so lively and quick ,
和 一个 小的 老的 司机 , 所以 热闹 和 快的 ,

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作敏捷，

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .
I knew in a moment it must be St . Nick .
我 知道 在 一个 片刻 它 必须 是 英石 . 缺口 .

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] ['igl] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , -
More rapid than eagles his coursers they came , 10
更多的 迅速的 比 老鹰 他的 课程 他们 来了 , -

他的骏马比雄鹰跑得还快，10

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] :
And he whistled , and shouted , and called them by name :
和 他 吹口哨 , 和 喊叫 , 和 称为 他们 经过 姓名 :

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字：

" [naʊ] , ['dæʃə(r)] !
" Now , Dasher !
" 现在 , 冲锋者 !

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dɑːnsə(r)] !
now , Dancer !
现在 , 舞蹈家 !

现在，舞者！

[naʊ] , ['prɑːsə] [ænd; ənd] ['vɪksn] ! [-]
now , Prancer and Vixen ! [78]
现在 , 普兰瑟 和 泼妇 ! [-]

现在，是 Prancer 和 Vixen！[78]

[ɒn] , ['kɒmɪt] !
On , Comet !
在 , 彗星 !

彗星，出发！

[ɒn] , ['kjuːpɪd] !
on , Cupid !
在 , 丘比特 !

丘比特，加油！

[ɒn] , ['dɒndər] [ænd; ənd] ['blɪtsən] —
on , Donder and Blitzen —
在 , 唐德 和 闪电战 —

继续，唐德和布利岑——

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] !
To the top of the porch , to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [ɔːl] !
Now , dash away , dash away , dash away , all !
现在 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 全部 !

快快跑，快快跑，快快跑，都快跑！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] ['hʌrɪkən] [flai] ,
" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[səʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [fluː] , [faɪv]
So , up to the house - top the coursers they flew , 5
所以 , 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 , 5

于是，它们飞到了屋顶上，5

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː] .
With the sleigh full of toys — and St . Nicholas , too .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 — 和 英石 . 尼古拉斯 , 也 .

雪橇上装满了玩具——还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]
And then in a twinkling I heard on the roof
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][ai] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] . -
Down the chimney St . Nicholas came with a bound . 10
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 . -

圣诞老人从烟囱里一跃而下。10

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [-]
He was dressed all in fur from his head to his foot , [79]
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 , [-]

他从头到脚都穿着皮毛[79]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtɑːnɪʃt] [wɪð] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;
And his clothes were all tarnished with ashes and soot ;
和 他的 衣服 是 全部 失去光泽 和 灰烬 和 煤烟 ;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tɒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A bundle of toys he had flung on his back ,
一个 捆 的 玩具 他 有 扔 在 他的 后退 ,

他背上扛着一大堆玩具,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpedlə(r)][dʒʌst][ˈəʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .
And he looked like a peddler just opening his pack .
和 他 看起来 喜欢 一个 小贩 只是 开幕 他的 盒 .

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtwiŋkl] !
His eyes how they twinkled !
他的 眼睛 如何 他们 闪烁 !

他的眼睛闪闪发光!

[hɪz; ɪz] [ˈdɪmplz] [haʊ] [ˈmeri] !
his dimples how merry !
他的 酒窝 如何 欢乐 !

他的酒窝真可爱!

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ˈrəʊzɪz] , [hɪz; ɪz][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃeri] ;
His cheeks were like roses , his nose like a cherry ;
他的 脸颊 是 喜欢 玫瑰 , 他的 鼻子 喜欢 一个 樱桃 ;

他的脸颊像玫瑰一样红润,鼻子像樱桃一样圆润;

[hɪz; ɪz][drəʊl][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [faɪv]
His droll little mouth was drawn up like a bow ,
他的 滑稽 小的 嘴 曾是 绘制 向上 喜欢 一个 弓 ,

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
And the beard on his chin was as white as the snow .
和 这 胡须 在 他的 下巴 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 .

他下巴上的胡须像雪一样白。

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
The stump of a pipe he held tight in his teeth ,
这 树桩 的 一个 管道 他 握住 紧的 在 他的 牙齿 ,

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] ;
And the smoke , it encircled his head like a wreath ;
和 这 抽烟 , 它 包围 他的 头 喜欢 一个 花圈 ;

烟雾像花环一样环绕着他的头部;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈbeli]
He had a broad face and a little round belly
他 有 一个 广阔 脸 和 一个 小的 圆形的 腹部

他脸型宽阔,肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] , [wen] [hiː; hi] [lɑːft] , [laɪk][ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒeli] . -
That shook , when he laughed , like a bowl full of jelly .
那 摇晃 , 什么时候 他 笑了 , 喜欢 一个 碗 满的 的 果冻 . -

他笑的时候,那东西都晃动起来,就像一碗果冻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] — [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒɒli][əʊld][elf] ; [-]
He was chubby and plump — a right jolly old elf ; [80]
他 曾是 胖乎乎的 和 丰满 — 一个 正确的 快乐的 老的 精灵 ; [-]

他胖乎乎的,圆滚滚的——真是个快乐老精灵;[80]

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

And I laughed when I saw him , in spite of myself .

和 我 笑了 什么时候 我 锯 他 , 在 尽管如此 的 我 .

看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

A wink of his eye , and a twist of his head ,

一个 眨眼 的 他的 眼睛 , 和 一个 捻 的 他的 头 ,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .

Soon gave me to know I had nothing to dread .

很快 给予 我 到 知道 我 有 没有什么 到 恐惧 .

很快我就明白我没什么好害怕的。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He spoke not a word , but went straight to his work ,

他 辐 不是 一个 单词 , 但 去 直的 到 他的 工作 ,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ; [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

And filled all the stockings ; then turned with a jerk ,

和 已填 全部 这 长筒袜 ; 然后 转向 和 一个 混蛋 ,

然后把所有的袜子都装满了；接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [faɪv]

And laying his finger aside of his nose , 5

和 躺下 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 , 5

他将手指放在鼻翼旁，5

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɒd] , [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][rəʊz] .

And giving a nod , up the chimney he rose .

和 给予 一个 点头 , 向上 这 烟囱 他 玫瑰 .

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

He sprang to his sleigh , to his team gave a whistle ,

他 弹簧 到 他的 雪橇 , 到 他的 团队 给予 一个 哨 ,

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

And away they all flew like the down of a thistle ;

和 离开 他们 全部 飞翔 喜欢 这 向下 的 一个 蓟 ;

它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , [eə(r)][hiː; hi][drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

But I heard him exclaim , ere he drove out of sight ,

但 我 听到 他 惊叹 , 埃雷 他 驾驶 出去 的 视线 ,

但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

" ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ! " - [-]

" Happy Christmas to all , and to all a good night ! " 10 [81]

" 快乐的 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 好的 夜晚 ! " - [-]

“祝大家圣诞快乐，晚安！”10[81]

['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ]

WILLIAM WORDSWORTH

威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɪŋglənd] , - - -

England , 1770 - 1850

英格兰 , - - -

英格兰，1770-1850年

['lu:si] [greɪ]
Lucy Gray
露西 灰色的

露西·格雷

[ɒft] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['lu:si] [greɪ] ;
Oft I had heard of Lucy Gray ;
经常 我 有 听到 的 露西 灰色的 ；

我曾多次听说过露西·格雷；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [waɪld] ,
And , when I crossed the wild ,
和 ，什么时候 我 交叉 这 荒野 ，

当我穿越荒野时，

[ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
I chanced to see at break of day
我 偶然 到 看 在 休息 的 天

我在破晓时分偶然看到了这一幕。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [tʃaɪld] .
The solitary child .
这 孤 孩子 .

独居的孩子。

[nəʊ] [meit] , [nəʊ] ['kɒmreɪd] , ['lu:si] [nju:] ;
No mate , no comrade , Lucy knew ;
不 伴侣 ， 不 同志 ， 露西 知道 ；

没有伙伴，没有同志，露西知道；

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [mɔ:(r)] , —
She dwelt on a wide moor , —
她 居住 在 一个 宽的 泊 ， —

她居住在一片广袤的荒原上，——

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [gru:]
The sweetest thing that ever grew
这 最甜美的 事物 那 曾经 生长

有史以来最甜蜜的生长

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['hju:mən][dɔ:(r)] !
Beside a human door !
旁 一个 人类 门 ！

在人类之门旁边！

[ju:; jʊ] [jet] [meɪ] [spaɪ][ðə; ði] [fɔ:n] [æt; ət] [pleɪ] ,
You yet may spy the fawn at play ,
你 然而 可能 间谍 这 讨好 在 玩 ，

你或许还能看到小鹿在嬉戏。

[ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] ;
The hare upon the green ;
这 野兔 之上 这 绿色的 ；

草地上的野兔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ɒv; əv] ['lu:si] [greɪ]
But the sweet face of Lucy Gray
但 这 甜的 脸 的 露西 灰色的

但露西·格雷甜美的脸庞

[wɪl] ['nevə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi] [si:n] .
Will never more be seen .
将要 绝不 更多的 是 已见 .

再也见不到了。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] —
" To - night will be a stormy night —
" 到 - 夜晚 将要 是 一个 暴风雨 夜晚 —

今晚将是一个暴风雨之夜——

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][gəʊ] :
You to the town must go :
你 到 这 镇 必须 去 :

你必须去镇上：

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] light15 [-]
And take a lantern , child , to light15 [82]
和 拿 一个 灯笼 , 孩子 , 到 light15 [-]

孩子，拿一盏灯笼去点亮15[82]

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] . "
Your mother through the snow . "
你的 母亲 通过 这 雪 . "

你母亲穿过雪地。

" [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [ai]['glædli][duː; də] :
" That , father , will I gladly do :
" 那 , 父亲 , 将要 我 乐意 做 :

“父亲，我乐意效劳：”

- [tɪz] ['skeəsli] [ˌɑːftə'nuːn] —
' Tis scarcely afternoon —
- 的 几乎 下午 —

现在才刚过下午——

[ðə; ði]['mɪnstə(r)] - [klɒk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [tuː] ;
The minster - clock has just struck two ;
这 部长 - 钟 有 只是 击 二 ;

教堂的钟刚刚敲了两下；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [muːn] .
And yonder is the moon .
和 远处 是 这 月亮 .

远处就是月亮。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [faɪv]
" At this the father raised his hook , 5
" 在 这 这 父亲 提高 他的 钩 , 5

这时，父亲举起了钩子。

[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ]['fægɒt] - [bænd] ;
And snapped a fagot - band ;
和 啪啪 一个 柴草 - 乐队 ;

然后折断了一根束带；

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; — [ænd; ənd] ['luːsi] [tʊk]
He plied his work ; — and Lucy took
他 合拢 他的 工作 ; — 和 露西 采取

他埋头工作；——露西也跟着他。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The lantern in her hand .
这 灯笼 在 她 手 .

她手里拿着灯笼。

[nɒt] ['blɪðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊ] :
Not blither is the mountain roe :
不是 胡言乱语 是 这 山 鱼子 :

山鲉可不是胡闹的：

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒntən] stroke
With many a wanton stroke
和 许多 一个 放肆 stroke

多次肆意挥杆

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['paʊdəri] [snəʊ] ,
Her feet disperse the powdery snow ,
她 脚 分散 这 粉状 雪 ,

她的脚步扬起漫天飞舞的积雪，

[ðæt] ['raɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [sməʊk] .
That rises up like smoke .
那 上升 向上 喜欢 抽烟 .

那东西像烟雾一样升腾起来。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,
The storm came on before its time ,
这 风暴 来了 在 前 它是 时间 ,

暴风雨来得比预期要早。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
She wandered up and down ;
她 漫步 向上 和 向下 ;

她来回踱步；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [dɪd] ['luːsi] [klaɪm] ,
And many a hill did Lucy climb ,
和 许多 一个 爬坡道 做过 露西 爬 ,

露西爬过许多山丘，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .
But never reached the town .
但 绝不 达到 这 镇 .

但他始终没能到达那个城镇。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['peərənts] [ɔːl] [ðæt] [naɪt]
The wretched parents all that night
这 可怜 父母 全部 那 夜晚

那可怜的父母整夜都在

[went] ['ʃaʊtɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Went shouting far and wide ;
去 喊叫 远的 和 宽的 ;

大声疾呼，传遍四方；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [saʊnd] [nɔː(r)] [saɪt] [-]
But there was neither sound nor sight [83]
但 那里 曾是 两者都不 声音 也不 视线 [-]

但既没有声音也没有景象[83]

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] .
To serve them for a guide .
到 服务 他们 为了 一个 指导 .

为他们提供向导服务。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [stʊd]
At daybreak on a hill they stood
在 拂晓 在 一个 爬坡道 他们 站立

黎明时分，他们站在山顶上。

[ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
That overlooked the moor ;
那 被忽视的 这 泊 ;

从那里可以俯瞰荒原；

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wʊd] ,
And thence they saw the bridge of wood ,
和 因此 他们 锯 这 桥 的 木头 ,

于是他们看到了那座木桥。

[ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɔː(r)] .
A furlong from their door .
一个 弗隆 从 他们的 门 .

离他们家门口还有一弗隆。

[ðeɪ] [wept] — [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] , [kraɪd] , [faɪv]
They wept — and , turning homeward , cried ,
他们 哭泣 — 和 , 转弯 回家 , 哭 ,

他们哭了——然后，转身往家走去，哭了起来，

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] !
" In heaven we all shall meet !
" 在 天堂 我们 全部 将 见面 !

“在天堂我们都会相聚！”

" [wen] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [spaɪd]
" When in the snow the mother spied
" 什么时候 在 这 雪 这 母亲 间谍

“当母亲在雪地里发现……”

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] ['luːsiz] [fiːt] .
The print of Lucy's feet .
这 打印 的 露西的 脚 .

露西的脚印。

[ðen] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlz] [edʒ]
Then downwards from the steep hill's edge
然后 向下 从 这 陡 丘陵 边缘

然后从陡峭的山坡边缘向下走。

[ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] ['futmɑːk] [smɔːl] ;
They tracked the footmarks small ;
他们 已追踪 这 脚印 小的 ;

他们追踪到了很小的脚印；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] ,
And through the broken hawthorn hedge ,
和 通过 这 破碎的 山楂 对冲 ,

透过残破的山楂树篱，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] :
And by the low stone wall :
和 经过 这 低的 石头 墙 :

在低矮的石墙旁：

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ðeɪ] [krɒst] ;
And then an open field they crossed ;
和 然后 一个 打开 场地 他们 交叉 ;

然后他们穿过了一片开阔的田野；

[ðə; ði][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
The marks were still the same ;
这 标记 是 仍然 这 相同的 ;

分数还是一样；

[ðeɪ] [trækt] [ðem; ðəm][ɒn] , [nɔː(r)]['evə(r)] [lɒst] ;
They tracked them on , nor ever lost ;
他们 已追踪 他们 在 , 也不 曾经 丢失的 ;

他们一路追踪，从未失散；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] .
And to the bridge they came .
和 到 这 桥 他们 来了 .

于是他们来到了桥边。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [bæŋk]
They follow from the snowy bank
他们 跟随 从 这 下雪的 银行

他们从雪坡上跟了过来。

[ðəʊz] ['futmɑ:k] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Those footmarks , one by one ,
那些 脚印 , 一 经过 一 ,

那些脚印，一个接一个，

['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] ; [-]
Into the middle of the plank ; [84]
进入 这 中间 的 这 板 ; [-]

进入木板中间；[84]

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ! -
And further there were none ! 20
和 更远 那里 是 没有任何 ! -

而且再也没有其他东西了！ 20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第4/4页

— [jet] [sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
— Yet some maintain that to this day
— 然而 一些 维持 那 到 这 天

——然而，时至今日，仍有人坚持这种观点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ;
She is a living child ;
她 是 一个 活的 孩子 ；

她是一个活着的孩子；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [swiːt] ['luːsi] [greɪ]
That you may see sweet Lucy Gray
那 你 可能 看 甜的 露西 灰色的

你可能会见到可爱的露西·格雷

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [waɪld] .
Upon the lonesome wild .
之上 这 寂寞 荒野 .

在寂寞的荒野上。

['or] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] [ʃiː; ʃi] [trɪps] [ə'lɒŋ] . [faɪv]
O'er rough and smooth she trips along . 5
超过 粗糙的 和 光滑的 她 旅行 沿着 . 5

她跌跌撞撞地走过崎岖和平坦的路面。5

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊks] [bɪ'haɪnd] ;
And never looks behind ;
和 绝不 看起来 在后面 ；

而且从不回头看；

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [sɒŋ]
And sings a solitary song
和 唱歌 一个 孤 歌曲

他独自唱着歌

[ðæt] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
That whistles in the wind .
那 哨声 在 这 风 .

它在风中发出呼啸声。

['wɪljəm] ['braɪtli] [rændz]
WILLIAM BRIGHTLY RANDS
威廉 明亮地 兰茨

威廉·布莱特利·兰兹

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1823 - 1880
英格兰 ， - - -

英格兰，1823-1880年

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld]
The Wonderful World
这 精彩的 世界

美妙的世界

[greɪt] , [waɪd] , ['wʌndəf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,
Great , wide , wonderful , beautiful world ,
伟大的 , 宽的 , 精彩的 , 美丽的 世界 ,

伟大、广阔、奇妙、美丽的世界，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kɜːld] , -
With the beautiful water about you curled , 10
和 这 美丽的 水 关于 你 卷曲 , -

美丽的水环绕着你，你蜷缩着，10

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [grɑːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] —
And the wonderful grass upon your breast —
和 这 精彩的 草 之上 你的 胸部 —

还有你胸前那片美丽的青草——

[wɜːld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [drest] !
World , you are beautifully dressed !
世界 , 你 是 非常漂亮 穿着 !

世界啊，你穿得真漂亮！

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
The wonderful air is over me ,
这 精彩的 空气 是 超过 我 ,

我感觉周围空气都变得清新宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪnd] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] ;
And the wonderful wind is shaking the tree ;
和 这 精彩的 风 是 摇晃 这 树 ;

美妙的风吹动着大树；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hwəːl] [ðə; ði] [mɪlz] , - [-]
It walks on the water and whirls the mills , 15 [85]
它 散步 在 这 水 和 旋转 这 磨坊 , - [-]

它在水上行走，并带动磨坊旋转，15[85]

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
And talks to itself on the tops of the hills .
和 会谈 到 本身 在 这 最高额 的 这 丘陵 .

它在山顶上自言自语。

[juː; jʊ] ['frendli] [ɜːθ] , [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
You friendly earth , how far do you go ,
你 友好的 地球 , 如何 远的 做 你 去 ,

友善的地球啊，你走多远?

[wɪð] [wiːt] ['fiːldz] [ðæt] [nɒd] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðæt] [fləʊ] ,
With wheat fields that nod , and rivers that flow ,
和 小麦 字段 那 点头 , 和 河流 那 流动 ,

麦田微微摇曳，河流潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [aɪlz] ,
And cities and gardens , and oceans and isles ,
和 城市 和 花园 , 和 海洋 和 岛屿 ,

还有城市和花园，以及海洋和岛屿，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ?
And people upon you for thousands of miles ?
和 人们 之上 你 为了 数千 的 英里 ?

方圆数千英里内都有人围着你?

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [smɔːl] , [faɪv]
Ah , you are so great and I am so small , 5
啊 , 你 是 所以 伟大的 和 我 是 所以 小的 , 5

啊，你真伟大，而我却如此渺小，5

[ai] ['hɑːdli] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɜːld] , [æt; ət][ɔːl] ;
I hardly can think of you , world , at all ;
我 几乎 能 思考 的 你 , 世界 , 在 全部 ;

世界啊，我几乎无法想起你；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And yet , when I said my prayers to - day ,
和 然而 , 什么时候 我 说 我的 祈祷 到 - 天 ,

然而，当我今天祈祷时，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
A whisper within me seemed to say :
一个 耳语 之内 我 似乎 到 说 :

我内心深处似乎有个声音在低语：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðəʊ] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒt] ;
" You are more than the earth , though you're such a dot ;
" 你 是 更多的 比 这 地球 , 尽管 你是 这样的 一个 点 ;

“你比地球还要大，尽管你只是一个小点；

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] . " -
You can love and think , and the world cannot . " 10
你 能 爱 和 思考 , 和 这 世界 不能 . " -

你可以爱，可以思考，而世界却不能。”10

['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ]
WILLIAM WORDSWORTH
威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1770 - 1850
英格兰 , - - -

英格兰，1770-1850年

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
To a Child
到 一个 孩子

致孩子

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ælbəm]
WRITTEN IN HER ALBUM
书面 在 她 专辑

写在她专辑里

[smɔːl] ['sɜːvɪs] [ɪz] [truː] ['sɜːvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] . [-]
Small service is true service while it lasts . [86]
小的 服务 是 真的 服务 尽管 它 持续时间 . [-]

小而精的服务，在它存在的时候，才是真正的服务。[86]

[ɒv; əv] ['hʌmbl] [frendz] , [braɪt] ['kriːtʃə(r)] !
Of humblest friends , bright creature !
的 最谦逊的 朋友们 , 明亮的 生物 !

最卑微的朋友，也是个聪明的生物！

[skɔːn] [nɒt] [wʌn] :
scorn not one :
轻蔑 不是 一 :

一个也不鄙视：

[ðə; ði] ['deɪzi] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts] ,
The daisy , by the shadow that it casts ,
这 雏菊 , 经过 这 阴影 那 它 演员 ,

雏菊，从它投下的影子来看，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['dju:drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
Protects the lingering dewdrop from the sun .
保护 这 挥之不去的 露珠 从 这 太阳 .

保护残留的露珠免受阳光照射。

[krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti]
CHRISTINA G . ROSSETTI
克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1830 - 1894
英格兰 , - - -

英格兰，1830-1894年

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [hu:z] [blu:m] [ɪz] [bri:f] :
The lilies of the field whose bloom is brief :
这 百合花 的 这 场地 谁 盛开 是 简短的 :

花期短暂的野百合：

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ; [faɪv]
We are as they ; 5
我们 是 作为 他们 ; 5

我们和他们一样；5

[laɪk] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Like them we fade away ,
喜欢 他们 我们 褪色 离开 ,

就像他们一样，我们也渐渐消失。

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [li:f] .
As doth a leaf .
作为 确实 一个 叶子 .

如同树叶一般。

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] :
The sparrows of the air of small account :
这 麻雀 的 这 空气 的 小的 帐户 :

空中的麻雀，微不足道：

['aʊə(r)] [gɒd] [dʌθ] view10
Our God doth view10
我们的 上帝 确实 view10

我们的上帝看着10

['weðə(r)] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:(r)] [maʊnt] , —
Whether they fall or mount , —
无论 他们 落下 或者 山 , —

无论它们坠落还是攀升，——

[hi:; hi] [gɑ:dz] [ˌju: 'es] [tu:] .
He guards us too .
他 守卫 我们 也 .

他也守护着我们。

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [du:; də]['naɪðə(r)][spɪn][nɔ:(r)] [tɔɪl] ,
The lilies that do neither spin nor toil ,
这 百合花 那 做 两者都不 旋转 也不 辛劳 ,

既不纺线也不劳作的百合花

[jet] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][feə(r)] : -
Yet are most fair : 15
然而 是 最多 公平的 : -

然而，它们是最公平的：15

[wɒt] ['prɑ:fɪts][ɔ:l] [ðɪs] [keə(r)] [-]
What profits all this care [87]
什么 利润 全部 这 关心 [-]

这一切努力有什么益处呢？[87]

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [tɔɪl] ?
And all this toil ?
和 全部 这 辛劳 ?

这一切努力呢？

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [bɑ:n] [nɔ:(r)] ['hɑ:vɪst] - [wi:ks] ;
The birds that have no barn nor harvest - weeks ;
这 鸟类 那 有 不 谷仓 也不 收成 - 周 ;

那些没有鸡舍也没有收获周的鸟类；

[gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fu:d] :
God gives them food :
上帝 给予 他们 食物 :

上帝赐给他们食物：

[mʌtʃ] [mɔ:(r)]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [si:k]
Much more our Father seeks
很多 更多的 我们的 父亲 寻找

我们天父所寻求的远不止这些。

[tu:; tə][du:; də][ˌju: 'es] [gʊd] . [faɪv]
To do us good . 5
到 做 我们 好的 . 5

对我们有益。5

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]
SIR WALTER SCOTT
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

['skɒtlənd] , - - -
Scotland , 1771 - 1832
苏格兰 , - - -

苏格兰，1771-1832年

['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃiːf]
Lullaby of an Infant Chief
催眠曲 的 一个 婴儿 首席

幼酋长的摇篮曲

[əʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] , [ðaɪ] ['saɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Oh , hush thee , my baby , thy sire was a knight ,
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 , 你的 父系 曾是 一个 骑士 ,

哦，嘘，我的宝贝，你的父亲是一位骑士。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [bəuθ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Thy mother a lady , both lovely and bright ;
你的 母亲 一个 女士 , 两个都 迷人的 和 明亮的 ;

你的母亲是一位美丽聪慧的女士；

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ,
The woods and the glens from the tower which we see ,
这 树林 和 这 格伦斯 从 这 塔 哪个 我们 看 ,

从塔上可以看到的树林和山谷，

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [dɪə(r)] ['beɪbi] , [tuː; tə] [ðiː] .
They all are belonging , dear baby , to thee .
他们 全部 是 属于 , 亲爱的 婴儿 , 到 你 .

亲爱的宝贝，它们都属于你。

[əʊ] , [fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ðəʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] , -
Oh , fear not the bugle , though loudly it blows , 10
哦 , 害怕 不是 这 号角 , 尽管 高声 它 打击 , -

哦，不要害怕号角声，尽管它吹得很响亮，10

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːdə] [ðæt] [gɑːd] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz] ; [-]
It calls but the warders that guard thy repose ; [88]
它 呼叫 但 这 狱警 那 警卫 你的 休息 ; [-]

它呼唤的只是守护你安息的守卫；[88]

[ðeə(r)] [bəʊz] [wʊd] [biː; bi] [bendɪd] , [ðeə(r)] [bleɪdz] [wʊd] [biː; bi] [red] ,
Their bows would be bended , their blades would be red ,
他们的 弓 会 是 弯曲 , 他们的 刀片 会 是 红色的 ,

他们的弓会弯曲，他们的刀刃会染红，

[eə(r)] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [drɔːz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] .
Ere the step of a foeman draws near to thy bed .
埃雷 这 步 的 一个 敌人 平局 靠近 到 你的 床 .

趁敌人的脚步还没靠近你的床榻。

[əʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,
Oh , hush thee , my baby , the time will soon come ,
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 , 这 时间 将要 很快 来 ,

哦，嘘，我的宝贝，时候很快就到了。

[wen] [ðaɪ] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] [baɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [drʌm] ;
When thy sleep shall be broken by trumpet and drum ;
什么时候 你的 睡觉 将 是 破碎的 经过 喇叭 和 鼓 ;

当你的睡眠被号角和战鼓声惊醒时；

[ðen] [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [teɪk] [rest] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Then hush thee , my darling , take rest while you may ,
然后 嘘 你 , 我的 亲爱的 , 拿 休息 尽管 你 可能 ,

那么，我的宝贝，安静点，趁现在还能休息的时候好好休息吧。

[fɔː(r); fə(r)] [straɪf] ['kɒmz] [wɪð] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [wɪð] [deɪ] . [faɪv]
For strife comes with manhood , and waking with day . 5
为了 冲突 来 和 男子气概 , 和 醒来 和 天 . 5

因为成年伴随着纷争，黎明伴随着黎明。5

['ju:dʒi:n] [fi:ld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1850 - 1895
美国 , - - -

美国，1850-1895年

[dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] [[ˌtu:'tu:]]
Dutch Lullaby [2]
荷兰语 催眠曲 [2]

荷兰摇篮曲[2]

['wɪŋkən] , [blɪŋkən] , [ænd; ənd] [nɒd] [wʌn] [naɪt]
Wynken , Blynken , and Nod one night
温肯 , 布林肯 , 和 点头 一 夜晚

温肯、布林肯和诺德一晚

[seɪld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃu:] —
Sailed off in a wooden shoe —
航行 离开 在 一个 木制的 鞋 —

坐着木鞋扬帆远航——

[seɪld] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [lait] ,
Sailed on a river of crystal light ,
航行 在 一个 河 的 水晶 光 ,

乘着水晶般明亮的河流航行，

['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [dju:] .
Into a sea of dew .
进入 一个 海 的 露 .

投入一片露水之中。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? " -
" Where are you going , and what do you wish ? " 10
" 在哪里 是 你 去 , 和 什么 做 你 希望 ? " -

你要去哪里？你有什么愿望？10

[ðə; ði][əʊld] [mu:n] [ɑ:skt] [ðə; ði] [θri:] . [-]
The old moon asked the three . [89]
这 老的 月亮 问 这 三 . [-]

老月亮问了这三个人。[89]

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
" We have come to fish for the herring fish
" 我们 有 来 到 鱼 为了 这 鲱鱼 鱼

我们来这里是为了捕捞鲱鱼。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] ;
That live in this beautiful sea ;
那 居住 在 这 美丽的 海 ;

生活在这片美丽海洋中的人们；

[nets] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hæv; həv][wi:; wi] !
Nets of silver and gold have we !
网 的 银 和 金子 有 我们 !

我们有金银网！

" [sed] ['wɪŋkən] ,
" Said Wynken ,
" 说 温肯 ,

温肯说道：

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] . [faɪv]
And Nod . 5
和 点头 . 5

还有 Nod5

[ðə; ði] [əʊld] [muːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
The old moon laughed and sang a song ,
这 老的 月亮 笑了 和 唱 一个 歌曲 ,

老月亮笑着唱了一首歌，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuː] ,
As they rocked in the wooden shoe ,
作为 他们 摇滚 在 这 木制的 鞋 ,

他们坐在木鞋里摇晃着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sped] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
And the wind that sped them all night long
和 这 风 那 加速 他们 全部 夜晚 长的

还有那股整夜吹拂着他们的风

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [djuː] .
Ruffled the waves of dew .
褶皱的 这 波浪 的 露 .

搅动了水面上的露珠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['herɪŋ] fish10
The little stars were the herring fish10
这 小的 明星 是 这 鲱鱼 fish10

这些小星星是鲱鱼10

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
That lived in that beautiful sea —
那 居住地 在 那 美丽的 海 —

生活在那片美丽大海中的——

" [naʊ] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [nets] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] —
" Now cast your nets wherever you wish —
" 现在 投掷 你的 网 无论 你 希望 —

现在，你可以随意撒网了——

['nevə(r)] [ə'fɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] " ;
Never afeard are we " ;
绝不 害怕 是 我们 " ;

我们无所畏惧；

[səʊ] [kraɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θriː] :
So cried the stars to the fishermen three :
所以 哭 这 明星 到 这 渔民 三 :

于是，星星向三位渔夫喊道：

['wɪŋkən] , -
Wynken , 15
温肯 , -

温肯，15

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeə(r)] [nets] [ðeɪ] [θruː]
All night long their nets they threw
全部 夜晚 长的 他们的 网 他们 扔

他们整夜都在撒网

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fəʊm] —
To the stars in the twinkling foam —
到 这 明星 在 这 闪烁 泡沫 —

致闪烁泡沫中的繁星——

[ðen] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuː] , - [-]
Then down from the skies came the wooden shoe , 20 [90]
然后 向下 从 这 天空 来了 这 木制的 鞋 , - [-]

然后，木鞋从天而降，20[90]

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [həʊm] ;
Bringing the fishermen home ;
带来 这 渔民 家 ;

把渔民们送回家；

" [twɒz] [ɔːl] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" Twas all so pretty a sail it seemed
" 那是 全部 所以 漂亮的 一个 帆 它 似乎

“一切都那么美好，仿佛扬帆远航。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
As if it could not be ,
作为 如果 它 可以 不是 是 ,

仿佛这还不可能似的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fəʊks] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [driːmd]
And some folks thought ' twas a dream they'd dreamed
和 一些 各位 想法 - 那是 一个 梦 他们会 梦见

有些人认为那是他们做的一场梦。

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
Of sailing that beautiful sea —
的 帆船 那 美丽的 海 —

航行在那片美丽的大海上——

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θriː] : [faɪv]
But I shall name you the fishermen three : 5
但 我 将 姓名 你 这 渔民 三 : 5

但我要告诉你们这三位渔夫的名字：5

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

['wɪŋkən] [ænd; ənd] [blɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] :
Wynken and Blynken are two little eyes :
温肯 和 布林肯 是 二 小的 眼睛 :

Wynken 和 Blynken 是两只小眼睛:

[ænd; ənd] [nɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] , -
And Nod is a little head , 10
和 点头 是 一个 小的 头 , -

而诺德是个小脑袋，10

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃuː] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [skaɪz]
And the wooden shoe that sailed the skies
和 这 木制的 鞋 那 航行 这 天空

还有那只飞上天空的木鞋

[ɪz] [ə; eɪ] [wiː] [wʌnz] ['trʌndl] - [bed] .
Is a wee one's trundle - bed .
是 一个 哇 一个人的 滚动 - 床 .

这是幼儿用的折叠床。

[səʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪl] ['mʌðə(r)] [sɪŋz]
So shut your eyes while mother sings
所以 关闭 你的 眼睛 尽管 母亲 唱歌

所以，当妈妈唱歌时，请闭上眼睛。

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [biː; bi] ,
Of wonderful sights that be ,
的 精彩的 景点 那 是 ,

那些美妙的景色，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] things15
And you shall see the beautiful things15
和 你 将 看 这 美丽的 things15

你将看到美好的事物。

[æz; əz] [juː; jʊ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,
As you rock in the misty sea ,
作为 你 岩石 在 这 蒙蒙 海 ,

当你在雾气弥漫的大海中摇晃时，

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ʃuː] [rɔkt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θriː] :
Where the old shoe rocked the fishermen three :
在哪里 这 老的 鞋 摇滚 这 渔民 三 :

旧鞋摇晃着三个渔夫:

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd] [nɒd] . - [-]
And Nod . 20 [91]
和 点头 . - [-]

以及 Nod.20[91]

['juːdʒiːn] [fiːld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1850 - 1895
美国 , - - -

美国，1850-1895年

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [[θriː]]
The Night Wind [3]
这 夜晚 风 [3]

夜风[3]

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊ] " [juː] " ?
Have you ever heard the wind go " Yoooo " ?
有 你 曾经 听到 这 风 去 " 哟 " ?

你有没有听过风"呜呜"地叫?

- [tɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] !
' Tis a pitiful sound to hear !
- 的 一个 可怜 声音 到 听到 !

听到这声音真让人难过!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
It seems to chill you through and through
它 似乎 到 寒意 你 通过 和 通过

它似乎会让你从头到尾都感到不寒而栗。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [fɪə(r)] .
With a strange and speechless fear .
和 一个 奇怪的 和 无言 害怕 .

一种莫名的、无法言喻的恐惧。

- [tɪz] [ðə; ði] [vɒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bruːd] outside5
' Tis the voice of the night that broods outside5
- 的 这 嗓音 的 这 夜晚 那 幼崽 outside5

那是夜幕在外面低语的声音。

[wen] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
When folks should be asleep ,
什么时候 各位 应该 是 睡着了 ,

当人们应该睡觉的时候，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [kraɪd]
And many and many's the time I've cried
和 许多 和 许多人 这 时间 我已经 哭

我哭过很多很多次。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['bruːdɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
To the darkness brooding far and wide
到 这 黑暗 沉思 远的 和 宽的

笼罩着遥远而广阔的黑暗

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] :
Over the land and the deep :
超过 这 土地 和 这 深的 :

陆地与海洋之上:

" [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [əʊ] ['ləʊnli] [naɪt] , -
" Whom do you want , O lonely night , 10
" 谁 做 你 想 , 哦 孤独 夜晚 , -

"你想要谁，哦，寂寞的夜晚，10

[ðæt] [juː; jʊ] [weɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [θruː] ?
That you wail the long hours through ?
那 你 哀号 这 长的 小时 通过 ?

你是不是整天都在哀嚎?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['gəʊstli] [wei] :
" And the night would say in its ghostly way :
" 和 这 夜晚 会 说 在 它是 幽灵般的 方式 :

而夜色会以它幽灵般的方式说道:

" - !
" Yoooooooo !
" - !

“哟!

- !
Yoooooooo !
- !

哟!

- ! " -
Yoooooooo ! " 15
- ! " -

哟!“15

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [-]
My mother told me long ago [92]
我的 母亲 讲述 我 长的 前 [-]

我母亲很久以前就告诉我[92]

([wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd])
(When I was a little lad)
(什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子)

(当我还是个小男孩的时候)

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [went] ['weɪlɪŋ] [səʊ]
That when the wind went wailing so
那 什么时候 这 风 去 哀嚎 所以

那时,风呼啸而过

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [bæd] ;
Somebody had been bad ;
某人 有 到过 坏的 ;

有人做了坏事;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn] [bed] ,
And then , when I was snug in bed ,
和 然后 , 什么时候 我 曾是 舒适 在 床 ,

然后,当我舒舒服服地躺在床上时,

['wɪðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] ,
Whither I had been sent ,
往哪里去 我 有 到过 发送 ,

我被派往的地方,

[wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['pʊld] [ʌp] [raʊnd] [maɪ] [hed] , [faɪv]
With the blankets pulled up round my head , 5
和 这 毯子 拉 向上 圆形的 我的 头 , 5

毯子拉到头顶,5

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] - [sed] ,
I'd think of what my mother'd said ,
ID 思考 的 什么 我的 - 说 ,

我会想起母亲说过的话,

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] !
And wonder what boy she meant !
和 想知道 什么 男生 她 意思是 !

真想知道她说的男孩是谁!

[ænd; ənd] " [huz] [biːn] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ?
And " Who's been bad to - day ?
和 " 谁是 到过 坏的 到 - 天 ?

"今天谁表现不好？"

" [aɪ'd][ɑːsk]
" I'd ask
" ID 问

我会问

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hɔːsli] [bluː] ,
Of the wind that hoarsely blew ,
的 这 风 那 沙哑地 吹 ,

那阵狂风嘶哑地吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋf(ə)l] [wei] : -
And the voice would say in its meaningful way : 10
和 这 嗓音 会 说 在 它是 有意义的 方式 : -

那声音会用它意味深长的方式说道：10

" - !
" Yoooooooo !
" - !

"哟！

- !
Yoooooooo !
- !

哟！

- !
Yoooooooo !
- !

哟！

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] —
" That this was true I must allow —
" 那 这 曾是 真的 我 必须 允许 —

"我必须承认，这是真的——"

[jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! -
You'll not believe it , though ! 15
你会 不是 相信 它 , 尽管 ! -

你肯定不会相信！15

[jes] , [ðəʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [naʊ] ,
Yes , though I'm quite a model now ,
是的 , 尽管 我是 相当 一个 模型 现在 ,

是的，虽然我现在也算是个模特了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
I was not always so .
我 曾是 不是 总是 所以 .

我并非一直如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [θɪŋz] [ai] [seɪ] ,
And if you doubt what things I say ,
和 如果 你 怀疑 什么 事物 我 说 ,

如果你怀疑我说的话，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [test] ;
Suppose you make the test ;
认为 你 制作 这 测试 ;

假设你进行了测试；

[sə'pəʊz] , [wen] [juːv] [biːn] [bæd][sʌm; səm] day20
Suppose , when you've been bad some day20
认为 , 什么时候 你已经 到过 坏的 一些 day20

假设，当你某天表现不好的时候20

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][bed][ɑː(r); ə(r)][sent] [ə'weɪ] [-]
And up to bed are sent away [93]
和 向上 到 床 是 发送 离开 [-]

上床睡觉的人都被送走了[93]

[frɒm; frəm]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
From mother and the rest —
从 母亲 和 这 休息 —

来自母亲和其他人——

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] [bæd] ?
Suppose you ask , " Who has been bad ?
认为 你 问 , " WHO 有 到过 坏的 ?

假设你问："谁做了坏事？"

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hɪə(r)] [wʌts] [truː] ;
" And then you'll hear what's true ;
" 和 然后 你会 听到 是什么 真的 ;

然后你就会听到真相了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [məʊn] [ɪn][ɪts] - [təʊn] :
For the wind will moan in its ruefulest tone :
为了 这 风 将要 呻吟 在 它是 - 语气 :

风将以最哀怨的语调呜咽：

" - !
" Yoooooooo !
" - !

"哟！

- ! [faɪv]
Yoooooooo ! 5
- ! 5

哟！5

- !
Yoooooooo !
- !

哟！

" ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]
" THOMAS BAILEY ALDRICH
" 托马斯 贝利 奥尔德里奇

托马斯·贝利·奥尔德里奇

[ə'merɪkə] , - -
America , 1836 -
美国 , - -

美国，1836年-

['mɑːrdʒəriz]['ɔːlmənæk] [[fɔːr]]
Marjorie's Almanac [4]
玛乔丽的 年鉴 [4]

玛乔丽年鉴[4]

['rəubinz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp] ,
Robins in the tree top ,
知更鸟 在 这 树 顶部 ,

树梢上的知更鸟

['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Blossoms in the grass ,
花朵 在 这 草 ,

草丛中的花朵，

[griːn] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ]
Green things a - growing
绿色的 事物 一个 - 生长

绿色植物正在生长

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs]
Everywhere you pass
到处 你 经过

你经过的每一个地方

['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] , [faɪv]
Sudden little breezes , 5
突然 小的 微风 , 5

突然吹来了一阵小风，5

['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [djuː] ,
Showers of silver dew ,
淋浴 的 银 露 ,

银色的露珠如雨般落下，

[blæk] [baʊ] [ænd; ənd] [bent] [twɪg] [-]
Black bough and bent twig [94]
黑色的 买 和 弯曲 枝条 [-]

黑枝和弯曲的树枝[94]

['bʌdɪŋ] [aʊt] [ə'njuː] ;
Budding out anew ;
萌芽 出去 重新 ;

重新萌芽；

[paɪn] [triː] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [triː] ,
Pine tree and willow tree ,
松树 树 和 柳 树 ,

松树和柳树

[frɪndʒd] [elm] , [ænd; ənd] [lɑːtʃ] , —
Fringed elm , and larch , —
流苏 榆树 , 和 落叶松 , —

流苏榆树和落叶松——

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] - [taɪmz]
Don't you think that May - time's
不 你 思考 那 可能 - 时间

你不觉得五月的……

['plezəntə] [ðæn; ðən] [mɑːtʃ] ?
Pleasanter than March ?
更令人愉悦 比 行进 ?

比三月更愉快?

['æplz] [ɪn][ðə; ði] orchard5
Apples in the orchard5
苹果 在 这 orchard5

果园里的苹果5

['meloʊɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Mellowing one by one ;
柔和 一 经过 一 ;

逐渐变得温和；

['strɔːb(ə)riz] [ʌp'tɜːrn]
Strawberries upturning
草莓 翻转

草莓翻过来

[sɒft] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;
Soft cheeks to the sun ;
柔软的 脸颊 到 这 太阳 ;

阳光下，脸颊泛起柔和的光泽；

['rəʊzɪz] [feɪnt] [wɪð] ['swiːtnəs] ,
Roses faint with sweetness ,
玫瑰 头晕的 和 甜味 ,

玫瑰花因甜蜜而黯然失色，

['lɪliz] [feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] , -
Lilies fair of face , 10
百合花 公平的 的 脸 , -

百合花，面容姣好，10

['draʊzi] [sents] [ænd; ənd] ['məːməz]
Drowsy scents and murmurs
昏昏欲睡 气味 和 低语

昏昏欲睡的气味和低语

['hɔːntɪŋ] ['evri] [pleɪs] ;
Haunting every place ;
令人难忘 每一个 地方 ;

无处不在的幽灵；

[leŋθs] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ,
Lengths of golden sunshine ,
长度 的 金的 阳光 ,

金色的阳光绵延不绝，

['muːnlaɪt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] —
Moonlight bright as day —
月光 明亮的 作为 天 —

月光如白昼——

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] -
Don't you think that summer's15
不 你 思考 那 -

你不觉得夏天是15吗?

['plezəntə] [ðæn; ðən] [meɪ] ?
Pleasanter than May ?
更令人愉悦 比 可能 ?

比五月更宜人?

['rɒdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [pætʃ]
Roger in the corn patch
罗杰 在 这 玉米 修补

罗杰在玉米地里

['wɪslɪŋ] ['niːgrəʊ] [sɔːŋz] ;
Whistling negro songs ;
吹口哨 黑人 歌曲 ;

吹口哨唱黑人歌曲；

['pʊsi] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] [saɪd]
Pussy by the hearth side
猫 经过 这 炉 边

壁炉旁的猫咪

['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ; - [-]
Romping with the tongs ; 20 [95]
嬉戏 和 这 钳 ; - [-]

玩弄钳子；20[95]

['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Chestnuts in the ashes ,
栗子 在 这 灰烬 ,

灰烬中的栗子

[bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][raɪnd] ;
Bursting through the rind ;
爆发 通过 这 果皮 ;

破皮而出；

[red] [liːf] [ænd; ənd][gəʊld] [liːf]
Red leaf and gold leaf
红色的 叶子 和 金子 叶子

红叶和金叶

['rʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Rustling down the wind ;
沙沙声 向下 这 风 ;

随风沙沙作响；

['mʌðə(r)] " ['dɔɪɪn] - ['piːtʃɪz]
Mother " doin ' peaches
母亲 " 做 - 桃子

母亲“做桃子”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , — [faɪv]
" All the afternoon , — 5
" 全部 这 下午 , — 5

整个下午，——5

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːtəmz]
Don't you think that autumn's
不 你 思考 那 秋天的

你不觉得秋天......

['plezəntə] [ðæn; ðən][dʒuːn] ?
Pleasanter than June ?
更令人愉悦 比 六月 ?

比六月更宜人？

['lɪt(ə)l] ['feəri] [snəʊ] - [fleɪks]
Little fairy snow - flakes
小的 仙女 雪 - 薄片

小仙女雪花

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fluː] ;
Dancing in the flue ;
跳舞 在 这 烟道 ;

在烟囱里跳舞；

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , -
Old Mr . Santa Claus , 10
老的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , -

老圣诞老人，10

[wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is keeping you ?
什么 是 保持 你 ?

你还在犹豫什么？

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['faɪəlaɪt]
Twilight and firelight
暮 和 火光

暮色与火光

['ʃædəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
Shadows come and go ;
阴影 来 和 去 ;

影子来来去去；

['meri] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz]
Merry chime of sleigh bells
欢乐 钟声 的 雪橇 铃铛

欢快的雪橇铃声

['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ; -
Tinkling through the snow ; 15
叮叮当当 通过 这 雪 ; -

雪中叮当作响；15

['mʌðə(r)] ['nɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ,
Mother knitting stockings ,
母亲 针织 长筒袜 ,

母亲在织袜子，

['pʊsiz] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] ,
Pussy's got the ball ,
猫咪的 得到 这 球 ,

猫咪拿到球了，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
Don't you think that
不 你 思考 那

你不觉得吗?

['wɪntərz]
winter's
冬天的

冬天的

['plezəntə] [ðæn; ðən][ɔːl] ? [-]
Pleasanter than all ? [96]
更令人愉悦 比 全部 ? [-]

比一切都令人愉悦? [96]

[em] . ['bɛθəm] ['edwədz]
M . BETHAM EDWARDS
M . 贝瑟姆 爱德华兹

M·贝瑟姆·爱德华兹

[ə'merɪkə] , - -
America , 1836 -
美国 , - -

美国，1836年-

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [preə(r)]
A Child's Prayer
一个 孩子的 祷告

孩子的祈祷

[gɒd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
God make my life a little light ,
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 光 ,

上帝啊，请让我的生活轻松一些吧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gləʊ] —
Within the world to glow —
之内 这 世界 到 辉光 —

在世界闪耀——

[ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [braɪt] ,
A tiny flame that burneth bright ,
一个 微小的 火焰 那 伯恩斯 明亮的 ,

一簇明亮的小火焰，

[weər'evə(r)][ai] [meɪ] [gəʊ] .
Wherever I may go .
无论 我 可能 去 .

无论我去哪里。

[gɒd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
God make my life a little flower ,
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 花 ,

上帝，请让我的生命像一朵小花，

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ,
That bringeth joy to all ,
那 带来 喜悦 到 全部 ,

那会给所有人带来快乐，

['kɒntent][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊə(r)] ,
Content to bloom in native bower ,
内容 到 盛开 在 本国的 凉亭 ,

乐于在原生凉亭中绽放，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] .
Although its place be small .
虽然 它是 地方 是 小的 .

虽然它的位置很小。

[gɒd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
God make my life a little song ,
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 歌曲 ,

上帝啊，请让我的生命成为一首小歌吧。

[ðæt] [kʌmfɚtɛθ] [ðə; ði][sæd] ,
That comforteth the sad ,
那 安慰 这 伤心 ,

这能安慰悲伤的人，

[ðæt] [hɛlpɪθ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ,
That helpeth others to be strong ,
那 帮助 其他的 到 是 强的 ,

这有助于他人变得坚强。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][glæd] .
And makes the singer glad .
和 制作 这 歌手 高兴的 .

这让歌手感到高兴。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪm] .
[1] From " A Boy's Book of Rhyme .
[1] 从 " 一个 男孩们 书 的 韵 .

[1] 出自《男孩韵律书》。

" [[ˌtuː'tuː]] [frɒm; frəm] " ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
" [2] From " Poems of Childhood , " published by Messrs . Charles Scribner's Sons .
" [2] 从 " 诗歌 的 童年 , " 已发布 经过 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

[2] 出自查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版的《童年诗集》。

[[θriː]] [frɒm; frəm] " ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
[3] From " Poems of Childhood , " published by Messrs . Charles Scribner's Sons .
[3] 从 " 诗歌 的 童年 , " 已发布 经过 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

[3] 出自查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版的《童年诗集》。

[[fɔːr]] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['tɒməs] [biː] . ['ɔːldrɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ,
[4] Selections from Thomas B . Aldrich are used by permission of , and by special arrangement with ,
[4] 选择 从 托马斯 B . 奥尔德里奇 是 用过的 经过 允许 的 , 和 经过 特别的 安排 和 ,

[4] 托马斯·B·奥尔德里奇的部分作品经其许可并经特别安排使用。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Houghton , Mifflin & Co . , publishers of his works .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 出版商 的 他的 作品 .

他的作品由霍顿·米夫林公司出版。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɒn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl] ['kæpɪtlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtlz] .
On pages 22 and 24 the author's location was printed in all capitals instead of small capitals .
在 页面 - 和 - 这 作者的 地点 曾是 打印 在 全部 首都 反而 的 小的 首都 .

在第 22 页和第 24 页上，作者所在地用全大写字母印刷，而不是用小写字母印刷。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
These were changed to match the rest of the text .
这些 是 已更改 到 匹配 这 休息 的 这 文本 .

这些内容已修改，以与文本其余部分保持一致。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] [laɪn] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪn] [faɪv][wɒz; wəz] ['ædɪd] .
Page 53 , the line number for line 5 was added .
页 - , 这 线 数字 为了 线 5 曾是 额外 .

第 53 页，添加了第 5 行的行号。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði] [laɪn] ['nʌmbə(r)][faɪv][wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp] [wʌn] [laɪn] .
Page 59 , the line number 5 was moved up one line .
页 - , 这 线 数字 5 曾是 已搬 向上 一 线 .

第 59 页，第 5 行向上移动了一行。

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
Page 63 , single quotation mark changed to a double quotation mark .
页 - , 单身的 引述 标记 已更改 到 一个 双倍的 引述 标记 .

第 63 页，单引号改为双引号。

(" [ðə; ði] [lɑːk] [laɪz])
(" The lark lies)
(" 这 云雀 谎言)

（云雀说谎）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷